

La didáctica de la literatura en las clases de ELE. Propuesta de un curso de literatura renacentista y barroca para el nivel C-1

ALUMNA: ANA M^a GARCÍA MARTÍN

DIRECTORA DE LA MEMORIA: ESTHER FORGAS BERDET

A todos los que han confiado en mí a lo largo de estos meses y me han prestado su apoyo de manera incondicional. Gracias, también, a la profesora Esther Forgas, sin ella esta memoria no hubiera sido posible.

ÍNDICE

PARTE I

1.	Introducción	5
2.	Las competencias generales del individuo y la competencia lectora	7
3.	La cultura y su didáctica	
	3.1.El concepto de cultura	10
	3.2.La adquisición de la cultura en la L2	12
	3.3.Los contenidos del aprendizaje cultura	14
	3.4.Habilidades y actitudes interculturales	16
4.	La didáctica de la literatura	
	4.1. El componente sociocultural en los métodos de enseñanza de lenguas	17
	4.2. El componente cultural y la literatura	21
	4.3. La comunicación no verbal y la literatura	22
	4.4. La literatura en las aulas: ventajas e inconvenientes	33
	4.5. Contenidos literarios en la clase de ELE	36
	4.6. El texto literario desde una perspectiva pragmática: competencia lectora y escritura creativa en las aulas.	38
	4.7. La función de los materiales literarios en el aula de ELE y sus criterios de selección	40
5.	Conclusiones	43
6.	Bibliografía	44
7.	Anexos	48

PARTE II

1. Libro del alumno	64
2. Libro del profesor	109

PARTE I

Cuando hablamos de literatura, nos referimos a uno de los fundamentos de la civilización humana.

Jostein Gaarder

1. INTRODUCCIÓN

Cuando un profesor de español como lengua extranjera comienza a trabajar en este ámbito sin experiencia docente previa, se siente desbordado ante el universo que se le presenta: reflexiona sobre la didáctica y la metodología que debe usar con sus alumnos, prepara concienzudamente los contenidos fónicos, morfológicos, gramaticales y léxicos que enseñará en sus clases, buscará los ejercicios que mejor se ajusten a sus necesidades, pero dejará a un lado los aspectos culturales, especialmente si va a trabajar con estudiantes de nivel A-1 o A-2.

No es difícil imaginar a este profesor primerizo rodeado de libros en su casa o en la sala de profesores del centro de trabajo organizando el material que llevará al aula, un material seguramente adecuado para trabajar los aspectos que acabamos de mencionar. Pero ¿qué pasa con la cultura? casi seguro que la olvidará porque, ni siquiera, en muchos manuales aparece reflejada, y porque tiene que transcurrir un tiempo de rodaje para que caigamos en la cuenta de que no sólo de gramática y vocabulario vive el aprendiz de una L2.

La inclusión de contenidos culturales en las programaciones de aula viene avalada por el *Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza y evaluación*¹ (en adelante *MCER*) que en su segunda página recoge:

¹ *Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza y evaluación* (2002) en http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf

El preámbulo de la Recomendación R (84) 18 del Comité de Ministros del Consejo de Europa dice:

- que el rico patrimonio de las distintas lenguas y culturas de Europa constituye un recurso común muy valioso que hay que proteger y desarrollar, y que se hace necesario un importante esfuerzo educativo con el fin de que esa diversidad deje de ser un obstáculo para la comunicación y se convierta en una fuente de enriquecimiento y comprensión mutuos

El otro gran documento que recoge la necesidad de trabajar la cultura en clase de ELE es el *Plan Curricular del Instituto Cervantes* donde se afirma que hay que promover el acercamiento entre la cultura hispánica y la del país de origen del aprendiente. Para ello hay que transmitir una imagen auténtica de aquélla y colaborar con la destrucción de tópicos y prejuicios, de este modo se respeta el pluralismo cultural y lingüístico y la aceptación positiva de la diversidad y la diferencia en un clima de respeto mutuo.

La enseñanza de segundas lenguas debe contribuir al desarrollo cultural del alumno, ya que la lengua se enmarca en unos patrones compartidos, en unos referentes comunes, en definitiva, en un contexto. Todo esto permitirá que el estudiante sea respetuoso y acepte al otro y a lo otro y que comprenda mejor la manera de actuar y de comportarse de los hablantes nativos.

A lo largo de las siguientes páginas trataré de explicar qué entendemos por cultura en las clases de ELE y en qué debe basarse su didáctica. Concluiremos esta primera parte con el punto titulado la didáctica de la literatura en el que trataremos diferentes aspectos como el tratamiento que ha recibido la literatura en los diferentes métodos de enseñanza, la consideración de ésta como parte de la cultura de un país, la necesidad de su utilización en las aulas, ventajas e inconvenientes... No obstante, es conveniente que antes nos detengamos unos momentos en las competencias generales del individuo como hablante y en el desarrollo de la competencia comunicativa como fin último del proceso de aprendizaje.

2. LAS COMPETENCIAS GENERALES DEL INDIVIDUO Y LA COMPETENCIA COMUNICATIVA

Los hablantes nativos de una lengua, al igual que aquellos que la aprenden, deben desarrollar una serie de estrategias basadas en sus conocimientos previos y en su experiencia para salir airosos de las situaciones comunicativas que se les presentan a diario.

Los conocimientos declarativos son los derivados de la experiencia y del aprendizaje formal e intervienen de manera directa en la adquisición de una lengua y su cultura, pues los seres humanos tenemos un modelo claro de articulación del mundo y su funcionamiento guarda íntima relación con el vocabulario y la gramática de la lengua de la lengua materna. Recordemos en este sentido la clasificación de los colores en las diferentes lenguas o en el uso de *estar* en español para hablar del estado de la muerte como algo temporal- opuesto a lo permanente- por ser la lengua de un país de profunda tradición católica.

Sabemos que el conocimiento de la sociedad y de la cultura de la comunidad o comunidades en las que se habla un idioma es un aspecto del conocimiento del mundo, a todo esto debemos añadir la conciencia intercultural nacida del conocimiento, la percepción y la comprensión de la relación entre el mundo de origen y el mundo de la comunidad estudiada.

Las destrezas y habilidades también forman parte de las competencias generales del individuo y dependen del saber hacer y de la capacidad de desarrollar procedimientos. Este tipo de destrezas y habilidades afectan a la pronunciación y a algunos elementos gramaticales como las inflexiones morfológicas. No obstante, como recoge el *MCER* en su capítulo 5, tenemos que tener en cuenta otro tipo de destrezas: las prácticas y las interculturales.

Las primeras incluyen destrezas sociales como la capacidad de actuar de acuerdo a la forma esperada; las destrezas de vida que suponen la capacidad de llevar a cabo con eficacia las acciones rutinarias que requiere la vida diaria, tales como bañarse o vestirse; las destrezas profesionales o las destrezas de ocio que suponen las capacidades necesarias para realizar actividades especializadas dentro

del ámbito profesional y las adecuadas para disfrutar del tiempo de ocio, respectivamente.

Las destrezas y habilidades interculturales tienen que ver con la capacidad del individuo de relacionar entre sí la cultura de origen y la extranjera, la forma en la que se establece contacto con personas de otra cultura, la capacidad de cumplir el papel de intermediario cultural, así como la eficacia para superar malentendidos interculturales y situaciones conflictivas.

La competencia existencial es la suma de las características individuales, los rasgos y las actitudes de personalidad que tienen que ver con la autoimagen y la visión que tenemos de los demás, así como con la voluntad de entablar una interacción social con otras personas. Las competencias existenciales se relacionan con la cultura y son áreas sensibles para las percepciones y las relaciones interculturales: la forma en que un miembro de una cultura específica expresa su amistad e intereses puede que sea percibida como agresiva u ofensiva por parte de alguien perteneciente a otra cultura.

Finalmente, el *MCER* habla de la capacidad de aprender entendida como la capacidad o predisposición para descubrir lo que es diferente, ya sea otra lengua, otra cultura, otras personas o nuevas áreas de conocimiento y de incorporar los conocimientos nuevos a los conocimientos existentes.

Todas estas competencias generales contribuyen y favorecen la adquisición de la competencia comunicativa que puede considerarse el objetivo último del proceso de aprendizaje en una L2, pero ¿qué entendemos por competencia comunicativa?

Susana Pastor Cesteros, basándose en Gumpez,² la define como “el conocimiento de las convenciones lingüísticas y comunicativas en general que los hablantes deben poseer para crear y mantener la cooperación conversacional”

El generativismo, por su parte, viene a definirla como el conocimiento interiorizado, inconsciente que permite al hablante formar oraciones con el orden adecuado, combinar las piezas léxicas con sus correspondientes restricciones y adjudicar la forma fonética que corresponde a los morfemas de género y número. En definitiva, se trata de un saber que no tiene que ver con el grado de

² Pastor Cesteros, Susana (2004): *Aprendizaje de segundas lenguas. Lingüística aplicada a la enseñanza de idiomas*. Publicaciones Universidad de Alicante, Alicante, pág. 171- 172.

alfabetización ni con el estudio, sino con el hecho de que la lengua materna se adquiere de modo natural e innato.

Muriel Saville- Troike da una definición de competencia comunicativa desde una perspectiva pragmática:

Implica conocer no sólo el código, sino también qué decir a quién, y cómo decirlo de manera apropiada en cualquier situación dada. Tiene que ver con el conocimiento social y cultural que se les supone a los hablantes y que les permite usar e interpretar las formas lingüísticas (...) La competencia comunicativa incluye tanto el conocimiento como las expectativas respecto a quién puede o no puede hablar en determinados contextos, cuándo hay que hablar y cuándo hay que guardar silencio, a quién se puede hablar, cómo se puede hablar a personas con diferentes estatus y papeles, cuáles son los comportamientos no verbales adecuados en diferentes contextos, cuáles son las rutinas para tomar la palabra en un conversación, cómo preguntar y proveer información, cómo dar órdenes, cómo imponer disciplina, etc. En pocas palabras, todo aquello que implica el uso lingüístico en un contexto social determinado.³

Resumiendo, se puede considerar que la competencia comunicativa comprende varios componentes: el lingüístico que incluye conocimientos y destrezas léxicas, fonológicas y sintácticas que afectan a la lengua como sistema independientemente del valor sociolingüístico; el sociológico que se refiere a las condiciones socioculturales del uso de la lengua, aquí se engloban las normas sociales de cortesía, las normas que ordenan las relaciones entre generaciones, sexos, clases y grupos sociales... y el pragmático que tiene que ver con el dominio del discurso, la cohesión, la identificación de tipos y formas textuales, además de la importancia del entorno y el contexto en las interacciones.

La competencia comunicativa se pone en funcionamiento con la realización de distintas actividades de la lengua que comprenden la comprensión, la expresión, la interacción o la mediación. Cada uno de estos tipos de actividades se hace posible en relación con textos en forma oral o escrita, o en ambas. Veamos:

³ Cita recogida por Pastor Cesteros, Susana (2004): *Aprendizaje de segundas lenguas. Lingüística aplicada a la enseñanza de idiomas*. Publicaciones Universidad de Alicante, Alicante, pág. 175.

La comprensión y la expresión: las actividades de comprensión incluyen la lectura en silencio y la atención a los medios de comunicación. Las de expresión tienen una función importante en muchos campos académicos y profesionales y se les otorga un valor social determinado debido a su dificultad.

Hablamos de interacción cuando al menos dos individuos participan en un intercambio oral o escrito en el que la expresión y la comprensión alternan y pueden de hecho solaparse en la comunicación oral. El oyente, por lo general, está ya pronosticando el resto del mensaje del hablante y preparando una respuesta.

Con la mediación en las actividades orales y escritas la comunicación se lleva a cabo entre personas que son incapaces de, por cualquier motivo, comunicarse entre sí directamente; estamos hablando de la traducción, la interpretación, la paráfrasis o el resumen.

3. LA CULTURA Y SU DIDÁCTICA

3.1 Concepto de cultura

La cultura se articula en torno a ese todo orgánico que una persona tiene que conocer para poder funcionar e integrarse de una manera aceptable dentro de una sociedad y no ser considerado un extraño. La cultura como conocimiento es la suma total de la información, las creencias, los valores y las destrezas que una persona tiene que compartir y aplicar en la sociedad y en las situaciones en las que se encuentra, para poder llevar a cabo intercambios comunicativos sin interferencias.

Banks afirma que la cultura está inmersa en nuestro propio ser, porque los hábitos culturales se desarrollan casi siempre de una manera inconsciente, por eso debe ser considerada como la base de la actuación humana, ya que estructura las prácticas cotidianas del ser humano.

Claire Kramsch en *Context and Culture in Language Teaching* viene a decir que cada país tiene su propia cultura política e histórica, estilos intelectuales propios, miedos sociales, esperanzas, orgullos, significados y valores unidos a su lengua.

Para el antropólogo estadounidense Geertz el concepto que aquí nos ocupa es el conjunto de estructuras conceptuales que para los miembros de un grupo social constituyen la realidad, puesto que todos ellos las comparten. De este modo, la forma de actuar de dichos miembros se repite constantemente y está dentro del marco aceptado por esa sociedad, por lo que se consigue la coherencia de todo el sistema y la idéntica comprensión por parte de los integrantes del grupo social de los símbolos y los sentimientos que éstos suscitan.

Pero éstas no son las únicas, especialmente importante parece la definición de cultura de Goodenough que Óscar Cerrolaza recoge en *La confluencia de diferentes culturas: cómo conocerlas e integrarlas en la clase*⁴ que se articula en torno a cuatro puntos:

- las *formas* en que la gente organiza sus experiencias del mundo real de tal manera que tengan una estructura como mundo fenoménico. Esto es, lo que se percibe de la realidad a través de los cinco sentidos y se organiza para que tenga una estructura.
- las *proposiciones y creencias* mediante las cuales se explican los acontecimientos y se plantean tácticas para llevar a cabo sus propósitos.
- el modo en la que la gente ha organizado sus *experiencias* del mundo fenoménico para estructurar sus diversas disposiciones en jerarquías de preferencias, es decir, sus sistemas de valores o de sentimientos.
- las *formas heredadas* de los antepasados que sirven para regular la manera de actuar ante hechos presentes y futuros.

En este repaso no podemos olvidar lo expuesto por las profesoras Lourdes Miquel y Neus Sanz en uno de los artículos más importantes que tratan este tema: *El componente cultural: un ingrediente más en las clases de lengua*⁵ porque centran el tema en el ámbito de la didáctica de la cultura en la clase de L2.

⁴ Cerrolaza, Óscar: *La confluencia de diferentes culturas: cómo conocerlas e integrarlas en la clase* en http://marcoele.com/descargas/expolingua1996_cerrolaza.pdf

⁵ Este artículo aparece publicado en la revista *Cable*, nº0 en 1992, págs. 15-21, pero aquí hemos usado la reedición que hace la Revista Redele, nº 0 de marzo del 2004 en http://www.mepsyd.es/redele/revista/miquel_sans.shtml

Para dichas autoras la lengua y la cultura son dos realidades indisociables que en la práctica académica caminan cada una por su lado, pues los centros de enseñanza tienen cursos de gramática y cursos de cultura.

Los estudiantes de ELE no sólo tendrán que saber dar un aspecto formal a sus emisiones, sino que éstas deben ajustarse a las expectativas que sus interlocutores esperan encontrar; de este modo, si queremos que nuestros estudiantes actúen en la sociedad de la lengua- meta, la necesidad de abordar la competencia cultural como parte integrante de la competencia comunicativa es incuestionable.

Partiendo de estos razonamientos, se establecen tres tipos de cultura: “la *cultura a secas*” que comprende todo lo compartido por los ciudadanos, es el conocimiento operativo que todos los nativos poseen en situaciones concretas y comprende todo lo pautado, lo no dicho, todo aquello que se da por sobreentendido. Sólo a partir de este conocimiento, los miembros de una cultura pueden acceder a *la cultura con K* que abarca aspectos tales como el argot juvenil y a la *Cultura con mayúsculas* donde tienen cabida el arte, la historia, la pintura, la literatura...

Una distinción en esta línea realiza uno de los autores que acabamos de citar, Banks, para quien existen dos tipos de cultura: la alta cultura que sería la que se encuentra en los museos, en el teatro, en los auditorios, en las bibliotecas... mientras que la baja cultura sería la cultura popular: el uso de pantalones vaqueros, el rock and roll, las hamburguesas...

3.2 La adquisición de la cultura en la L2.

El Portfolio europeo de lenguas dice que a partir de la experiencia de la propia cultura y a través de un conocimiento cada vez más profundo de la lengua extranjera, los estudiantes de ELE pueden comprender los códigos, valores, costumbres y creencias por los que se rige la sociedad española hoy.

Belén Moreno de los Ríos en el taller que lleva por título *¿Se puede enseñar cultura en la clase de lengua?* dice que los participantes llegan a la conclusión de que no sólo no se puede, sino que se debe, ya que es un componente indispensable. Rechazan la idea de cultura es algo restringido a la literatura, al arte o a los tópicos, y consideran que los valores culturales de un pueblo y de una sociedad se traducen en la manera de vivir y de concebir la vida.

La adquisición de la una segunda lengua siempre va acompañada de la cultura. Más que el dominio de las estructuras gramaticales y su fonología, la adquisición de la competencia comunicativa implica la adquisición del conocimiento de una nueva cultura y un conjunto de restricciones culturales específicas del comportamiento lingüístico. En el aula de ELE debe fomentarse tanto la fluidez lingüística como la cultural con actividades en las que se comparen los modos de ser y hacer de los nativos con los de nuestros alumnos.

Myriam Denis y Montserrat Matas Pla⁶ citan una serie de estrategias que habrá que tener en cuenta en el proceso de aprendizaje de una cultura extranjera. En primer lugar el profesor deberá concienciar a los alumnos que la cultura no es universal; por eso partirá de situaciones concretas y cotidianas en las que al aprendiz descubra que hay otras maneras de organizar y clasificar la realidad. Para adquirir con éxito la segunda cultura es necesario integrar primero los elementos no problemáticos de la cultura de la segunda lengua (en adelante C2), ya que se adquieren sin dificultad porque son elementos superficiales (saludos, hábitos culinarios...) y se integran en el espacio cultural de la misma manera que los conocimientos culturales de la cultura de la lengua materna (en adelante C1).

Concienciarse de las representaciones de la propia cultura es otro paso importante, porque en nuestra mente tenemos una serie de imágenes y símbolos y no somos conscientes de ello. El estudiante tendrá que concienciarse de ellas y averiguar su grado de verdad junto a los tópicos de la C1, pues comprenderse a sí mismo es el primer paso para descubrir al otro.

La cultura no se puede simplificar, para que el aprendiente rompa con los estereotipos que posiblemente tenga adquiridos de la C2, el profesor debe presentar en el aula la cultura con su variedad de fuentes, testimonios, visiones... y tratar de establecer puentes entre la C1 y la C2.

Los problemas llegan cuando las nociones adquiridas en la C2 entran en conflicto con la C1. Es el momento de encontrar soluciones. Una posible manera de resolver el conflicto cultural es dejar a un lado los elementos de la C1 a favor de las nociones de la C2, proceso que es más fácil para los aprendientes más jóvenes,

⁶ *Para una didáctica del componente cultural en clase de E/LE;* en Miquel, Lourdes y Sans, Neus (Coords.) *Didáctica del español como lengua extranjera: Actas de Expolingua desde 1996- 1998.* Colección Expolingua, Cuadernos del tiempo libre, Madrid, Fundación Actilibre (Vol.4)

puesto que suelen encontrarlos más atractivos, de ahí que su adopción sea más rápida. Otra posibilidad es la fusión de conocimientos que consiste en aplicar los conceptos culturales de la C1 a los conocimientos más relevantes de la C2.

Sin embargo, otra opción es la contextualización del conocimiento: se mantienen conceptos de la C1 y se adquieren nuevos conceptos de la C2, pero cada bloque se contextualiza en situaciones diferentes- se interacciona de manera diferente con los miembros de la C1 que con los de la C2, porque se cree que pertenecen a mundos diferentes que no se pueden integrar-

En definitiva, como afirma Martínez Lafuente⁷:

Los individuos evitan las inconsistencias y los conflictos entre culturas. A menudo se introducen nuevos elementos culturales y los conflictos se resuelven mediante la mezcla y la eliminación de elementos culturales. (...) La adquisición de una segunda cultura genera un tremendo estrés en el sistema cultural de la C1 y aumenta progresivamente conforme se avanza en la adquisición de la C2. Los aprendientes adquieren fácilmente los aspectos más superficiales de la cultura, sin embargo, la contextualización de los elementos más centrales de la C2 resulta más difícil y conflictiva.

3.3 Los contenidos del aprendizaje cultural

A la hora de trabajar los contenidos culturales en la clase de ELE no podemos centrarnos única y exclusivamente en la Cultura con mayúsculas o en un aspecto de ésta, hay que trabajar las normas socio- culturales o hábitos sociales que se reflejan en nuestra forma de ser y de comunicarnos y cuyo desconocimiento puede provocar malentendidos, rechazo, aislamiento...

Tendremos que tener en cuenta las diferentes identidades sociales dentro de cada nación para que la visión que presentemos en clase se ajuste lo más posible a la realidad de la nación. Cada identidad nacional tiene sus propias creencias y comportamientos, por lo que habrá que mostrar cuáles son las acciones rutinarias y triviales, así como las creencias morales y religiosas que conllevan.

⁷ Martínez Lafuente, Miguel (2005): *La integración de lengua y cultura en el aula E/LE: "Hacia un enfoque intercultural"* Memoria de Máster (UNIVERSIDAD ANTONIO DE NEBRIJA.). Pág 7

<http://www.educacion.es/redele/biblioteca2005/Lafuente/Cap2.pdf>

En un curso de cultura no podrán faltar las instituciones sociopolíticas del Estado que regulan la vida de los ciudadanos y constituyen el marco de la vida diaria. Nos referimos aquí al sistema sanitario, la seguridad social o la seguridad ciudadana. Pero también tendrán cabida instituciones como la familia y las ceremonias que marcan el paso a través de las distintas etapas de la vida social.

La historia nacional y la herencia cultural forman parte de esa Cultura con mayúsculas de la que hemos venido hablando y ocupan un lugar destacado en los manuales de ELE. Por historia nacional entendemos los acontecimientos y periodos históricos y contemporáneos que son significativos en la constitución de la nación y de su identidad. En cuanto a la herencia cultural, en los cursos de cultura se recogen los artefactos culturales que se perciben como emblemas de la cultura del pasado y del presente, véase Cervantes y las películas de Almodóvar.

El *Plan Curricular del Instituto Cervantes* establece que los objetivos generales de los *Niveles de Referencia* para el español afectan a tres grandes dimensiones:

- El alumno como *agente social*: ha de conocer los elementos que constituyen el sistema de la lengua y ser capaz de desenvolverse en las situaciones habituales de comunicación que se dan en la interacción social.
- El alumno como *hablante intercultural*: debe identificar los aspectos relevantes de la nueva cultura a la que accede a través del español y establecer puentes entre la cultura de origen y la de los países hispanohablantes.
- El alumno como *aprendiente autónomo*: tiene que hacerse gradualmente responsable de su propio proceso de aprendizaje, con autonomía suficiente para continuar avanzando en su conocimiento del español más allá del propio currículo, en un proceso que pueda prolongarse a lo largo de la vida.

En el Anexo I recogemos los objetivos generales que el *Plan Curricular de Instituto Cervantes* establece para los alumnos de nivel C-1⁸.

⁸ Hemos escogido el nivel C-1 porque es para este nivel para el que proponemos un curso de literatura en la segunda parte del trabajo.

3.4 Habilidades y actitudes interculturales

El *Plan Curricular del Instituto Cervantes* incluye junto a los saberes y comportamientos socioculturales un inventario de habilidades y actitudes interculturales para los Niveles de referencia del español. El desarrollo de esta dimensión contribuye al desarrollo de la competencia intercultural.

Ésta supone una ampliación de la personalidad del alumno, que puede desarrollar una capacidad de adaptarse y desenvolverse con éxito en distintas situaciones en las que se relaciona con personas de comunidades diferentes a la suya o interpreta hechos y productos culturales propios de estas comunidades. Para ello requiere el desarrollo y la capacidad de uso de una serie de conocimientos, habilidades y actitudes que le facultarán para lo siguiente: observar e interpretar, desde diferentes perspectivas, las claves culturales y socioculturales de las comunidades a las que accede, al margen de filtros o estereotipos; desenvolverse con éxito en nuevos entornos culturales, aun sin el fondo común que comparten los miembros de las comunidades con las que interactúa; actuar como intermediario entre los miembros de diferentes culturas, tendiendo puentes que permitan superar los eventuales malentendidos, atenuando las emociones y reacciones características del contacto intercultural y neutralizando, cuando sea posible, situaciones de posible conflicto. Todo ello permitirá conformar una personalidad social capaz de convivir de forma eficaz y productiva en un clima de tolerancia y cooperación, que el propio alumno contribuye a fomentar, enriquecer y mantener.⁹

En el Anexo II recojo los ítems que pueden considerarse como representativos del tema.

⁹ *Plan Curricular del Instituto Cervantes*, Instituto Cervantes, Biblioteca Nueva, Madrid, 2006, volumen 3, págs. 619- 620

El conocimiento de los patrones culturales de una sociedad lleva al conocimiento de sus comportamientos comunicativos y de sus valores sacralizados como el arte y la literatura.

La cultura que se enseñaba en los manuales de ELE era la Cultura con mayúscula. Durante los años cincuenta y sesenta no era el objetivo hablar un idioma, y aun menos, comprender los códigos de funcionamiento de una sociedad, sino conocer la gramática para traducir a los clásicos. Progresivamente van entrando otros componentes como el arte y la historia, pero se sigue mostrando una España arcaica, miserabilista y folklórica, llena de tópicos. El momento en el que aparece el primer menú de un restaurante marca un hito, aunque como dice Soler- Espaauba, la España de Merimé sigue siendo el escenario habitual.

4.1 El componente sociocultural en los métodos de enseñanza de lenguas

4.1.1. El método tradicional.

El método tradicional o de gramática- traducción ha ido matizándose a lo largo de los siglos. Es una tradición que se remonta al siglo XVI, tras el nacimiento de la imprenta. Los libros incluían un pequeño glosario con el léxico más habitual, algunos diálogos, cartas comerciales e incluso oraciones religiosas, junto con algunas indicaciones sobre pronunciación y observaciones gramaticales.

La programación giraba en torno la selección de contenidos según criterios gramaticales. Se analizaba la gramática a través de los textos literarios y se traducían. Este método se basa en la creencia de que analizando y traduciendo textos extranjeros se llegaba a un mejor conocimiento de la lengua y de su cultura. La lectura de los textos literarios y el contacto de los alumnos con la cultura de la lengua extranjera eran objetivos prioritarios, pero entendiendo por cultura las Bellas Artes, la Historia y la Literatura, se ignora, de este modo, la cultura cotidiana.

En el origen de la configuración de este método está la forma de estudiar latín cuando éste dejó de ser una lengua viva. Durante los siglos XVII y XVIII el

objetivo no era hablar una lengua extranjera, sino dominar su gramática, memorizar largas listas de vocabulario y ser capaz de traducir textos. Este enfoque dominó la didáctica de lenguas extranjeras desde la primera mitad del siglo XIX hasta la primera mitad del siglo XX.

El currículo se caracteriza por la descripción gramatical, el conocimiento de la gramática normativa para poder leer la literatura, el dominio de la escritura y sobre todo de la lectura frente al habla y la escucha, el uso de la lengua materna durante la clase, así como la práctica de traducción directa e inversa son los rasgos principales de este método.

4.1.2. El método natural.

A partir de la observación del aprendizaje de los niños, se formula el método natural que apuesta por el uso continuo de la lengua meta sin usar la lengua materna del alumno.

Todas las clases se realizan en la segunda lengua y los nuevos elementos se introducen oralmente, de modo que la lengua oral adquiere una importancia hasta ahora desconocida. El profesor programa la gradación de la complejidad de lo estudiado y se organiza a través del sistema de pregunta- respuesta.

Se rechazan las explicaciones gramaticales explícitas, el vocabulario se aprende por demostración- si se trata de términos concretos- y por asociación de ideas los abstractos. Es necesario que los profesores sean hablantes nativos de la lengua que enseñan, ya que la clave de aprendizaje radica en vivir la lengua.

Aquí se concibe la cultura como un todo que pertenece a la vida cotidiana y la literatura no tiene cabida en él.

4.1.3. Los métodos de corte estructuralista.

El *enfoque oral* consiste en la enseñanza de las cuatro destrezas básicas tratadas por medio de estructuras lingüísticas. Como es fundamental que los alumnos no cometan errores, éstos deben tener un dominio pleno de la lengua. Las actividades consisten en prácticas mecánicas en contextos de repetición y ejercicios de sustitución. El alumno escucha y repite respondiendo a preguntas u órdenes.

El *método audiolingual* se pone en práctica a través de la repetición mecánica de estructuras. Se le concede una importancia especial a aprender a hablar frente a otras destrezas y se relaciona el léxico aprendido con el uso cotidiano.

Este método nació para dar solución a la necesidad imperiosa que tenían los soldados estadounidenses de aprender japonés, alemán o italiano para poder comunicarse con los habitantes de los respectivos países durante la segunda guerra mundial.

“Las destrezas de comprensión lectora y expresión escrita se supeditan a la previa asimilación de las estructuras, el estudiante repetirá las frases escuchadas y manipulará los ejemplos con tal de crear sus propias oraciones cambiando algunas palabras del modelo original”¹⁰

4.1.4. Métodos humanistas.

En el *método silencioso* de Gattegno el conjunto de la clase decide en qué consiste el aprendizaje y cómo debe realizarse. El aprendiz tiene que experimentar, actuar, crear y resolver problemas. El silencio del profesor favorece la autonomía del alumno, su papel se limitará a hacer gestos y controlar el material para que los aprendices actúen como se espera.

Las cuatro destrezas tienen que practicarse desde el principio, ya que unas refuerzan a las otras, aunque se hace especial hincapié en la práctica oral. En este método la cultura queda relegada al último plano.

La *sugestopedia* de Lozanov parte de la eliminación de todas las barreras como el miedo al error o al ridículo. Mediante la sugestión se crean las condiciones favorables para un aprendizaje natural de la segunda lengua, en un ambiente relajado y acogedor, en el que se fomente la imaginación y se aumente la capacidad intelectual.

El profesor adquiere un papel fundamental en la clase por su autoridad, la relación entre él y los alumnos debe ser distendida para aumentar la receptividad, pues se parte de la premisa del aprendizaje como placer, con lo que la iluminación y la decoración de clase o la música ambiental tienen un lugar destacado. Además, el alumno no aprende sólo lo que el profesor le enseña, sino lo que está presente en el entorno, de ahí el uso de carteles didácticos, por ejemplo, con la descripción de cuestiones gramaticales.

¹⁰ Pastor Cesteros, Susana (2004): *Aprendizaje de segundas lenguas. Lingüística aplicada a la enseñanza de idiomas*. Publicaciones Universidad de Alicante, Alicante, pág. 145.

En este método se aborda la cultura como cultura cotidiana, aunque no se desprecia la presentación de algunos aspectos de las Bellas Artes.

4.1.5. Métodos de orientación comunicativa.

Suponen el paso del estudio de las estructuras lingüísticas a la preponderancia en la enseñanza de idiomas de la competencia comunicativa. Se produce un descontento respecto a ciertos aspectos de la tradición pedagógica ya consolidados, como el hecho de que la enseñanza girara en torno a la figura del profesor y los objetivos lingüísticos lo hicieran sobre los conocimientos lingüísticos.

El proyecto de *Nivel Umbral* en vez de describir la lengua meta según el vocabulario y la gramática, se basa en las categorías nocionales (conceptos como lugar, tiempo, frecuencia, cantidad...) y categorías funcionales (funciones comunicativas como pedir permiso, rechazar una invitación, ofrecer instrucciones, expresar deseos...) El Consejo de Europa lo definió como los contenidos necesarios para alcanzar un nivel mínimo de habilidad comunicativa en una lengua extranjera de forma general, por lo que la cultura sí aparece tratada en él.

El *enfoque comunicativo* se basa en el *principio de comunicación* según el cual las actividades que conllevan comunicación real son las más propicias para el aprendizaje y el *principio del significado* por el que el interlocutor transmite algo que realmente tiene un significado para él y no se interpreta como una mera práctica lingüística.

Los rasgos que caracterizan este enfoque son la ordenación del programa a partir de los criterios nocio-funcionales y una tipología de actividades caracterizada por su variedad y por implicar un uso significativo de la lengua, con vacíos de información. Todo esto supone una necesidad real de comunicación entre los interlocutores, por lo que se fomentan el uso de ejercicios abiertos.

Se da cabida al análisis de la conversación y se atiende a la comprensión y producción de diversos tipos de textos y de sus características definitorias. Se acepta el uso de la lengua materna del aprendiz en contextos determinados y se permite la traducción siempre que se beneficie el aprendizaje.

No se pone tanto énfasis en la corrección gramatical como en la consecución del objetivo comunicativo perseguido y la adecuación contextual en el uso de la lengua, según la situación, la relación entre los interlocutores, el registro...

La lengua es necesaria para la resolución de problemas de la vida cotidiana, de modo que se aborda la cultura desde este punto de vista. Las cuestiones culturales adquieren mucha más importancia, ya que algunos aspectos son fundamentales para la comunicación como los gestos y el comportamiento no verbal. Los materiales que se usan en clase son auténticos y muchos de ellos hacen referencia a folletos, horarios, billetes de tren, entradas de cine y en algunos casos textos literarios.

4.2 El componente cultural y la literatura.

Las obras literarias suelen quedar en segundo lugar porque se ha considerado que el texto literario es una modalidad discursiva compleja en lo lingüístico y que a penas sirve para el aprendizaje en clave comunicativa, ya que ésta está orientada a otros usos.

Se ha conseguido hacer dudar de la pertinencia y de la eficacia del empleo de materiales literarios en el aula de L2, porque se dio a entender que lo literario era un discurso específico, complejo y elaborado, con exclusiva funcionalidad estética y escasa proyección pragmática, por no hablar del hecho de que ha llegado a considerarse material auténtico.

El conocimiento literario no es sólo un adorno para el estudiante de español de niveles superiores. La competencia literaria completa el proceso de enseñanza-aprendizaje de una lengua extranjera, el saber cultural es un requisito para el desarrollo de la competencia comunicativa.

Todo docente de ELE debe ser consciente de que el texto literario es uno de los elementos que contribuye a la consecución del conocimiento cultural y lingüístico. El alumno cuando llega a una clase de ELE, sea del nivel que sea, trae su propia visión del mundo y de su cultura, pero también influirá el entorno situacional en el que se encuentre.

A través de la literatura se trabajan diversos tipos de conocimientos:

- el conocimiento histórico: datos de la vida del autor, del movimiento literario en el que se inserta y de otros elementos artísticos coetáneos como la música o las artes plásticas, pues según la teoría de los polisistemas de Itamar Even Zohar los diferentes elementos de lo que entendemos por Cultura con mayúsculas se interrelacionan de tal manera que la existencia de unos depende de los rasgos y las

características de los otros. La literatura del Renacimiento y del Barroco que trabajaremos en la segunda parte de este trabajo son el resultado de las características sociales y la música o la pintura comparten rasgos comunes con los textos literarios.

- conocimientos especializados como las características de género y conceptos generales de la teoría literaria.
- el conocimiento del código lingüístico: conocimientos lingüístico general y específicos del textos literario como la polisemia, la ambigüedad... Además, recordemos que cuando Genette habla de la elaboración formal de los mensajes literarios, muchos ven en esto el número elevado de figuras retóricas de este tipo de código.

Dentro de la literario y de todo lo que entendemos por Cultura se incluye la comunicación, el lector, las reglas que rigen el arte... por eso hay que capacitar al alumno, para que además de descodificar los signos lingüísticos, sepa dotar de significado a lo que le subyace y poder caminar con determinada soltura por el espacio de la connotación, pues el alumno ya ha dado, posiblemente sin saberlo, el primer paso porque como hablante de una lengua ha desarrollado una competencia estratégica de comunicación que le permite compensar las dificultades que encarnan este tipo de textos.

4.3 La comunicación no verbal y la literatura.

Cuando hablamos, no sólo las palabras transmiten información, también habrá que prestar atención al *paralenguaje* y *kinésica*, es decir, a todo aquello que no se comunica mediante palabras.

Entendemos por *paralenguaje* las cualidades no verbales de la voz, sus modificadores y las emisiones producidas en las zonas comprendidas entre las cavidades supraglóticas, la faringe y el esófago, así como los silencios que utilizamos consciente o inconscientemente para apoyar o contradecir a los signos verbales.

La *kinésica*, por su parte, agrupa las posturas, gestos, expresiones faciales, distancias de interacción, conducta táctil, olores, sonidos naturales... que pueden clasificarse en:

- Emblemas: movimientos sustitutorios de las palabras. *El estudiante que levanta la mano en clase significa que quiere intervenir*

- Ilustrativos: gestos que acompañan al discurso y lo subrayan, modifican o puntualizan. *Pescó un pez así de grande-* al mismo tiempo que marca una distancia entre las manos.
- Reguladores: movimientos que mantienen o señalan los roles de hablante/ oyente. Ayudan tanto a uno como a otro a mantener y ordenar el discurso oral. *Movimientos de la cabeza para asentir, mirada fija...*
- Adaptativos: movimientos ligados a la necesidad individual, como *rascar, dar, conducir...*
- Exhibidores de afecto: expresiones faciales vinculadas con las emociones. *Alegría, tristeza, ira, sorpresa.*

Con todo esto, las palabras de Ortega¹¹ toman un claro sentido:

Son los seres humanos que hablan, con la precisa inflexión de voz con que pronuncian, con la cara que ponen mientras lo hacen, con los gestos concomitantes, liberados o retenidos, quienes propiamente "dicen". Las llamadas palabras son sólo un componente de ese complejo.

Como hablantes nativos de una lengua e inmersos en su cultura, no podemos prescindir de las formas de comunicación no verbal y de los significados que ésta aporta. Sin embargo, los alumnos de la clase de ELE que se están preparando para participar en todo tipo de intercambios comunicativos, en muchas ocasiones no reciben una instrucción adecuada, en parte debido a que sus profesores olvidan incluir este tipo de información en sus programas de enseñanza, y en el mejor de los casos, se limitan a explicar qué significan una serie de gestos en diferentes lenguas. "En una palabra, se les está entrenando únicamente en el medio verbal de expresión de otra cultura, lo cual produce un lenguaje severamente mutilado"¹²

Otra razón para el aprendizaje de lo no verbal en el aula es que nos equipa para leer la literatura de la cultura que se estudia de forma correcta. Los rasgos paralingüísticos y el comportamiento kinésico al estar contextualizados serán más fácilmente interpretables, si no se conocen, que si aparecieran de forma aislada.

¹¹ Nota de Ortega y Gasset en *Comentario al Banquete de Platón* que recoge Poyatos (1984) en *La comunicación no verbal III: Nuevas perspectivas en novela y teatro y en su traducción*, Istmo, Madrid, pág. 130.

¹² Poyatos, Fernando (1984): *La comunicación no verbal II: Paralenguaje, kinésica e interacción*, Istmo, Madrid, pág. 227.

Llega el momento de ver cómo aparecen y qué indican algunos de estos elementos no verbales. La *paralingüística* es parte del estudio de la comunicación humana que se interesa por los elementos que acompañan a las emisiones propiamente lingüísticas y que constituyen indicios, normalmente no verbales, que sugieren interpretaciones particulares de la información propiamente lingüística hasta el punto de informar sobre el estado anímico del emisor. Algunas características que acompañan a la información lingüística como:

- La intensidad o el volumen de la voz.
- La velocidad de emisión de los enunciados.
- El tono y las variantes de entonación y la duración de las sílabas.
- El llanto, la risa, el ritmo, la fluidez, el control de órganos respiratorios y articulatorios, etc.

Veamos algunos ejemplos en los textos literarios. El volumen de la voz es uno de los indicadores más claros del estado de ánimo: no es igual gritar a alguien que susurrarle. El volumen alto es indicio de enfado, ira o miedo, mientras que la voz baja indica calma, aunque en todos los casos no es así: en el teatro los apartes que el resto de personajes no oyen y que van dirigidos al espectador van en este tipo de voz- recordemos que a través de ellos conocemos las verdaderas opiniones e intenciones de los que los pronuncian:

- BERNARDA: Quien sí estaba era el viudo de Darajalí. Muy cerca de tu tía. A ese lo vimos todas.
- MUJER 2ª: (*Aparte y en baja voz*): ¡Mala, más que mala!
- MUJER 3ª: (*Aparte y en baja voz*) ¡Lengua de cuchillo!
- BERNARDA: Las mujeres en la iglesia no deben mirar más hombre que al oficiante, y a ése porque tiene faldas. Volver la cabeza es buscar el calor de la pana.
- MUJER 1ª: ¡Vieja lagarta recocida!¹³

El hecho de que una persona hable atropelladamente puede ser signo de nerviosismo o inquietud

Llamó a sus padres a gritos:

- «Vamos a abrirlo, vamos, vamos», dijo atropelladamente.

¹³ García Lorca, Federico (2007): *La casa de Bernarda Alba*, Cátedra, Madrid, pág 151

- «Tranqui, tranqui», le dijo su padre mientras cogía el sobre y leía: «*Roberto recibirá su regalo si hoy celebra la Navidad cristianamente*»¹⁴

Cuanto más descienda un tonema al final de una oración, más rotundidad implica, al igual que los silencios y las pausas. Uno de los fragmentos más significativos al respecto que encontramos en la literatura española es la última intervención de Bernarda en la obra de Lorca, aunque esta vez el silencio no se hace, sino que se pide.

- BERNARDA: Y no quiero llantos. La muerte hay que mirarla cara a cara. ¡Silencio! (*A otra hija*) ¡A callar he dicho! (*A otra hija*) ¡Las lágrimas cuando estés sola! ¡Nos hundiremos todas en un mar de luto! Ella, la hija menor de Bernarda Alba, ha muerto virgen. ¿Me habéis oído? Silencio, silencio he dicho. ¡Silencio!¹⁵

En otro fragmento de la misma obra hallamos pausas en las acotaciones. En este caso el significado es algo diferente: el emisor interrumpe la oración para implicar algo que todos conocen:

- ADELA: ¿Por eso ha salido detrás del duelo y estuvo mirando por el portón...? (*pausa*) *Ese hombre es capaz de...* (*pausa*)
- MAGDALENA: Es capaz de todo (*pausa*)¹⁶

El llanto, la risa, los suspiros... son vocalizaciones afectivas que se encuentran dentro del ámbito de estudio de la paralingüística. Veamos la interpretación que hace Ricardo, el cartero de *Cuatro corazones con freno y marcha atrás*, de los ayes de Roberto al enterarse que va a cobrar la millonaria herencia de su tío Roberto dentro de sesenta años:

- EMILIANO: Otra vez los ayes... Seis horas y media de ayes. He llegado a pensar si estarán asesinando a alguien; pero o son asesinos muy torpes o no me explico cómo se puede tardar seis horas y media en asesinar a alguien. A no ser que estén asesinando a un orfeón.¹⁷

¹⁴ http://www.alfayomega.es/Revista/2010/672/16_pequealfa.html

¹⁵ García Lorca, Federico (2007): *La casa de Bernarda Alba*, Cátedra, Madrid, pág 280

¹⁶ García Lorca, Federico (2007): *La casa de Bernarda Alba*, Cátedra, Madrid, pág 181

¹⁷ Jardiel Poncela, Enrique (1992): *Cuatro corazones con freno y marcha atrás*. Vicens Vives, Barcelona, pág. 7

Mientras que la risa puede ser cómica o diabólica, el llanto es signo de tristeza y el suspiro de melancolía: recordemos la *Sonatina* de Rubén Darío y los suspiros de la princesa que se escapan de su boca de fresa; Mihura parafrasea el texto de Darío, cuando don Sacramento describe el estado de incertidumbre de su hija- aunque ésta no suspira- su angustia se manifiesta con llanto y palidez:

- DON SACRAMENTO: La niña está triste y la niña llora. La niña pensó que usted se había muerto. La niña está pálida [...] La niña se desmayó en el sofá malva de la sala rosa¹⁸

El siguiente aspecto que tenemos que analizar es la *kinésica* que, como ya hemos dicho, estudia los movimientos corporales. La cara es uno de los elementos que mayor gestualidad posee, el retrato físico inicial no permitirá ver y oír a los personajes a lo largo del texto. Ésta es la descripción de la mirada de doña Perfecta en la obra de Galdós:

Doña Perfecta era hermosa, mejor dicho, era todavía hermosa, conservando en su semblante rasgos de acabada belleza. [...] Su mirar, aun acompañado de bondadosas palabras, ponía entre ella y las personas extrañas la infranqueable distancia de un respeto receloso; mas para las de casa, es decir, para sus deudos, parciales y allegados, tenía una singular atracción¹⁹

No menos importante es la crítica moral de Bernarda Alba a su hija Angustias:

- BERNARDA: ¿Qué mirabas y a quién?
- ANGUSTIAS: A nadie.
- BERNARDA: ¿Es decente que una mujer de tu clase vaya con el anzuelo detrás de un hombre el día de la misa de su padre? ¡Contesta! ¿A quién mirabas?²⁰

No obstante, en resto del cuerpo también reside una gestualidad muy significativa. En el siguiente fragmento del *Quijote* aparecen en unas pocas

¹⁸ http://www.profes.net/rep_documentos/ASELECTIVIDAD_2003/MAJ3LLEEC.pdf

¹⁹ http://es.wikisource.org/wiki/Do%C3%B1a_Perfecta:_31

²⁰ http://www.lainsignia.org/2004/mayo/cul_033.htm

palabras los gestos de agradecimiento y tristeza de Sancho cuando se despide de los duques:

Al despedirse de los duques, les besó las manos y tomó la bendición de su señor, que se la dio con lágrimas y Sancho la recibió con pucheritos (II, XLIV)

Las posturas y las acciones son importantes, es evidente que no tienen la misma forma de moverse y de actuar los hombres que las mujeres, y será revelador si los actos que un personaje realiza son atribuidos a personas del sexo opuesto. No tenemos nada más que leer el siguiente fragmento de *La casa de Bernarda Alba* de Lorca en el que Magdalena desea ser hombre y Bernarda ocupa el rol masculino, hasta el punto de que en algunas representaciones su papel lo ha escenificado un hombre:

- MAGDALENA: Sé que yo no me voy a casar. Prefiero llevar sacos al molino. Todo menos estar sentada días y días dentro de esta sala oscura.
- BERNARDA: Eso tiene ser mujer
- MAGDALENA: Malditas sean las mujeres.
- BERNARDA: Aquí se hace lo que yo mando. Ya no puedes ir con el cuento a tu padre. Hilo y aguja para las hembras. látigo y mula para el varón. Eso tiene la gente que nace con posibles²¹

En muchas ocasiones el contacto físico entre las personas no estaba permitido, porque así lo exigían las convenciones sociales de la época, incluso los futuros esposos van a contraer nupcias sin haberse visto:

Tú bajabas la escalera de los Condes de Oviedo el día de tu boda. No sabías ni quién era Rodrigo, aún no lo conocías. Tus ojos saltaban de una cara a otra cara, de un invitado en otro... Se detuvieron un momento en mí. Quizá creíste que Rodrigo era yo...²²

Los tiempos cambian y las normas sociales también. Hoy en día los saludos entre conocidos e incluso desconocidos es más próxima: dos mujeres se saludarán con dos besos en las mejillas, al igual que un hombre y una mujer, mientras que dos hombres se darán la mano; sin embargo, en ciertas situaciones ni se saluda ni

²¹ http://www.lainsignia.org/2004/mayo/cul_028.htm

²² Gala, Antonio (2001): *Anillos para una dama*, Madrid, Edaf, p.176.

se besa a los desconocidos. He aquí un ejemplo grotesco de *Tres sombreros de copa*:

- Paula: ¿Cómo es una boda, oye? ¿Tú lo sabes? Yo no he ido nunca a una boda... Como me acuesto tan tarde, no tengo tiempo de ir... Pero será así... ¡Sal ya! (*Dionisio sale, ya con la camisa en su sitio.*) Yo soy la novia y voy vestida de blanco con un velo hasta los pies... Y cogida de tu brazo... (*Lo hace. Y se pasean por el cuarto.*) Y entraremos en la iglesia..., así..., muy serios los dos... Y al final de la iglesia habrá un cura muy simpático, con sus guantes blancos puestos...
- Dionisio: Los curas no se ponen guantes blancos...
- Paula: ¡Cállate! ¡Habrá un cura muy simpático! Y entonces le saludaremos... ¡Buenos días! ¿Está usted bien? Y su familia, ¿está buena? ¿Qué tal sigue el sacristán? Y los monaguillos, ¿están todos buenos? Y les daremos un beso a todos los monaguillos.
- Dionisio: ¡Paula! ¡A los monaguillos no se les dan besos!
- Paula: (enfadada) Pues yo le daré besos a todos los monaguillos, porque para eso soy la novia y puedo hacer lo que quiera.
- Dionisio: Es que tú... No serás la novia.²³

No obstante, en algunas ocasiones se hacen gestos de respeto que en el teatro aparecen recogidos en las acotaciones:

(*Meighan es un hombre de unos cincuenta años, seco, amable, dominante, pero ceremonioso*)

- MEIGHAN: ¿La colonia de naufragos voluntarios de la isla de Stanley?
- BREMÓN: Ésta es, caballero.
- MEIGHAN: ¿Nos hallamos entonces, efectivamente, ante el doctor Ceferino Bremón y sus compañeros de retiro?
- MEIGHAN: (*Inclinándose*) Es para mí un placer inexpresable conocerle... Señoras... Caballeros (*Se inclina*)
- EMILIANO: Lo que se dice un tío fino²⁴

²³ <http://entrelilasyamapolasolvidado.lacoctelera.net/post/2007/11/08/leo-tres-sombreros-copa-26-y-ultima>

²⁴ Jardiel Poncela, Enrique (1992): *Cuatro corazones con freno y marcha atrás*. Vicens Vives, Barcelona, pág. 68.

Pasamos ahora al estudio de la proxémica. El término proxemia se refiere al empleo y a la percepción que el ser humano hace de su espacio físico, de su intimidad personal; de cómo y con quién lo utiliza.

Uno de los casos que primero me ha venido a la mente a la hora de trabajar con el espacio es la casa vacía y lóbrega del escudero del *Lazarillo de Tormes* que contrasta con su imagen física de elegancia y pulcritud. Del encontraste entre ambas resulta la imagen correcta del hidalgo: el deseo de mantener las apariencias.

Me extrañó, asimismo, que tuviera la puerta de la calle cerrada con llave y que no se oyera a nadie, ni por arriba ni por abajo, moviéndose por la casa. Además, lo único que yo había visto de momento eran sólo paredes: ni una silla, ni tajo, ni banco, ni mesa, ni siquiera un arcón como el de mi antiguo amo. [...]

- Mozo, ven aquí y verás cómo hacemos esta cama, para que la sepas hacer tú de aquí en adelante.

Las descripciones del teatro que aparecen en las acotaciones y preceden a los actos tienen como finalidad situar al lector en un ambiente determinado: rústico, urbano, moderno...

Las puertas se hallan provistas de amplios y pesados cortinones, que se recogen a los lados con pliegues. Las paredes, de papel rameado con baquetillas de madera, aparecen pródigamente adornadas con cuadros al óleo y grandes platos de escayola, en el fondo de los cuales se han pintado marinas, puestas de sol y frutas o flores²⁵

Pero el espacio en el que se desarrolla la acción puede llegar a adquirir connotaciones morales y caracterizar a los que allí habitan: la cerrazón moral de Bernarda Alba se manifiesta en una casa cerrada y la particular visión de don Sacramento en *Tres sombreros de copa* sobre los hoteles y las casas lo caracteriza psicológicamente. Veamos:

- BERNARDA: En ocho años que dure el luto no ha de entrar en esta casa el viento de la calle. Haceros cuenta que hemos tapiado con ladrillos puertas y ventanas. Así pasó en casa de mi padre y en casa de mi

²⁵ Jardiel Poncela, Enrique (1992): *Cuatro corazones con freno y marcha atrás*. Vicens Vives, Barcelona, págs. 5-6

abuelo. Mientras, podéis empezar a bordaros el ajuar. En el arca tengo veinte piezas de hilo con el que podréis cortar sábanas y embozo²⁶

- DON SACRAMENTO: yo no comprendo nada. Yo no he estado nunca en ningún hotel. En los hoteles sólo están los grandes estafadores europeos y las vampiresas internacionales. Las personas decentes están en sus casas y reciben a sus visitas en el gabinete azul, en donde hay muebles dorados y antiguos retratos de familia... ¿Por qué no ha puesto usted en este cuarto los retratos de su familia, caballero?²⁷

La cronémica es otra de las partes destacadas de la comunicación no verbal, es la concepción, estructuración y uso del tiempo que hace el ser humano, especialmente durante la comunicación y depende principalmente del contexto social del individuo.

Muchas veces hablamos para evitar el incómodo silencio-*hablar por hablar*- otras en cambio, intentamos aprovechar al máximo el tiempo- en una conversación telefónica a un país extranjero- o el espacio- en un mensaje de móvil. La forma de utilizar el tiempo a la hora de hablar de los personajes literarios también es significativa.

Hortensia, una de las protagonistas de *Cuatro corazones con freno y marcha atrás*, tiene un carácter dado a hacer versos, incluso en los momentos más críticos cuando encuentra en la isla a la que se han retirado a su marido Heliodoro al que daba por muerto. En estos momentos críticos es capaz de dirigirse a su amado así:

- HORTENSIA: ¿Celos, Ceferino?

Cuando no hay rival ninguno

juzgamos inoportuno

sentir celos, es verdad...

niños, jóvenes y abuelos:

²⁶ http://www.lainsignia.org/2004/mayo/cul_028.htm

²⁷ <http://settembrini.blogia.com/2006/061702-que-gran-hombre-napoleon-verdad-.php>

todo el mundo siente celos...

¡Mira que es casualidad!²⁸

Pero en la misma obra encontramos ejemplo de precisión en el lenguaje: la carta- telegrama que Ceferino Bremón manda a Ricardo para hablarle del gran descubrimiento de las sales inmortales:

- A las siete y media de esta tarde iré a verte para que hagamos juntos el sensacional experimento. Avisa a Valentina y a Hortensia, sin decirles aún nada, pues debemos descubrirles la grandiosa verdad con toda clase de precauciones, so pena de que caigan enfermas de impresión²⁹

Para terminar, hablaremos brevemente de la importancia de los objetos personales, el aspecto físico, el vestuario, los adornos y artefactos de algunos personajes literarios que sirven para saber algo más de su personalidad.

En *La casa de Bernarda Alba* encontramos un objeto personal con el que identificar a la propia Bernarda: el bastón de mando que simboliza su poder, su ruptura intentará significar el fin de todo, aunque comprobamos al finalizar la obra que todo continúa igual:

-BERNARDA (*A Magdalena, que inicia el llanto*): Chiss. (*Golpea con el bastón. Salen todas. A las que se han ido*) ¡Andar a vuestras cuevas a criticar todo lo que habéis visto! ¡Ojalá tardéis muchos años en pasar el arco de mi puerta!³⁰

- ADELA (*Haciéndose la fuerte*) ¡Aquí se acabaron las voces de presidio! (ADELA *arrebata el bastón a su madre y lo parte en dos*) Esto hago yo con la vara de la dominadora. No dé usted un paso más. ¡En mí no manda nadie más que Pepe!³¹

Otros objetos que significan algo más de lo que en principio se ve son los sombreros de copa de don Dionisio en *Tres sombreros de copa* que simbolizan la

²⁸ Jardiel Poncela, Enrique (1992): *Cuatro corazones con freno y marcha atrás*. Vicens Vives, Barcelona, pág 81

²⁹ Jardiel Poncela, Enrique (1992): *Cuatro corazones con freno y marcha atrás*. Vicens Vives, Barcelona, pág. 24.

³⁰ García Lorca, Federico (2007): *La casa de Bernarda Alba*, Cátedra, Madrid, pág 155.

³¹ García Lorca, Federico (2007): *La casa de Bernarda Alba*, Cátedra, Madrid, pág. 275

boda próxima, boda que ni siquiera desea realmente. Con ellos Jardiel Poncela lo muestra como un personaje ridículo y absurdo- como la existencia misma- al igual que el número que intenta representar ante Paula.

- DON ROSARIO: *(Por una sombrera)* ¿Y qué lleva usted aquí, don Dionisio?
- DON DIONISIO: un sombrero de copa, para la boda *(lo saca)* Éste me lo ha regalado mi suegro hoy. Es suyo. De cuando era alcalde. Y yo tengo otros dos que me he comprado. *(los saca)* Mírelos usted. Son muy bonitos. Sobre todo se ve en seguida que son de copa, que es lo que hace falta... Pero no me sienta bien ninguno... *(Se los va probando ante el espejo)* Fíjese. Éste me está chico... Éste me hace una cabeza muy grande... Y éste dice mi novia que me hace cara de salamandra³²

- PAULA: Haga usted algún ejercicio con los sombreros. Así nos distraeremos. A mí me encantan los malabares...
- DIONISIO: A mí también. Es admirable eso de tirar las cosas al aire y luego cogerlas... Parece que se van a caer y luego resulta que no se caen... ¡Se lleva uno cada chasco!
- PAULA: Ande. Juegue usted.
- DIONISIO *(muy extrañado)* ¿Yo?
- PAULA: Sí. Usted.
- DIONISIO: *(Jugándose el todo por el todo)* Voy *(Se levanta. Tira los sombreros al aire y, naturalmente, se caen al suelo, en donde los deja. Y se vuelve a sentar)* Ya está³³

La ropa y otros artefactos como las joyas, los perfumes y el pelo son fuente de significación. No nos extraña que el naufrago Heliodoro en la obra de Poncela aparezca así descrito en una acotación, porque responde a la imagen estereotipada que en nuestra cultura tenemos de las personas que pasan mucho tiempo aislados:

Es un anciano viejísimo, que va completamente desnudo, a excepción de un pequeño taparrabos, y que está curtidísimo por una constante vida al sol. [...] Una cabellera alborotadísima, absolutamente blanca, le cubre la cabeza

³² Jardiel Poncela, Enrique (1992): *Cuatro corazones con freno y marcha atrás*. Vicens Vives, Barcelona, pág 10.

³³ Jardiel Poncela, Enrique (1992): *Cuatro corazones con freno y marcha atrás*. Vicens Vives, Barcelona, pág 24.

y le cae en greñas por todos lados; y la cara la tiene invadida por unas barbas que, en su parte delantera, le llegan hasta cerca de las rodillas.³⁴

4.4 La literatura en las aulas: ventajas e inconvenientes

La literatura es una de las manifestaciones creativas que un grupo social incluye entre los indicadores de cultura. Tradicionalmente, se considera la literatura como el mejor exponente de la lengua, pues es evidente que la clave de la eficacia de los textos literarios en el aprendizaje de ELE es la diversificación de las de las actividades que el profesor llevará a clase para mostrar a los alumnos las posibilidades que ésta ofrece. Recordemos que la literatura además de obtener de nuestros alumnos respuestas emocionales, les ofrece el mejor cauce para expresar opiniones, reacciones y sentimientos.

No consideramos que el texto literario sea algo especial dentro de la lengua, o al menos ni más ni menos especial que otro tipo de textos como la conversación, el texto publicitario o los textos periodísticos. Lo esencial y lo básico que se puede y se debe hacer con él es leerlo y disfrutarlo comprendiendo e interpretando su significado.

El uso de la literatura en ELE puede tener varias aplicaciones didácticas dependiendo de los intereses y las necesidades del grupo- clase. Puede ser un pretexto para explorar aspectos literarios y extraliterarios, para trabajar morfología, léxico, como texto de comprensión lectora o como modelo de escrito, porque aporta un rico input lingüístico y cultural.

Como todo material, la literatura tiene una serie de ventajas y de inconvenientes que aconsejan o desaconsejan su uso en clase. Comencemos por las primeras.

La literatura es el medio ideal para desarrollar la conciencia y la apreciación del uso del lenguaje en sus distintas manifestaciones, ya que se presenta en un contexto auténtico y encuadrado dentro de un marco social, aumenta la comprensión que los estudiantes tienen de la cultura extranjera y les ayudar a desarrollar una conciencia cultural amplia que les permitirá aproximarse a cualquier tipo de texto.

³⁴ Jardiel Poncela, Enrique (1992): *Cuatro corazones con freno y marcha atrás*. Vicens Vives, Barcelona, 74

Si los textos literarios están bien elegidos, pueden motivar a los alumnos para que sigan leyendo e incluso mejorar sus destrezas de comprensión lectora.

En lo que se refiere al vocabulario, proporcionan un input significativo e interesante y son un foco de output a través de la escritura, además de ser el medio más efectivo de aumentar el vocabulario.

Al ser un material auténtico, aumentan la capacidad del estudiante a la hora de desarrollar estrategias discursivas adecuadas a los nuevos contextos lingüísticos, pues la literatura está llena de personajes que hablan en diferentes contextos y sobre diferentes asuntos. El vocabulario, sobre todo los modismos y los refranes, no se pueden aprender de una manera eficaz, si no están contextualizados. De este modo, se evitan los modelos artificiales a los que los profesores deben recurrir, porque el texto literario es un marco natural para las palabras.

Muchas veces los alumnos, por sus propias limitaciones, no pueden acceder al uso de los tres niveles del lenguaje (culto, coloquial y vulgar), ya que sólo acceden al registro estándar que el profesor lleva a clase y a lo que aparece en los libros de texto. La literatura es un espejo a lo largo del camino en el que se reflejan los diferentes niveles del lenguaje, pues en los diferentes textos encontramos personajes de cualquier clase y condición social.

Gracias al placer estético que provoca el hecho literario se motiva al alumno despertando su creatividad; a partir de la imaginación y del juego interactivo con el texto se estimulan las capacidades de comprensión y expresión escrita, pero, en general, sirve para mejorar cualquiera de las cuatro destrezas, aunque el autor se aparte de la norma.

El uso de los textos literarios en clase supone el desarrollo de la competencia lectora que es una destreza activa, porque el lector imagina, se anticipa y trata de dotar de significado al texto, significación que a veces no es correcta porque se basa en falsos indicios, por lo que el proceso interpretativo tienen que comenzar de nuevo, al mismo tiempo que se sorprende por el contenido y se despiertan nuevas sensaciones y sentimientos.

La competencia lectora en la L2 se basa en una serie de estrategias personales de lectura y aprendizaje. El alumno ya tiene una serie de conocimientos previos sobre el género literario, el tipo de escrito, la estructura del mismo y posee la capacidad de reconstruir el texto a medida que avanza la lectura en su L1 y que transvasa a la L2.

El lector organiza las informaciones en diversos esquemas con los que relacionará las informaciones existentes con las adquiridas, de modo que la comprensión del texto literario dependerá de los conocimientos lingüísticos y de las referencias culturales (datos sobre el autor y la época, conocimiento de otros textos semejantes...)

Cuando un alumno de ELE se enfrenta a un texto literario, los hábitos adquiridos facilitarán la aprehensión global del significado del mismo y serán la base en la que se apoyen sus hipótesis -que con el paso de las líneas se verán confirmadas o no- y se rellenen las lagunas de comprensión. De este modo, el lector tendrá un papel completamente activo en el proceso de lectura, porque está haciendo mucho más que descodificar el mensaje, pues reconstruye el universo de la obra literaria a partir de las claves que el emisor ha dejado en el texto para el lector implícito.

La literatura es un valioso material complementario que debe utilizarse una vez que el alumno hay superado los niveles iniciales. No obstante, al leer textos literarios los aprendientes tienen que hacer frente a un lenguaje diferente, a veces plagado de palabras de significado desconocido que producirán frustración y ganas de abandonar la lectura, de ahí que haya varios autores como Selena Millares o Widdowson que esgrimen argumentos contrarios al uso de la literatura en clase. Veamos algunos de los más importantes.

La desviación de la norma, la riqueza léxica y la extensión que presentan los textos literarios ofrecen dificultades que pueden llegar a inhibir al alumno, pues el lenguaje literario es difícil y artificial. Estas dificultades se solucionarían con textos adaptados al nivel de los alumnos, pero por todos los iniciados en el tema es sabido que tanto las adaptaciones como las antologías carecen del encanto del original, porque son una realidad mutilada.

Muchas veces el docente, debido a su formación académica, se olvida de las características propias de los estudiantes de ELE y se centra en los aspectos históricos de la literatura que poco interesan a aprendiz de ELE, ya que éste se servirá de la literatura para aprender lengua y no historia literaria.

Por otro lado, la artificiosidad del texto literario muestra a los estudiantes modelos de lengua que no les son útiles para la comunicación debido a su artificiosidad, de modo que la literatura no sirve para enseñar gramática ni ayudará a los alumnos a conseguir sus objetivos profesionales y académicos.

4.5 Contenidos literarios en la clase de ELE

El *Plan Curricular del Instituto Cervantes* trata de dar respuesta a la necesidad de dar a conocer los rasgos característicos de las culturas tanto de España como de Hispanoamérica.

Las ideas y conceptos que suelen asociarse con los hechos, las realidades y los productos culturales se transmiten en forma de representaciones y símbolos conocidos y compartidos por una sociedad. Puede tratarse de monumentos emblemáticos, de fragmentos de obras literarias, de símbolos de la identidad colectiva³⁵

A continuación recogemos los aspectos que deben tratarse en las clases de literatura de ELE y que han servido como orientación para diseñar el curso de literatura renacentista y barroca de la segunda parte de esta memoria de máster.

Fase de aproximación

- Grandes autores y obras literarias de proyección internacional
- Importancia de Cervantes y el *Quijote* en la historia de la literatura universal.
- Valor e impacto de los grandes personajes y obras de la literatura en la cultura y en el lenguaje populares: el caso especial del *Quijote*.
- Referentes simbólicos de las grandes obras literarias en lengua española: *la encarnación del texto quijotesco en los grabados de Doré, los molinos de viento de la Mancha, el comienzo del Quijote ("En un lugar de la Mancha...", la figura de don Juan, Macondo, Isla Negra...*

Fase de profundización

- Grandes autores españoles e hispanoamericanos.
- El reflejo de los grandes hitos históricos en la literatura: *la llegada de Colón a América y los cronistas de Indias, la reafirmación de las independencias nacionales y la novela de la tierra, la historia hecha relato en los Episodios Nacionales, la pérdida de las colonias y la generación del 98, la poesía de José Martí, la novela de la revolución mexicana, el ciclo del dictador, la*

³⁵ *Plan Curricular del Instituto Cervantes (2006)*, Instituto Cervantes, Biblioteca Nueva, Madrid, volumen 3, págs. 538-539

Guerra Civil española y su influjo en la poesía y la novela, la literatura de los exilios...

- Personajes, espacios y mitos de la literatura de los países hispanos: *don Quijote y Sancho, don Juan, la Celestina, Vetusta, la Pampa de Martín Fierro, el París de Cortázar, el Buenos Aires de Leopoldo Marechal y de Borges, Macondo, Comala, la Santa María de Onetti.*

- Los premios literarios:
 - Premios Nobel en los países hispanos: *José Echegaray, Jacinto Benavente, Gabriela Mistral, Juan Ramón Jiménez, Miguel Ángel Asturias, Pablo Neruda, Vicente Aleixandre, Gabriel García Márquez, Camilo José Cela, Octavio Paz.*³⁶
 - Premios Príncipe de Asturias de las Letras concedidos a escritores en lengua española.
 - Premios Cervantes.
 - Premios Casa de América.
 - Premios Rómulo Gallegos.

Fase de consolidación

- Cronología de la historia de la literatura española (orígenes, grandes movimientos y tendencias): *del Poema de Mío Cid a la literatura de postmodernidad.*
- Cronología de la historia de la literatura en Hispanoamérica (orígenes, grandes movimientos y tendencias): *de la Crónica de Indias al post-boom de la literatura hispanoamericana.*
- La novela española e hispanoamericana: de los libros de caballerías al boom: *Amadís de Gaula, el Quijote, la novela del realismo y del naturalismo español, la novela sentimental hispanoamericana, la novela de la tierra, el ciclo del dictador, realismo y experimentalismo en la novela española del siglo XX, el existencialismo y la novela, el realismo mágico y lo real maravilloso, el boom de la narrativa hispanoamericana.*
- Narrativa española actual: nueva narrativa y jóvenes escritores.
- Narrativa hispanoamericana actual: narrativa del post-boom y jóvenes escritores.

³⁶ A esta lista habrá que añadir el Premio Nobel del año 2010: Mario Vargas Llosa

- El cuento en España e Hispanoamérica: *los cuentos de El Conde Lucanor, el cuento en el siglo XIX, los grandes cuentistas del siglo XX.*
- El ensayo en la literatura española e hispanoamericana.
- La poesía española e hispanoamericana: de las jarchas a la primera mitad del siglo XX.
- Poesía española en la segunda mitad del siglo XX: *generación del 50, los novísimos y la poesía postmoderna, poesías de la experiencia, las fórmulas neobarrocas, nuevas poéticas de compromiso con la realidad...*
- Poesía hispanoamericana en la segunda mitad del siglo XX: *antipoesía, exteriorismo, poesía coloquial...*
- El teatro en España e Hispanoamérica hasta el siglo XX: *La Celestina y la cuestión del género, el teatro nacional del Siglo de Oro, el teatro criollo, los grandes temas del teatro clásico español, el drama romántico y el don Juan, el sainete.*
- Teatro español e hispanoamericano en el siglo XX: *teatro gauchesco, Valle-Inclán, y el esperpento, teatro absurdistas hispanoamericano, el universo dramático de Lorca, el teatro humorístico español de postguerra, teatro social y de compromiso, teatro independiente...*
- Teatro español e hispanoamericano más actual.
- Otros géneros: *biografía, viajes, literatura para niños...*
- Corrientes de influencia de la literatura española en la hispanoamericana y de la hispanoamericana en la española: *el reflejo del Siglo de Oro en la literatura hispanoamericana; Rubén Darío, el modernismo y el simbolismo español; las vanguardias históricas a un lado y otro del océano; la influencia del boom hispanoamericano en la narrativa española actual...*
- Miradas femeninas y feministas en la literatura.
- La industria literaria y el mercado editorial: *editoriales, premios, mecanismos de promoción y difusión, programas de televisión, suplementos y revistas literarias...*

4.6 El texto literario desde la una perspectiva pragmática: competencia lectora y escritura creativa en las aulas

Como hemos dicho en líneas anteriores, el texto literario es un material real que sirve para complementar el desarrollo de las diferentes competencias del aprendiz de ELE y es un recurso motivador y estimulante para la comprensión y expresión, debido a los valores socio- culturales y estéticos en los que se inscribe.

El emisor codifica su mensaje en ausencia del receptor, es decir, no llegarán a compartir las coordenadas de tiempo y espacio, lo que obliga al primero a poner especial cuidado en la codificación porque no podrá comprobar si los diferentes enunciados se están descodificando correctamente- a diferencia de lo que pasa en una conversación cara a cara-

A todo esto hay que añadir otra diferencia: el carácter de ficción y su referencialidad no funcionan del mismo modo que en el uso habitual de la lengua. Hay características que comparten, como que las puñaladas sean mortales; sin embargo, se acepta que haya gatos que hablen o que los besos de los príncipes saquen a las hermosas doncellas de un estado parecido a la muerte.

En la comunicación literaria no están vigentes las reglas de adecuación y el principio de cooperación y las máximas conversacionales suelen ser violadas con relativa frecuencia, pero aún así, algo hay en la literatura que la hace ser interpretada de manera más o menos correcta.

La escuela de Constanza, en especial Jauss, hablan del *horizonte de expectativas*, y establecen que la interpretación del texto literario se debe a las normas de la poética inmanente del género, a las relaciones con otras obras conocidas del entorno literario y a la función poética del lenguaje. De esta manera, el aprendiz de ELE, generalmente, suele llegar con un bagaje cultural y literario a nuestras aulas, con una experiencia lectora previa y con unas estrategias que le permitirán descodificar el texto literario.

Si tenemos en cuenta todo esto, podemos establecer una aproximación literaria al texto en la que se facilite la lectura y se estimule al estudiante durante el proceso, en definitiva, conseguiremos así mejor motivación.

Interpretar un texto no es sólo descodificarlo, se puede llegar a comprender, pero requiere una interpretación. Para Mendoza Fillola aprender a descodificar es la actividad primera de acceso a la lectura, es una actividad relacionada con los convencionalismos formales y denotativos del sistema lingüístico.

Gabriela Reyes en *El abecé de la pragmática* dice que el contexto forma parte del texto, por lo que los elementos paratextuales pasarán a tener significado y serán interpretables dentro del texto, puesto que contribuyen a concretar la lengua y predisponen y condicionan la lectura: recordemos lo incómodo de leer una letra excesivamente pequeña o el rechazo de los adolescentes a determinados tipos de letra que recuerdan las letras con las que aprendimos a leer.

En clase habrá que hacer un uso efectivo y eficaz de los recursos disponibles para ayudar al alumno: diccionarios, explicaciones del profesor, trabajo en grupo que favorezca la colaboración y la participación conjunta de la clase en un clima propicio. De este modo, los estudiantes trabajarán con el texto sin sentir rechazo y encontrarán cubiertas más fácilmente las necesidades que se le plantean al comienzo de la actividad.

El desarrollo de la creatividad debe ser uno de los objetivos de la lectura en el aula: factores psicológicos como la tolerancia, la libertad, la flexibilidad, la búsqueda de lo novedoso, la capacidad lúdica... ayudan de manera notable a conseguirlo. En todo momento debemos tratar de evitar aquellos factores que inhiben la creatividad como el miedo al ridículo y a las críticas, el temor a equivocarse, el excesivo perfeccionismo, el temor a ser diferente en la forma de pensar; además, hay que evitar actitudes autoritarias en el aula, porque coartan el proceso de comunicación, o las actitudes burlonas, si los alumnos no son capaces de verlas como un modo de distensión.

Benigno Delmiro Coto en *Escritura creativa en las aulas: en torno a los talleres literarios* afirma que este tipo de escritura es sumamente útil en todos los niveles de enseñanza porque:

- se entra en el mundo de la fantasía y se evita caer en el peso de lo cotidiano y de la rutina- recordemos lo pesado que puede ser para un alumno de cualquier nivel de español una clase completa dedicada al uso exclusivo de una estructura sintáctica o de cierto vocabulario específico.
- relativiza la configuración física y psicológica de cada uno y la de quienes nos rodean mediante un juego de máscaras: un alumno puede ser un cruel asesino o un delicado artista en una narración literaria o en una obra dramática.
- mediante la escritura se enseña el arte de contar cosas como instrumento de comprensión e interpretación del mundo.
- se conecta con la cultura entendida como memoria de la colectividad.

4.7 La función de los materiales literarios en el aula de ELE y sus criterios de selección.

La nueva valoración didáctica del uso de textos literarios se establece a partir de las orientaciones postestructuralistas que consideran el texto como unidad

de comunicación. Se dejan a un lado las particularidades individuales y las peculiaridades estéticas y se atiende al interés didáctico del texto literario por los usos que presenta. En cuanto el texto literario se toma como material de aula, empiezan a interrelacionarse los saberes, los conocimientos, las vivencias culturales... que componen la competencia cultural y lingüística.

Los materiales literarios servirán para trabajar las actividades cognitivas del proceso de recepción, porque suponen participación y cooperación en la construcción y reconocimiento de significados y con ellos se ejercitarán otros procesos cognitivos como la comprensión y la producción.

El profesor toma como base los procedimientos de cooperación y de interacción para generar la participación activa y personal del aprendiz en su papel de emisor- receptor.

Una de las primeras preguntas que surgen a todo aquél que planifica un curso de literatura es qué canon utilizar en el aula. Entendemos por canon un conjunto de creaciones seleccionadas según los criterios de los especialistas para establecer una relevante muestra de obras para el estudio, el análisis y para la transmisión de una serie de valores estéticos e ideológicos con los que se presenta un modo de concepción del hecho literario y, frecuentemente, los rasgos de una faceta literaria en un determinado entorno cultural.

“El estudio del lenguaje de los textos literarios contribuye a imbricar más estrechamente los programas de lengua y los de literatura. El análisis pormenorizado del lenguaje de los textos literarios ayuda a los alumnos a interpretarlos de modo significativo y a valorarlos de manera fundamentada. [...] A fin de que los alumnos puedan emitir juicios estéticos sobre los textos, se les anima a aprovechar su conocimiento de las categorías gramaticales, léxicas y discursivas con que están familiarizados”³⁷

Una pertinente y cuidada selección resuelve gran parte de los posibles problemas que el uso de la literatura puede causar en el aula. Si los textos literarios se eligen según la especificidad del input, tendremos un material de aula apto y oportuno que sirva de base para realizar una explotación didáctica fructífera.

Un texto será bueno si sirve para ampliar conocimientos específicos, consolidar usos comunicativos previamente aprendidos, reconocer usos expresivos,

³⁷ Lazar (1993): *Literatura and Lenguaje teaching. A guide for teachers and trainers*. Cambridge, Cambridge University Press, 23.

ampliar vocabulario general y específico... Para conseguir todo esto, será necesario que el contenido que se desea trabajar esté dentro del currículo establecido, que tenga el mismo nivel que el grupo y que las actividades o tareas para las que va a ser utilizado estén claramente definidas (expresión oral, opinión, desarrollo de actividades de observación lingüística...)

No obstante, también habrá que tener en cuenta razones tales como las siguientes: un texto es adecuado si por su contenidos (temáticos, culturales, pragmáticos...) motiva a los alumnos, posibilita la consecución de los objetivos previstos, presenta situaciones comunicativas y actos de habla habituales en la interacción social (situaciones de saludo, registro de la conversación familiar, fórmulas de pregunta/ respuesta, órdenes y mandatos o desarrollo de esquemas conversacionales)

Como ya hemos dicho antes, es mejor que el texto se ajuste a una temporalización no muy larga, pues suele ser más eficaz que las actividades que versen sobre el mismo texto no se alarguen en el tiempo, porque el interés por el material decae.

5. CONCLUSIONES

La lengua y la cultura están unidas de tal modo que resultan inseparables, no es posible aprender y llegar a dominar una lengua sin adquirir buena parte de su cultura. Para ser competente en un idioma extranjero es necesario ser capaz de ver la realidad como los propios hablantes nativos.

Nuestra tarea como profesores es que los alumnos adquieran un buen nivel de competencia lingüística, pero también cultural para que puedan participar en los intercambios comunicativos sin llegar a ser vistos como extraños. No hay una verdadera competencia comunicativa si los estudiantes no conocen las manifestaciones de la comunidad que habla esa lengua. Dentro de estos conocimientos culturales se incluyen todo tipo de actividades artísticas como la pintura, la escultura, la arquitectura, el cine y, por supuesto, la literatura.

La literatura forma parte de la cultura de un país, de esa Cultura con mayúsculas de la que hemos estado hablando en páginas interiores. Parece evidente que un alumno de bajo nivel de español (A-1 o A-2) no debe enfrentarse a textos literarios complejos, porque puede llegar a sentirse frustrado debido a la dificultad del hecho literario como tal.

No obstante, un alumno que ha superado el nivel umbral debe entrar en contacto con la literatura, no sólo porque forma parte de la producción cultural de la lengua, sino porque el texto literario enriquece su competencia comunicativa. La clave está en potenciar los textos literarios como producción auténtica de la lengua que sirve como modelo formal y que fomenta la capacidad creativa del aprendiente.

Cada día mayor número de profesionales de segundas lenguas apuestan por la presencia de la literatura en el aula al ver en ella una rica fuente de conocimientos culturales, recursos lingüísticos y material de óptima calidad que motiva al que la utiliza.

6. BIBLIOGRAFÍA

- Ambassa, Camille: *Algunas preocupaciones didácticas y metodológicas en la enseñanza de literatura en clase de ELE*, RedELE, número 8, en <http://www.educacion.es/redele/revista8/CAmbassa.pdf>
- Belinga Bessala, Simón: *Didáctica de la cultura en el aula de E/LE en Camerún*, en http://www.cuadernos cervantes.com/em_49_camerun.html
- Cerrolaza, Óscar: *La confluencia de diferentes culturas: cómo conocerlas e integrarlas en la clase*, MarcoELE, número 9, 2009 en http://www.marcoele.com/descargas/expolingua1996_cerrolaza.pdf
- Cruz Moya, Olga y de la Torres García, Mercedes: *La cultura del alumno frente a la cultura meta en L2: ¿qué puede hacer el profesor?* MarcoELE, número 10, 2010 en http://marcoele.com/descargas/expolingua_2006.cruz-delatorre.pdf
- Escandell Vidal, M^a Victoria (2006): *Introducción a la pragmática*, Ariel, Madrid.
- Estévez Coto, Manuela: *La interculturalidad y el entorno en las clases de E/LE y español como segunda lengua*. MarcoELE, número 8, 2009 en http://marcoele.com/descargas/expolingua1994_estevez.pdf
- Ferrer Plaza, Carlos: *Poesía en la clase de ELE: propuestas didácticas*, MarcoELE, número 9, 2009 en http://www.marcoele.com/descargas/enbrape/ferrer_poesia.pdf
- Garrido, Antonio y Montesa, Salvador: *La recuperación de la literatura en la enseñanza del español como lengua extranjera. Una necesidad y un propuesta*, MarcoELE, número 11, 2010, en <http://marcoele.com/descargas/navas/19.garrido-montesa.pdf>
- Hermoso Gómez, Bettina: *Buscador: una propuesta de lectura literaria para la clase de ELE*, RedELE, número 6, 2005 en <http://www.educacion.es/redele/revista5/hermoso.shtml>
- Hernández Blasco, M^a José: *Leer: ¿para qué y cómo?*, MarcoELE, número 11, 2010, en <http://marcoele.com/descargas/navas/02.hernandez.pdf>
- Kramsch, Claire (2000): *Context and cultura in Language teaching*, Oxford University Press, Oxford.
- Kumaravadivelu, B: *Cultural Globalization and Language Education*. Yalle University Press, 2008. Reseña bibliográfica hecha en castellano por Agustín

- Yagüe. MarcoELE, número 7, 2008 en
http://marcoele.com/descargas/7/yague_kumaravadivelu.pdf
- Lazar, Gillian (1993): *Literature and language teaching. A guide for teachers and trainers*, Cambridge University Press, Cambridge.
 - López Fernández, Cristina: *El componente cultural en la enseñanza de ELE a través de los medios de comunicación y su aplicación en el aula*, RedELE, número 4, 2005 en
<http://www.educacion.es/redele/biblioteca2005/lopez.shtml>
 - Lozano Antolín, Jesús Gustavo: *Música, cultura y gramática en la clase de ELE*, RedELE, número 6, en
<http://www.educacion.es/redele/revista6/JesusGLozano.pdf>
 - *Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (2002): aprendizaje, enseñanza y evaluación en*
http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf
 - Martínez Sallés, Matilde: "Libro, déjame libre" *Acercarse a la literatura con todos los sentidos*, RedELE, número 0, marzo, 2004 en
<http://www.educacion.es/redele/revista/martinez.shtml>
 - Martínez Sallés, Matilde: *Los retos pendientes en la didáctica de la literatura en ELE*, en
<http://www.educacion.es/sgci/be/es/publicaciones/mosaico/mosaico3/mos3d.pdf>
 - Mendoza Fillola, Antonio: *Los materiales literarios en la enseñanza de ELE: funciones y proyección comunicativa*, RedELE, número 1, junio, 2004 en
<http://www.educacion.es/redele/revista1/mendoza.shtml>
 - Mendoza Fillola, Antonio (2007): *Materiales literarios en el aprendizaje de la lengua extranjera*. Horsosi, Cuadernos de Educación, Barcelona.
 - Miquel, Lourdes: *Lengua y cultura desde una perspectiva pragmática: algunos ejemplos aplicados al español*, Revista RedELE, número 2, octubre, 2004 (fue publicado previamente en la revista *Frecuencia-L*, número 5, 1997) en <http://www.educacion.es/redele/revista2/miquel.shtml>
 - Miquel, Lourdes y Sans, Neus (Coords) (1999): *Didáctica del español como lengua extranjera. Actas de Expolingua desde 1996- 1998*. Colección Expolingua, Cuadernos de tiempo libre, Madrid, Fundación Actilibre, volumen 4
 - Miquel, Lourdes y Sans, Neus: *El componente cultural: un ingrediente más en las clases de lengua*, Red ELE, número 0, marzo, 2004, en
http://www.educacion.es/redele/revista/miquel_sans.shtml

- Olsbu, Inger y Salkjelsvik, Kari: *La literatura en clase (I): leer hacia la competencia literaria*, en <http://www.educacion.es/redele/Biblioteca2006/anpe/ComunicacionOlsbu.pdf>
- Pastor Cesteros, Susana (2004): *Aprendizaje de segundas lenguas. Lingüística aplicada a la enseñanza de idiomas*. Publicaciones Universidad de Alicante, Alicante.
- *Plan Curricular del Instituto Cervantes (2006)*, Instituto Cervantes, Biblioteca Nueva, Madrid, volumen 3.
- Poyatos, Fernando (1994): *La comunicación no verbal I, II y III*, Istmo, Madrid.
- Reyes, Graciela (1995): *El abecé de la pragmática*, Arco-Libros, Madrid.
- Ruiz San Emeterio, M^a Emiliana: *Contenidos culturales en los métodos de ELE y en manuales de cultura y civilización española*, RedELE, número uno, junio, 2004 en <http://www.educacion.es/redele/revista1/ruiz.shtml>
- Sánchez Castro, Marta: *A vueltas con la interculturalidad: hacia una lingüística intercultural para estudiantes alemanes de ELE*, MarcoELE, número 7, 2008, en http://marcoele.com/descargas/7/sanchez_interculturalidad.pdf
- Sanz, Marta: *La construcción del componente cultural: enfoque comunicativo y literatura*. MarcoELE, número 10, 2010, en http://marcoele.com/descargas/expolingua_2006.sanz.pdf
- Sanz Tordesillas, Ana: *Español a través de los contenidos culturales. La edad de plata de la cultura española*, memoria final de máster, RedELE, número 4, 2005, <http://www.educacion.es/redele/biblioteca2005/Tordesillas.shtml>
- Soler- Espiauba, Dolores: *Contenidos culturales en la enseñanza del español como 2/L*, Arco- Libros, Madrid, 2006.
- Tusón Valls, Amparo: *El concepto de competencia comunicativa y la enseñanza del español como lengua extranjera*. MarcoELE, número 9, 2009 en http://www.marcoele.com/descargas/expolingua1996_tuson.pdf
- Ubach Medina, Antonio: *El texto literario desde la Pragmática: sus aplicaciones en el aula de ELE (Fernando Aramburu y Javier Cercas)* en http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/16/16_0641.pdf
- Villarrubia Zúñiga, Marisol: *La ironía y el humor a través de la literatura. Una dimensión de la pragmática cognitiva en la enseñanza de ELE*, MarcoELE, número 10, 2010 en http://marcoele.com/descargas/10/villarrubia_ironia-en-la-literatura.pdf

- Zanón, Javier: *Psicolingüística y didáctica de las lenguas: una aproximación histórica y conceptual*, MarcoELE, en <http://marcoele.com/descargas/5/zanon-psicolinguistica.pdf>

ANEXO I

1. Visión de la diversidad cultural

Fase de aproximación

- Tomar conciencia de la diversidad cultural y de la influencia que puede tener la propia identidad cultural en la percepción e interpretación de otras culturas en general y de las culturas de los países hispanos en particular.

Este objetivo implica:

- Incorporar y aplicar, mediante estrategias, los conocimientos, las actitudes y las habilidades que permitan identificar y prevenir los prejuicios, los estereotipos y las creencias que dificulten el proceso de aproximación a otras culturas.
- Intercambiar experiencias con los compañeros de grupo y seguir las pautas que proporcionan el profesor y los materiales de enseñanza.

Fase de profundización

- Aceptar la diversidad cultural y acercarse a las culturas de los países hispanos desde una visión más amplia y menos condicionada por la propia identidad cultural.

Este objetivo implica:

- Hacer un uso estratégico de los procedimientos que permitan el control consciente de los factores que dificultan tanto la interpretación como el acercamiento a la nueva realidad (creencias, filtros, condicionantes, estereotipos, etc.)
- Incorporar nuevos conocimientos culturales, socioculturales y lingüísticos, así como desarrollar nuevas destrezas y actitudes que proporcionen claves de interacción e interpretación.

Fase de consolidación

- Aprovechar la diversidad cultural como una fuente de enriquecimiento de la propia competencia intercultural.

Este objetivo implica:

- Investigación, búsqueda permanente y uso estratégico de nuevos procedimientos para interpretar la nueva realidad, de modo que puedan superarse los estereotipos, las actitudes etnocéntricas, etc.
- Toma de iniciativas en la búsqueda, incorporación y activación estratégica de nuevos conocimientos- culturales, socioculturales y lingüísticos-, destrezas y actitudes para interpretar la nueva realidad desde una perspectiva plurilingüe y pluricultural.

2. Papel de las actitudes y los factores afectivos.

Fase de aproximación

- Identificar las motivaciones, las actitudes y los factores afectivos personales en relación con otras culturas en general y con las culturas de los países hispánicos en particular.

Este objetivo implica:

- Familiarizar se con el uso estratégico de procedimientos de observación, introspección, análisis, etc. para fortalecer una actitud de intereses, curiosidad, apertura, empatía y sensibilidad cultural y paliar los efectos de un posible choque lingüístico y cultural.
- Considerar las actitudes y motivaciones personales sobre la base del contraste entre lo conocido y lo nuevo y del progresivo acercamiento a otras culturas en general y a las de España e Hispanoamérica en particular.
- Intercambiar experiencias con los compañeros de grupo y seguir las pautas que proporcionan el profesor y los materiales de enseñanza.

Fase de profundización

- Fortalecer las motivaciones, la sensibilidad y la apertura hacia otras culturas, en particular hacia las de los países hispánicos.

Este objetivo implica.

- Potenciar el uso estratégico de procedimientos para reforzar las actitudes de interés, curiosidad, apertura, empatía, etc. hacia las nuevas culturas.
- Desarrollar el interés por incorporar nuevos conocimientos culturales, socioculturales y lingüísticos, así como nuevas destrezas que contribuyan al desarrollo de las actitudes de apertura, curiosidad y empatía.

Fase de consolidación

- Desarrollar un control consciente de las actitudes y factores afectivos personales en relación con otras culturas en general y con las culturas de los países hispanos en particular.

Este objetivo implica:

- Investigar por propia iniciativa el uso estratégico de nuevos procedimientos para incrementar la curiosidad hacia otras culturas, apertura, empatía, sensibilidad.
- Tomar la iniciativa en la búsqueda y en la activación estratégica de nuevos conocimientos- culturales, socioculturales y lingüísticos- y destrezas que ayuden a desarrollar actitudes de tolerancia y apertura y controlar situaciones de choque y estrés lingüístico y cultural

3. Referentes culturales

Fase de aproximación

- Familiarizarse con los referentes culturales más conocidos y de mayor proyección universal de España e Hispanoamérica.

Este objetivo implica:

- Acceder a las muestras más representativas de la variedad y riqueza de las culturas de los distintos países hispanos.
- Identificar los elementos más significativos y universales de los productos hechos del patrimonio cultural de España e Hispanoamérica.

Fase de profundización

- Alcanzar una visión matizada de los referentes culturales de España e Hispanoamérica.

Este objetivo implica:

- Acceder a muestras variadas de las culturas de los distintos países hispanos de diferentes épocas y con distintas perspectivas de análisis.
- Analizar, valorar y opinar sobre los productos y hechos del patrimonio cultural de España e Hispanoamérica.

Fase de consolidación

- Incorporar al propio acervo cultural una visión amplia y crítica de los referentes culturales de España e Hispanoamérica.

Este objetivo implica:

- Acceder a un abanico amplio de fuentes de información sobre las culturas de los distintos países hispanos de diferentes épocas y con distintas perspectivas de análisis.
- Desde una perspectiva intercultural, aplicar el análisis crítico a la hora de considerar los productos y hechos del patrimonio cultural de España e Hispanoamérica.

4. Normas y convenciones sociales.

Fase de aproximación

- Identificar y valorar, a partir de la propia experiencia en la sociedad y en la cultura de origen, las características distintivas, las normas y las convenciones más básicas de la vida social de los países hispánicos.

Este objetivo implica:

- Familiarizar se con el uso estratégico de procedimientos de observación, introspección, análisis, etc. para abrirse a otras formas de comportamiento social y otras percepciones y valores.
- Incorporar y aplicar, mediante las correspondientes estrategias, los conocimientos y las habilidades que permitan identificar las características distintivas del comportamiento social y las percepciones y valores de los miembros de la nueva sociedad a la que se accede.

Fase de profundización

- Analizar y ponderar, de forma matizada, diferentes aspectos de las características distintivas, las normas y las convenciones de la vida social de los países hispanos.

Este objetivo implica:

- Hacer un uso estratégico de procedimientos de observación, introspección, análisis, etc. para poder llevar a cabo el análisis y la valoración de otras formas de comportamiento social y valores.
- Incorporar y aplicar, mediante las correspondientes estrategias, los conocimientos y las habilidades que permitan reconocer y valorar las características distintivas del comportamiento social y las percepciones y actitudes de los miembros de la nueva sociedad a la que se accede.

Fase de consolidación

- Adoptar una perspectiva intercultural, crítica y comprensiva, de los valores, las actitudes y los comportamientos que se dan en la vida social de los países hispanos.

Este objetivo implica:

- Investigación, búsqueda permanente y uso estratégico de procedimientos de observación, análisis, etc. para analizar y valorar el comportamiento social, las percepciones y las actitudes de la nueva realidad a la que se accede.
- Toma de iniciativa en la búsqueda, incorporación y activación estratégica de nuevos conocimientos- culturales, socioculturales y lingüísticos-, destrezas y actitudes para interpretar la nueva realidad desde una perspectiva plurilingüe y pluricultural.

5. Participación en situaciones interculturales.

Fase de aproximación

- Desenvolverse en situaciones interculturales muy básicas.

Este objetivo implica:

- Durante las interacciones sociales, las transacciones y el procesamiento de textos, familiarizarse con procedimientos para suplir las lagunas o vacíos que tiene respecto a la base común que comparten los nativos.

- Incorporar y activar los conocimientos (culturales, socioculturales y lingüísticos), las destrezas y las actitudes que le ayuden a enfrentarse a las situaciones interculturales.
- Intercambiar experiencias con los compañeros de grupo y seguir las pautas que proporcionan el profesor y los materiales de enseñanza.

Fase de profundización

- Desenvolverse en situaciones interculturales no excesivamente complejas.

Este objetivo implica:

- Durante las interacciones sociales, las transacciones y el procesamiento de textos, uso estratégico de procedimientos para suplir las lagunas o vacíos que tienen respecto a la base común que comparten los nativos.
- Incorporación y activación estratégica de los conocimientos (culturales, socioculturales y lingüísticos), las destrezas y las actitudes que le ayuden a enfrentarse a las situaciones interculturales.

Fase de consolidación

- Desenvolverse con fluidez en situaciones interculturales complejas y delicadas.

Este objetivo implica:

- Búsqueda permanente y uso estratégico de procedimientos para afrontar transacciones complicadas, desenvolverse en interacciones en las que medien tabúes, sobreentendidos, ironía, etc, y procesar textos cuya interpretación precise de claves accesibles a hablantes nativos (memoria histórica, fondo cultural compartido, etc.)
- Toma de iniciativa en la investigación y activación estratégica de conocimientos (culturales, socioculturales y lingüísticos) destrezas y actitudes para ir construyendo la base común que comparten los nativos y que les permite afrontar transacciones, interacciones sociales y procesamiento de textos en distintas circunstancias)

6. Papel de intermediario cultural.

Fase de aproximación

- Tomar conciencia de la propia capacidad para actuar como intermediario cultural entre la cultura propia y las de España y los países hispanos.

Este objetivo implica:

- Familiarizarse con el uso estratégico de procedimientos (observación, introspección, reflexión, análisis, actuación etc) para actuar como mediador cultural (neutralización de conflictos y malentendidos culturales, etc).
- Desarrollar y actualizar mediante estrategias los conocimientos (culturales, socioculturales y lingüísticos) destrezas y actitudes que ayuden a la superación de conflictos y malentendidos, así como al contacto con otras culturas.
- Intercambiar experiencias con los compañeros de grupo y seguir las pautas que proporciona el profesor y los materiales de enseñanza.

Fase de profundización

- Incorporar estrategias encaminadas a desarrollar el papel de intermediario cultural entre la propia cultura y las de España y los países hispanos.

Este objetivo implica:

- Uso estratégico de nuevos procedimientos para adoptar una perspectiva autónoma y crítica ante la propia realidad sociocultural, neutralizar eventuales situaciones de conflicto o malentendido cultural, e iniciarse en la experimentación de fenómenos de cultura meta a otras personas.
- Incorporación de conocimientos (culturales, socioculturales y lingüísticos), destrezas y actitudes que contribuyan al desarrollo del papel de intermediario cultural.

Fase de consolidación

- Asumir el papel de intermediario cultural entre la cultura propia y las de España y los países hispanos.

Este objetivo implica:

- Toma de iniciativa en la investigación y uso estratégico de nuevos procedimientos para mantener contacto con otras culturas, ayudar a otras personas a hacerlo y neutralizar situaciones de conflicto o malentendido.
- Toma de iniciativa en la búsqueda y activación estratégica de conocimientos (culturales, sociales y lingüísticos) destrezas y actitudes para establecer y mantener contacto con otras culturas e intervenir en situaciones de conflicto o malentendido.

ANEXO II

1. Configuración de una identidad cultural plural.

1.1 Habilidades.

1.1.1 Conciencia de la propia identidad cultural:

- Autoobservación (diálogo con uno mismo, introspección, etc.) de cómo influyen las propias creencias, valores, actitudes, etc. en la percepción de aspectos concretos (vida cotidiana, folclore o manifestaciones artísticas, comunicación no verbal, etc.) de otras culturas, en particular de la de España y las de otros países hispanos.
- Identificación de las ventajas y de las limitaciones que implica adoptar la perspectiva de la cultura de origen a la hora de enfrentarse a situaciones interculturales, interpretar hechos o productos culturales, etc.

1.1.2 Percepción de diferencias culturales

- Contraste del modo en que se manifiestan aspectos concretos (comportamientos y roles sociales, valores, manifestaciones artísticas, etc.) en la cultura de origen y en otras culturas, en particular la española y las de otros países hispanos.
- Focalización de la atención en las diferencias culturales, incluso dentro de la propia cultura (comportamientos, formas de concebir el mundo, modos de expresión artística, lenguaje no verbal, proxemia, relaciones interpersonales, variaciones semánticas, interacciones verbales, estilos de comunicación, etc.)

1.1.3 Aproximación cultural

- Identificación de influencias, huellas concretas y aportaciones de otras culturas en determinados aspectos de la cultura de origen (manifestaciones artísticas, préstamos lingüísticos, progreso económico, movimientos migratorios, valores simbólicos, rasgos étnicos, ritos de solidaridad)

1.1.4 Reconocimiento de la diversidad cultural

- Identificación de los aspectos de las otras culturas (valores, manifestaciones artísticas, prácticas de la vida cotidiana, etc.) que se perciben como fuente de crecimiento, progreso y enriquecimiento personal (oportunidades de empleo, capacidad de adaptación, refuerzo afectivo, reafirmación personal, etc.)

1.1.5 Adaptación, integración (voluntaria)

- Identificación de los rasgos (valores, comportamientos socioculturales, etc.) de las culturas con las que se entra en contacto que se decide integrar como parte de la propia identidad cultural.

1.2 Actitudes.

1.2.1 Empatía

- Esfuerzo manifiesto por adoptar perspectivas diferentes a las que imprime la propia cultura a la hora de interpretar hechos o productos culturales, reflexionar sobre las vivencias culturales, relacionarse con miembros de otras culturas.

1.2.2 Curiosidad, apertura

- Esfuerzo por comprender los factores que condicionan la percepción de la realidad (estructuración del tiempo y del espacio, etc.), incluso dentro de la misma cultura.
- Activación voluntaria y consciente de los sistemas de percepción (atención, escucha, etc.) con el fin de captar aspectos desconocidos de las culturas con las que se establece contacto.

1.2.3 Disposición favorable

- Superación voluntaria y consciente de la etapa de evolución en la que se encuentra durante el proceso de configuración de su identidad cultural plural (alejamiento de posiciones etnocéntricas, reconocimiento de diferencias culturales, etc.)

1.2.4 Distanciamiento, relativización

- Revisión crítica (formulación de preguntas, cuestionamiento permanente, etc.) de los valores, comportamientos sociales... que imprime la cultura de origen.

1.2.5 Tolerancia a la ambigüedad

- Confianza (autorrefuerzo, representación de una autoimagen positiva, etc.) en los recursos propios (adquisición de conocimiento sociocultural, control de las emociones, etc.) como medio para sobrellevar las situaciones de incertidumbre que se producen en las diferentes etapas que implica la adquisición de una identidad plural (alejamiento de posturas etnocéntricas, reconocimiento de diferencias y similitudes entre culturas, etc.)

1.2.6 Regulación de los factores afectivos (estrés cultural, desconfianza, recelo)

- Asociación de sentimientos y emociones propios con los característicos de las diferentes etapas que se atraviesan durante el proceso de contacto con otras culturas (euforia, choque cultural, aceptación, rechazo...)

2. Asimilación de los saberes culturales (comportamientos socioculturales y referentes culturales)

2.1. Habilidades

2.1.1. Observación

- Focalización de la atención en aspectos socioculturales y culturales que contrastan con las actuaciones, creencias y valores que imprime la cultura de origen o de otras culturas con las que se está familiarizado.

2.1.2. Comparación, clasificación, deducción

- Comparación de los aspectos en los que las culturas observadas coinciden y difieren entre sí o con la cultura de origen (husos horarios, empleo de medios de transporte, concepción del tiempo, valores familiares...)

2.1.3. Transferencia, inferencia, conceptualización

- Formulación de hipótesis predictivas o explicativas en relación con aspectos concretos de la realidad sociocultural, a partir de datos que proporcionan el contexto (influencias del clima, de la ubicación geográfica...) o las fuentes consultadas (datos históricos, económicos, demográficos, etc.)

2.1.4. Ensayo y práctica

- Aproximación a aspectos parciales de productos culturales (representaciones folclóricas o artísticas, por ejemplo), con el fin de analizarlos, interpretarlos o disfrutarlos, gracias a la información consciente y reflexiva de los saberes y referentes culturales que se van incorporando (literatura, historia del arte, cine, etc.)

2.1.5. Evaluación y control

- Uso de instrumentos (parrillas o listas de control) para verificar la validez, exactitud, etc. de los saberes socioculturales y de los referentes culturales.

2.1.6. Reparación, corrección

- Activación reflexiva del conocimiento interiorizado para realizar descripciones de hechos y productos culturales libres de prejuicios y estereotipos.

2.2.Actitudes

2.2.1. Empatía

- Reconocimiento de fenómenos culturales, realidades, valores, creencias, etc. que, sin formar parte de la propia cultura, resultan comprensibles y cercanos gracias a lecturas, experiencias, estancias fuera del país, relaciones con personas de otras culturas, etc.

2.2.2. Curiosidad, apertura

- Iniciativa para ampliar y profundizar en el conocimiento de fenómenos y comportamientos culturales poniéndolos en relación con contextos socioculturales (históricos, artísticos, políticos, sociales, etc.) en lugar de percibirlos como hechos aislados.
- Interés hacia el disfrute estético de las obras artísticas (textos literarios, obras cinematográficas, obras pictóricas, etc.)

2.2.3. Disposición favorable

- Iniciativa personal en la búsqueda y selección de fuentes de información y de consulta para la ampliación del conocimiento de hechos y productos culturales.

2.2.4. Distanciamiento, relativización

- Búsqueda voluntaria y consciente de visiones diferentes ante un mismo hecho o producto cultural, con el fin de interpretarlo en su justa medida.

2.2.5. Tolerancia a la ambigüedad.

- Aceptación de lagunas de comprensión que no se pueden salvar mediante la consulta de fuentes de información a la hora de interpretar fenómenos culturales.

3. Interacción cultural

3.1.Habilidades

3.1.1. Planificación

- Análisis de la situación de comunicación cultural: participantes, contexto mental de los participantes (información compartida), condiciones y restricciones (limitaciones de tiempo, factores ambientales, etc.)

- Cálculo de exigencias de la situación: referentes socioculturales que se precisan, variables que pueden generar conflictos o malentendidos, grado de control de los factores emocionales, etc.

3.1.2. Contacto, compensación

- Adopción de la perspectiva cultural de los interlocutores para interpretar comportamientos lingüísticos o no lingüísticos que se alejan de las normas culturales de la propia cultura o para interpretar mensajes que resultan inadecuados en cuanto a las tácticas y estrategias pragmáticas.

3.1.3. Evaluación y control

- Identificación de las perspectivas culturales que uno se siente capaz de adoptar en el acercamiento a otras culturas (interacción, interpretación de hechos o productos culturales, etc.)
- Identificación de las lagunas o carencias (ausencia de referentes, etc.) responsables de la falta de éxito en las interacciones.

3.1.4. Reparación y ajustes

- Modificación de las conductas, actitudes y conocimientos que se hayan identificado como responsables de la falta de éxito de las interacciones interculturales.

3.2. Actitudes

3.2.1. Empatía

- Identificación empática para interpretar respuestas verbales y no verbales de personas de la cultura objeto.

3.2.2. Curiosidad, apertura

- Interés manifiesto por identificar, entender y resolver las diferencias y los malentendidos generados por ausencia de referentes que se dan durante las interacciones y vivencias interculturales.

3.2.3. Disposición favorable

- Esfuerzo psicológico de inmersión en vivencias interculturales a pesar de las lagunas de conocimiento, ausencia de referentes y emociones negativas que puedan generar.

3.2.4. Distanciamiento, relativización

- Análisis de la conducta de los interlocutores a la luz del contexto y las variables sociales (edad, sexo, clase social, religión, etnicidad...) que afectan a los comportamientos.

3.2.5. Tolerancia a la ambigüedad

- Aceptación de la ausencia de parámetros y referentes a la hora de desenvolverse en situaciones interculturales, interpretar hechos y productos culturales, etc.
- 3.2.6. Regulación de los factores afectivos (estrés cultural, desconfianza, recelo...)
- Activación de los sistemas de alerta para neutralizar las propias reacciones agresivas causadas por la incertidumbre o la percepción de amenaza de la propia identidad cultural.

4. Mediación cultural

4.1. Habilidades

4.1.1. Planificación

- Identificación de las variables que pueden precisar de la mediación durante las vivencias interculturales (diferencias en cuanto a concepciones de la realidad, valores, normas, estilos de comunicación, etc.)

4.1.2. Mediación

- Explicación de comportamientos de la cultura española o la de otros países hispanos empleando los referentes propios de la cultura de origen del interlocutor
- Apoyo en las ayudas que proporciona el contexto (tipo de situación, participantes, acciones, etc.) para contribuir a explicar los aspectos de la situación intercultural que resulten incomprensibles.

4.1.3. Evaluación y control

- Identificación de los recursos que se precisarán en adelante (formulación explícita de necesidades) para poder mediar en situaciones interculturales más complejas.

4.1.4. Reparación y ajustes

- Diversificación de la propia perspectiva cultural gracias a la mediación.

4.2.Actitudes

4.2.1. Empatía

- Identificación empática equilibrada con los participantes que experimentan malentendidos culturales o que se ven involucrados en un conflicto intercultural.

4.2.2. Curiosidad, apertura

- Interés por debatir y por entender las diferentes posturas en el transcurso de conflictos interculturales.

4.2.3. Disposición favorable y flexible

- Acercamiento hacia otras manifestaciones culturales desde una visión abierta, flexible y libre de juicios de valor.

4.2.4. Distanciamiento, relativización

- Mantenimiento de posiciones neutras ante el comportamiento, las opiniones y declaraciones de cada una de las partes en conflicto.

4.2.5. Tolerancia a la ambigüedad

- Aceptación de las dificultades que entraña general expectativas o explicaciones (incertidumbre predictiva o explicativa) acerca de los comportamientos, conocimientos y actitudes de los participantes en encuentros culturales.

4.2.6. Regulación de los factores afectivos (estrés cultural, desconfianza, recelo...)

- Confianza en los conocimientos aprehendidos y las estrategias desarrolladas como recursos capaces de atenuar las diferencias y los vacíos implícitos en la interacción intercultural.

PARTE II

LIBRO DEL ALUMNO

UNIDAD 1. LA POESÍA AMOROSA DEL RENACIMIENTO

UNIDAD 1.1 CONOZCAMOS EL RENACIMIENTO

1. Escribe en el siguiente gráfico todas las ideas que te sugiere la palabra *Renacimiento*



2. Completa el texto con la información que has obtenido.

En el siglo XVI se producen grandes cambios en lo que a la economía se refiere: el capitalismo sustituye al _____, la burguesía comerciante accede al poder y la aristocracia que hasta el momento la había combatido adopta sus formas de vida.



España es el país y el imperio más poderoso del mundo debido a la conquista de América. Sin embargo, éste no es el único hecho destacado de la época: en 1492 se expulsan a los _____ y a los árabes.

El _____ es el periodo cultural que sigue a la Edad Media y supone una vuelta al mundo clásico- _____ y _____ - El hombre pasa a ser el centro del universo (antropocentrismo) y dentro del ámbito filosófico domina el _____: la realidad material es el reflejo de la realidad espiritual que se puede alcanzar con el amor o la observación de la belleza.

Como figuras destacadas en España tenemos a Erasmo de Rotterdam que defiende una religión _____, íntima y personal, pero pronto llegará su declive como consecuencia de la reacción católica ante el protestantismo.

La iglesia católica perseguirá _____ - Concilio de Trento- y se crea la _____ que prohibirá la publicación de determinados libros (*El Índice de libros prohibidos*), censurará libros y prohibirá estudiar fuera de España.



UNIDAD 1.2 SI GARCILASO VOLVIERA, YO SERÍA SU ESCUDERO

1. Completa el texto con la información que falta.



Cuando llega el Renacimiento todavía se siguen utilizando composiciones anteriores como las canciones tradicionales y los romances. La gran innovación llega con la imitación de los

temas y las formas que usaban los poetas clásicos y con el uso _____.

La poesía amorosa están llena de _____ como el _____ en el que se insta a aprovechar el momento; el _____ que recomienda a las jóvenes que



disfruten del amor antes de envejecer. El campo también está presente en los tópicos literarios: el _____ alaba la vida retirada y alejada de las pasiones mundanas y el _____ es una añoranza de la vida apartada del mundo, del campo con el lugar apropiado para encontrar la paz.

La concepción del _____ es uno de los temas principales- el hombre puede elevarse a través de este sentimiento y contemplar la belleza absoluta- La dama se muestra indiferente ante el amor, por lo que el amante sufre, se desespera y se siente melancólico. En reiteradas ocasiones la naturaleza es el escenario de la _____.



2. En esta unidad vamos a trabajar con dos de los sonetos más importantes de Garcilaso de la Vega, pero antes lee su biografía y contesta de manera concisa a las preguntas que te planteamos



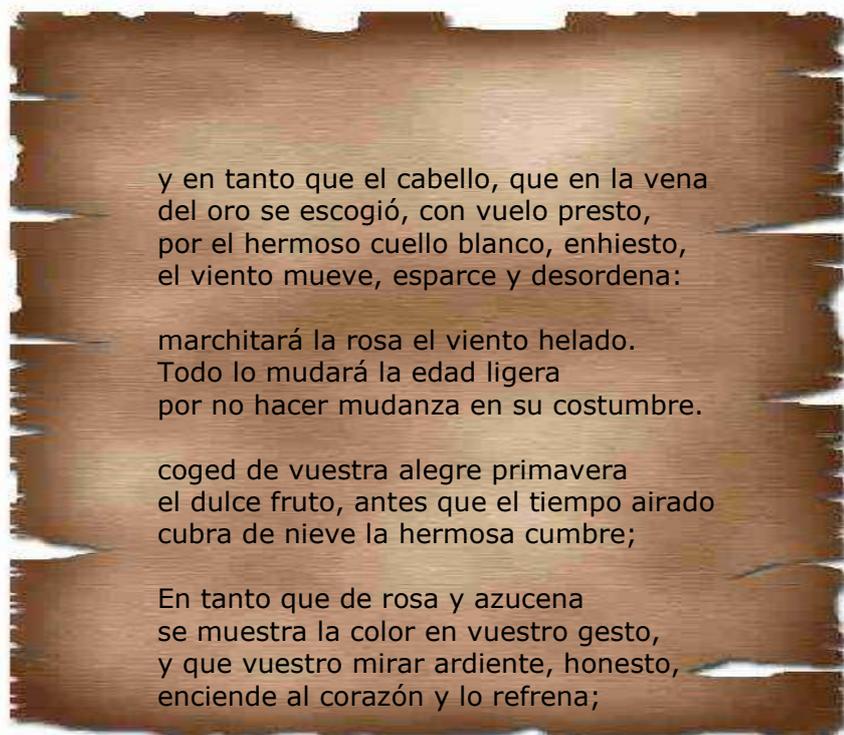
(Toledo, 1501? - Niza, 1536) Perteneció a una noble familia castellana y desde muy joven participó en las intrigas políticas de Castilla. En 1510 ingresó en la corte del emperador Carlos I y tomó parte en numerosas batallas militares y políticas. Participó en la expedición a Rodas (1522) junto con Boscán y en 1523 fue nombrado caballero de Santiago.

En 1530 Garcilaso se desplazó con Carlos I a Bolonia, donde éste fue coronado. Permaneció allí un año, hasta que, debido a una cuestión personal- fue padrino de la boda de su sobrino, boda que estaba prohibida por el propio Emperador-, fue desterrado a la isla de Schut, en el Danubio, y después a Nápoles, donde residió a partir de entonces. Herido de muerte en combate, durante el asalto de la fortaleza de Muy, en Provenza, Garcilaso fue trasladado a Niza, donde murió.

- ¿Dónde nació Garcilaso? _____
- ¿Al lado de qué rey español luchó? _____

- ¿Cuántos años vivió fuera de España?_____
- ¿Por qué fue desterrado?_____

3. El siguiente soneto se ha caído y se han desordenado las estrofas. Intenta recomponerlo.



Te damos unas pistas:

- La primera estrofa habla del rostro de la amada.
- La segunda se centra en el cabello.
- La tercera recoge el tópico del *carpe diem*.
- La cuarta habla de la inexorabilidad del tiempo.

4. Responde a las siguientes preguntas sobre el contenido del texto.

- ¿De qué color es el rostro de la amada?, ¿y el pelo?_____

- ¿Qué edad del hombre simboliza la primavera? Justifica tu respuesta. _____

- La hermosa cubre, ¿a qué se refiere: a una montaña o a la cabeza? Justifica tu respuesta. _____

- ¿Qué significa el adjetivo "airado"? escoge la opción correcta:

- Con mucho viento
- Enfurecido

- ¿Qué simboliza la rosa? ¿Ante qué tópico literario estamos? _____

5. La primera parte del poema sigue las normas de los retratos de la época. Intenta escribir el retrato de una dama del siglo XXI según las modas de belleza actual y los gustos personales.



6. ¿Sabes qué significa la palabra *metamorfosis*? ¿Conoces alguna? Vamos a leer el soneto de Garcilaso en el que se cuenta la metamorfosis de Dafne en laurel. A este texto le faltan algunas palabras, únelas con su significado y colócalas en el lugar adecuado. Conjuga, además, los verbos que están en infinitivo.

Recuerda que algunos usos del pretérito imperfecto de indicativo son:

- hacer descripciones en el pasado.
- hablar de acciones habituales en este tiempo o que tienen una determinada duración.

A Dafne ya los brazos le _____ (crecer)
y en luengos ramos vueltos se _____ (mostrar);
en verdes hojas vi que se _____ (tornar)
los cabellos que el _____ (oscurecer);

de _____ corteza se cubrían
los _____ miembros que aun bullendo estaban;
los blancos pies en tierra se _____ (hincar)
y en torcidas raíces se volvían.

Aquel que fue la causa de tal daño,
a fuerza de _____, crecer hacía
este árbol, que con lágrimas _____ (regar).

¡Oh _____ estado, oh mal tamaño,
que con llorarla crezca cada día
la causa y la _____ por que _____(llorar)!

Oro	infeliz, desgraciado.
Áspera	elemento químico brillante y amarillo
Llorar	motivo
Miserable	expresar dolor con lágrimas
Razón	muy blando
Tiernos	rugosa, irregular

7. Lee y resume el mito de Apolo y Dafne que aparece en las siguientes páginas.

http://iespluza.educa.aragon.es/Extraescolares/Clasicos%20LUNA/Txt_revista/CL%20Apolo%20y%20Dafne.htm

http://www.mondo-libero.com/apolo_y_dafne.htm

<http://mitologiagrecorromana.idoneos.com/index.php/297809>

8. Un miembro de la Generación del 27- Rafael Alberti- hace un homenaje a Garcilaso en el siguiente poema. Léelo.

Si Garcilaso volviera,
yo sería su escudero;
que buen caballero era.

Mi traje de marinero
se trocaría en guerrera
ante el brillar de su acero;
que buen caballero era.

¡Qué dulce oírle, guerrero,
al borde de su estribera!
En la mano, mi sombrero;
que buen caballero era.

Imagina que puedes conocer en persona a la que has admirado o admiras por diversos motivos, pero que ya no está viva. ¿Qué harías si pudieras estar con él/ella?

Recuerda que para expresar hipótesis imposibles de cumplir

- SI + PRETÉRITO IMPERFECTO DE SUBJUNTIVO + CONDICIONAL SIMPLE
- SI + PRETÉRITO PLUSCUAMPERFECTO DE SUBJUNTIVO +
CONDICIONAL COMPUESTO

UNIDAD 2: LA POESÍA RELIGIOSA DEL RENACIMIENTO

UNIDAD 2.1 ¡QUÉ DESCANSADA VIDA!

1. Completa el texto con la información que falta



Dentro de la poesía religiosa del Renacimiento tenemos _____ grandes corrientes: la ascética por la que el alma se acerca a Dios y la mística que habla de la unión del alma y Dios. La gran diferencia entre ambas es que la primera es _____

pues el alma se eleva a Dios por la oración y el esfuerzo, la segunda tiene un carácter pasivo porque es Dios quien _____.

El lenguaje de la mística se caracteriza por las _____ y las contradicciones porque lo inefable de la experiencia que cuenta. De la poesía anterior toma el secreto de amores y la imagen de Cristo como _____.



Dos figuras destacadas son Fray Luis de León y Santa Teresa de Jesús. En el primero encontramos temas como _____, la noche como el momento idóneo para huir, la música que te lleva a la armonía universal y la

consideración de la vida celestial como _____



Santa Teresa utiliza un lenguaje lleno de contrarios y recurre a la imagen de la muerte como _____ de la vida.

2. ¿Qué te sugiere el título de la unidad? _____

¿Qué lugares eliges para descansar? Compara tus respuestas con las de tus compañeros para ver en qué coincidís y en qué no. Puedes empezar así:

Para descansar prefiero un sitio que + verbo en indicativo/ subjuntivo (si es un lugar conocido/ si es desconocido)

3. Vamos a leer algunas estrofas del poema de fray Luis de León que se titula *Oda a la vida retirada* y contesta a las preguntas que te planteamos.

iQué descansada vida
la del que huye del mundanal ruído,
y sigue la escondida
senda, por donde han ido
los pocos sabios que en el mundo han sido;

Que no le enturbia el pecho³⁸
de los soberbios grandes el estado,
ni del dorado techo
se admira, fabricado
del sabio Moro³⁹, en jaspe sustentado!

No cura⁴⁰ si la fama
canta con voz su nombre pregonera,
ni cura si encarama
la lengua lisonjera
lo que condena la verdad sincera. [...]

Vivir quiero conmigo,
gozar quiero del bien que debo al cielo,
a solas, sin testigo,
libre de amor, de celo,
de odio, de esperanzas, de recelo.

³⁸ No le da envidia

³⁹ Alusión a la maestría de los arquitectos árabes como orfebres.

⁴⁰ No se preocupa

Del monte en la ladera,
 por mi mano plantado tengo un huerto,
 que con la primavera
 de bella flor cubierto
 ya muestra en esperanza el fruto cierto. [...]

A mí una pobrecilla
 mesa de amable paz bien abastada
 me basta, y la vajilla,
 de fino oro labrada
 sea de quien la mar no teme airada.

Y mientras miserable-
 mente se están los otros abrazando
 con sed insaciable
 del peligroso mando,
 tendido yo a la sombra esté cantando.

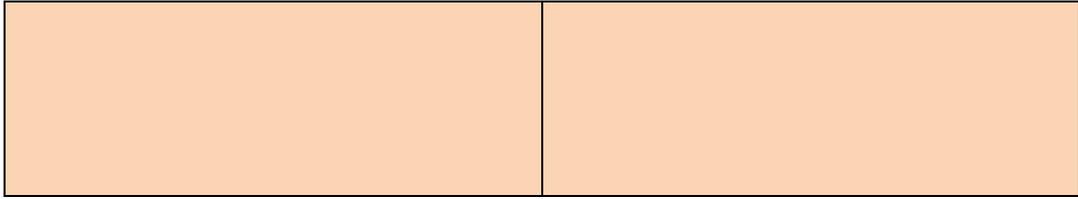
- Resume en dos o tres líneas el contenido de la poesía

- ¿Qué es el *mundanal ruido* de la primera estrofa? _____

- La preferencia por vivir en contacto con la naturaleza lleva al autor a emplear el tópico del *Beatus ille*. Señala qué elementos naturales selecciona. _____

- Completa la siguiente tabla con 5 expresiones de significado negativo y otras 5 positivas, según el mensaje que el poeta quiere transmitir.

EXPRESIONES NEGATIVAS	EXPRESIONES POSITIVAS
Lengua lisonjera	Verdad sincera



4. Ahora que ya has comprendido el sentido del texto. ¿Qué otro título le darías? Intenta llegar a un acuerdo con tus compañeros.

5. Con el paso de los siglos todavía hay gente que aspira a vivir sin preocupaciones mundanas, al margen de la sociedad y sus preocupaciones. Un ejemplo es el de la colonia Cristiania que se halla en un barrio de Copenhague (Dinamarca). Busca información sobre ella en las siguientes páginas de Internet y da tu opinión al respecto.

<http://redjedi.foroactivo.net/t3922-cristiania-copenhague-dinamarca>

<http://www.cosasdeviajes.com/guia-viajes-cristiania-copenhague/>

http://es.wikipedia.org/wiki/Ciudad_libre_de_Christiania

UNIDAD 2.2 MUERO PORQUE NO MUERO

1. ¿Qué sentimiento te produce la palabra *muerte*? Escoge uno o dos de ellos y justifica tu respuesta

- a. Miedo
- b. Liberación
- c. Tristeza
- d. Alegría
- e. Desazón
- f. Incertidumbre

¿Qué crees que siente la autora ante ella? _____

2. Escucha el poema con atención y complétalo con las palabras que faltan.

Vivo sin vivir en mí	y libre mi corazón;	¡Qué duros estos
y tan alta _____	más causa en mí tal	_____,
espero,	pasión	esta cárcel, estos
que muero porque no	ver a Dios mi	hierros
muero	_____,	en que el alma está
	que muero porque no	metida!
	muero.	sólo esperar la salida
Esta divina prisión		me causa un dolor tan
del amor con que yo		fiero,
vivo	¡Ay, que larga es esta	que muero porque no
_____ a Dios ser mi	vida!	muero.
cautivo,		

iAy, qué vida tan
amarga

do no se goza al
Señor!

y si es dulce el amor

no lo es la esperanza
larga.

_____ Dios esta
carga,

más pesada que el
acero,

que muero porque no
muero.

Sólo con la

vivo de que he de
morir,

porque muriendo el
vivir,

me asegura mi
esperanza,

_____ do el vivir se
alcanza,

no te tardes, que te
espero,

que muero porque no
muero.

Mira que el amor es
fuerte,

vida, no seas molesta;

mira que sólo me
resta,

para ganarte,
perderte.

Venga ya la dulce
muerte,

venga el morir muy

que muero porque no
muero.

Aquella vida de arriba

es la vida verdadera;

hasta que esta vida
muera,

no se goza estando
viva.

Muerte, no seas -
_____;

vivo muriendo
primero,

que muero porque no
muero.

Vida, ¿qué puedo yo
darle

a mi Dios, que vive en
mí,

si no es el perderte a
ti,

para mejor a Él
gozarle?

Quiero _____
alcanzarle,

pues a Él sólo es al
que quiero,

que muero porque no
muero.

Estando ausente de ti,

¿qué vida puedo yo
tener?

si no muerte

la mejor que nunca vi.

_____ tengo de
mí,

por ser mi mal tan
entero,

que muero porque no
muero.

3. ¿Qué quiere decir la autora con estos versos? Sintetiza el contenido del poema en dos líneas. _____

4. Busca en el texto palabras:
- a. Relativas al concepto de *prisión*: _____

- b. Sustantivos y adjetivos que expresan gozo y alegría:

- c. Sustantivos y adjetivos que pertenecen al campo semántico de la tristeza y el dolor: _____

5. Compara las siguientes estrofas, la primera ya la hemos leído y la segunda pertenece a las *Coplas a la muerte de su padre* de Jorge Manrique, autor del siglo XV. ¿Qué tienen en común?

Aquella vida de arriba
es la vida verdadera,
hasta que esta vida muera,
no se goza estando viva.
Muerte, no me seas esquiva;
vivo muriendo primero,
que muero porque no muero.

No se os haga tan amarga
la batalla temerosa
que esperáis,
Pues otra vida más larga
de fama tan gloriosa
acá dejáis;
aunque esta vida de honor
tampoco no es eternal
ni verdadera
mas con todo es muy mejor
que la otra temporal
percedera.

6. Vamos a seguir trabajando con la estrofa que acabamos de reproducir de Santa Teresa, transfórmala en un pequeño poema en el que se trate el tópico del *Collige, virgo rosas*. No tendrás más que buscar el antónimo de algunas palabras, si la inspiración te acompaña, continúa.



UNIDAD 3: LA NARRATIVA DEL RENACIMIENTO: LA NOVELA PICARESCA

3.1 A MÍ ME LLAMAN LÁZARO DE TORMES

1. Completa el texto con la información que falta.



En el Renacimiento la narrativa española se caracteriza por la existencia de relatos cortos dentro de otras obras mayores. La palabra _____ se usa para referirse a relatos más extensos que el cuento corto.

Dentro de la narrativa contamos con varios tipos de novelas: *caballería* (_____ que luchan en tierras lejanas para conseguir el amor de una dama), _____ (relatan la vida rústica en una naturaleza idealizada donde se desarrollan historias de amor _____), *moriscas* (tienen como fondo el mundo morisco con sus costumbres y un cierto toque exótico), _____ (aventuras de dos enamorados obligados a separarse que tras numerosas aventuras vuelven a encontrarse)



Sin embargo no son las únicas: las *novelas picarescas* son las más importantes. En ellas se relata la historia de un joven de _____ que tienen que ponerse al servicio de varios amos; de este modo, nos ofrecen un relato realista de la época.

La obra más importante es el _____, su protagonista- Lázaro- nos cuenta su vida para aclarar los rumores que circulan por Toledo de la relación de su mujer con el Arcipreste de San Salvador. El periodo que abarca la obra va desde su nacimiento dentro del río Tormes hasta su empleo como pregonero en la ciudad imperial. Todo el relato es un fiel reflejo del _____.

2. ¿Sabes qué es una biografía? ¿y una autobiografía? ¿has leído alguna? ¿qué cuentan? _____

3. Lee el siguiente texto en el que el propio Lázaro nos habla de sus orígenes familiares. Pon en imperfecto o en indefinido los verbos que se encuentran entre paréntesis.

Recuerda:

- imperfecto: para descripciones y acciones habituales en pasado
- indefinido: acciones terminadas en pasado

Pues sepa vuestra merced, ante todas cosas, que a mí me llaman Lázaro de Tormes, hijo de Tomé González y de Antona Pérez, naturales de Tejares, aldea de Salamanca. Mi nacimiento ____ (ser) dentro del río Tormes, por la cual causa tomé el sobrenombre; y fue de esta manera: mi padre, que Dios perdone, tenga cargo de proveer una molinenda de una aceña que está ribera de aquel río, en la cual fue molinero más de quince años; y, estando mi madre una noche en la aceña, preñada de mí, le ____ (tomar) el parto y me ____ (parir) allí. De manera que con verdad me puedo decir nacido en el río.

Pues siendo yo niño de ocho años, achacaron a mi padre ciertas sangrías mal hechas en los costales de los que allí a moler venían, por lo cual fue preso, y ____ (confesar) y no ____ (negar), y ____ (padecer) persecución por justicia. Espero en Dios que está en la gloria, pues el Evangelio los llama bienaventurados. En este tiempo se hizo cierta armada contra moros, entre los cuales fue mi padre (que a la sazón ____ (estar) desterrado por el desastre ya dicho), con cargo de acemilero de un caballero que allá fue. Y con su señor, como leal criado, feneció su vida.

Mi viuda madre, como sin marido y sin abrigo se viese, determinó arrimarse a los buenos por ser uno de ellos, y vínose a vivir a la ciudad y alquiló una casilla y metióse a guisar de comer a ciertos estudiantes, y ____ (lavar) la ropa a ciertos mozos de caballos del comendador de la Magdalena, de manera que fue frecuentando las caballerizas.

Ella y un hombre moreno de aquellos que las bestias ____ (curar) vinieron en conocimiento. Éste algunas veces se ____ (venir) a nuestra casa y se iba a la mañana. Otras veces, de día ____ (llegar) a la puerta en achaque de comprar huevos, y entrábase en casa. Yo, al principio de su entrada, pesábame con él y habíale miedo, viendo el color y mal gesto que ____ (tener); mas, de que vi que con su venida ____ (mejorar) el comer, fuile queriendo bien, porque

siempre _____(traer) pan, pedazos de carne y en el invierno leños a que nos calentábamos.

4. Contesta a las siguientes preguntas sobre el texto:

- a. ¿Por qué nació Lázaro dentro del río Tormes? _____

- b. ¿Por qué encarcelaron a su padre? _____

- c. ¿En qué trabajó después su madre? ¿Se consideran oficios honrados?

- d. Al principio, ¿cómo reacciona Lázaro ante las visitas de Zaide?
¿Cambia de opinión? ¿Por qué? _____

5. ¿Piensas que el lugar de nacimiento y los orígenes familiares influyen en el futuro desarrollo de una persona? ¿Si Lázaro hubiera nacido en una familia acomodada, su destino hubiera sido diferente? _____

6. ¿Te has planteado alguna vez la posibilidad de escribir tu propia biografía? Ayúdanos a conocerte mejor y cuéntanos los hechos más destacados de tu vida al estilo de Lázaro de Tormes

Sepan ustedes que yo me llamo

3.2 ME ARRIMÉ A LOS BUENOS

1. Antes de ver el vídeo con una de las anécdotas más destacadas del libro, te pedimos que unas las palabras con su significado. Te servirá para poder comprenderlo mejor.

Ser un águila	Expresión cómica hecha con la cara
Devoto	Ser muy inteligente
Necio	Sonoro, ruidoso
Visaje	Ignorante, imprudente
Sonable	Religioso, piadoso

2. Presta atención al video y contesta a las siguientes preguntas:
 - a. ¿Cuántas oraciones de coro, es decir, que se recitan de forma colectiva, conoce el ciego? _____
 - b. ¿Cómo reza éste en las iglesias? _____

 - c. ¿Con qué finalidad se acerca Lázaro al toro? _____

 - d. ¿Para qué sirven las oraciones que el ciego reza por encargo? _____

3. En la expresión *un mozo de ciego un punto más ha de saber que el diablo* nos encontramos con una perífrasis de obligación. Di la oración al menos de otras dos maneras en las que se vea este matiz de obligatoriedad.

4. ¿Qué conclusión puedes extraer del episodio? Recuerda las últimas palabras del ciego: *oro y plata no te puedo dar, pero consejos te daré en abundancia*. ¿Puede alguien que no ve dar consejos sobre el mundo y sus peligros? _____

-
-
5. El siguiente texto trata sobre los rumores que relacionan a la mujer de Lázaro con el Arcipreste de San Salvador.

Malas lenguas, que nunca faltaron ni faltarán, no nos dejan vivir, diciendo no sé qué y sí sé qué, de que ven a mi mujer irle a hacer la cama y guisarle de comer.[...] Un día mi señor me dijo:

-Lázaro de Tormes, quien ha de mirar a dichos de malas lenguas nunca medrará. Digo esto, porque no me maravillaría alguno, viendo entrar en mi casa a tu mujer y salir de ella. Ella entra muy a tu honra y suya. Y esto te lo prometo. Por tanto, no mires a lo que pueden decir, sino a lo que te toca, digo, a tu provecho.

-Señor -le dije-, yo determiné arrimarme a los buenos. Verdad es que algunos de mis amigos me han dicho algo de eso, y aun por más de tres veces me han certificado que, antes que conmigo casase, había parido tres veces, hablando con reverencia de vuestra merced, porque está ella delante.

Entonces mi mujer echó juramentos sobre sí, que yo pensé la casa se hundiera con nosotros. Y después empezó a llorar y a echar maldiciones sobre quien conmigo la había casado, en tal manera que quisiera ser muerto antes que se me hubiera soltado aquella palabra de la boca. Mas yo de un cabo y mi señor de otro, tanto le dijimos y otorgamos que cesó su llanto, con juramento que le hice de nunca más en mi vida mentarle nada de aquello, y que yo holgaba y había por bien de que ella entrase y saliese de noche y de día, pues estaba bien seguro de su bondad. Y así quedamos todos tres bien conformes.

- a. ¿Con lo que sabes de la obra crees que es verdad que entre el Arcipreste y la mujer de Lázaro no hay más que una relación laboral?_____

- b. ¿Quiénes crees que pueden ser los buenos?_____

c. ¿Ha alcanzado Lázaro el éxito personal y profesional? Recuerda sus orígenes y el hecho de que el oficio de pregonero era el más vil de todos los de la corona después del de verdugo_____

d. ¿Por qué crees que Lázaro acepta la relación entre su mujer y el Arcipreste?_____

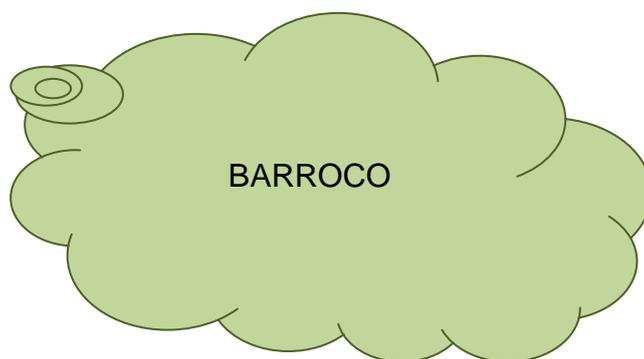
6. Imagina que eres uno de los amigos de Lázaro que sabe que su mujer ha tenido tres hijos con el Arcipreste. Escríbele una carta contando lo que sabes.

Amigo Lázaro, hace tiempo que sé..._____

7. ¿Aceptarías una infidelidad de tu pareja? Justifica tu respuesta. En español coloquial existe una expresión que dice: *Los cuernos- como los dientes- duelen cuando salen, luego ayudan a comer.* ¿Estás de acuerdo con ella?

4.1 UN POCO DE HISTORIA

1. ¿Qué te sugiere la palabra *Barroco*? Escribe en torno a la nube las ideas que te surjan.



2. Completa el cuadro con la información que has obtenido sobre el Barroco.

El siglo XVII se caracteriza por estar plagado de guerras, _____ y malas cosechas que azotan Europa. La situación en España no es muy diferente: inestabilidad económica, decadencia en todos los ámbitos económicos: _____, industria y comercio. Los ingresos de las colonias americanas disminuyen, _____ y la nobleza y el clero acaparan las tierras que a veces no se cultivan. Todo esto supone el éxodo a las ciudades donde aumenta el número de parados, mendigos y pícaros.



El Barroco está dominado por una _____:

caos, desesperación, desorden, confusión... la vida está dominada por la muerte, el tiempo todo lo destruye y la vida es breve.



Esta ideología se traduce en el arte en un contraste entre luces y sombras, el uso de imágenes ingeniosas y la presencia de la _____, sobre todo en los textos

literarios.

En literatura existen dos corrientes: el _____ y el culteranismo. El primero consiste en la asociación ingeniosa de palabras e imágenes, un lenguaje conciso donde se juega con el significado de las palabras. El culteranismo, por su parte, se caracteriza por darle una importancia a _____ y por tratar a veces temas insignificantes con mucha ornamentación.

4.2 QUIEN LO PROBÓ LO SABE.

1. Completa el esquema con la información que falta, te será útil para trabajar el resto de la unidad.



La poesía del Barroco se caracteriza por su gran _____. Encontramos poesía _____ que sigue la línea iniciada en el Renacimiento, aunque a veces llega a parodiarla; la poesía _____ trata el tema del tiempo que con su infinito poder acaba con todo, la brevedad de la vida, la poca importancia de las riquezas... las imágenes que predominan son las ruinas, las calaveras y las flores marchitas; la poesía _____ sigue presente sobre todo en la poesía culterana; en una época de crisis no puede faltar la _____ en la que se ataca a todos los órdenes sociales.



Uno de los grandes poetas es Lope de Vega que defiende la _____, aunque no renuncia al juego conceptual ni a los adornos.

Quevedo representa el _____, es decir, el decir mucho con pocas palabras. Los principales



temas de sus composiciones son la preocupación por la muerte, la crítica satírica de mujeres, maridos, médicos y escritores. Para muchos críticos es el gran poeta del amor en español.

2. Vamos a leer uno de los poemas más conocidos de Lope de Vega que tiene como tema el amor, pero antes ordena las siguientes afirmaciones según estés más o menos de acuerdo y justifica tu respuesta.
 - a. El amor es el mejor sentimiento
 - b. El amor es una ilusión, un espejismo.
 - c. El amor siempre termina haciendo daño.
 - d. El amor permanece para siempre.
 - e. No puedes vivir sin dinero, pero sí sin amor.

3. Lee con atención el poema y resuelve sin ayuda del diccionario los ejercicios de vocabulario que te proponemos.



Desmayarse, atreverse, estar furioso,
áspero, tierno, liberal, esquivo,
alentado, mortal, difunto, vivo,
leal, traidor, cobarde y animoso;

no hallar fuera del bien centro y reposo,
mostrarse alegre, triste, humilde, altivo,
enojado, valiente, fugitivo,
satisfecho, ofendido, receloso;

huir el rostro al claro desengaño,
beber veneno por licor süave,
olvidar el provecho, amar el daño;

creer que un cielo en un infierno cabe,
dar la vida y el alma a un desengaño;
esto es amor, quien lo probó lo sabe

a. Busca los versos que signifiquen:

a. Si no has vivido algo, no puedes saber qué es _____

b. Si no estás con la persona amada, no estás bien _____

c. Rechazar, no querer comprender que ya no te aman o que nunca te
han amado _____

d. Entregar cuerpo y alma a un amor frustrado _____

b. Une cada palabra con su significado.

Desmayarse	Hacer algo que lleva riesgo
Areverse	Desconfiado
Liberal	Que huye
Alentado	Perder el conocimiento momentáneamente
Fugitivo	Persona de mentalidad abierta
Receloso	Pérdida de ilusión o de confianza
Desengaño	Que tiene ánimo

4. Imitando el estilo del poema que hemos leído, trata de escribir otro sobre la amistad. Te damos los dos primeros versos, aunque puedes empezar tú desde el principio.

Confiar, llamar, contar secretos,

Leal, afable, dulce, siempre

5. Presta atención al vídeo que te presentamos y contesta a las siguientes preguntas:

a. ¿Qué sensaciones te ha producido? _____

b. ¿Qué te ha impresionado más: la música, las imágenes o las palabras? Justifica tu respuesta. _____

c. ¿Cuál es el tema principal? _____

6. Lee ahora el poema.

Es hielo abrasador, es fuego helado,
es herida que duele y no se siente,
es un soñado bien, un mal presente,
es un breve descanso muy cansado.

Es un descuido que nos da cuidado,
un cobarde con nombre de valiente,
un andar solitario entre la gente,
un amar solamente ser amado.

Es una libertad encarcelada,
que dura hasta el postrero paroxismo;
enfermedad que crece si es curada.

Éste es el niño Amor, éste es su abismo.
¡Mirad cuál amistad tendrá con nada
el que en todo es contrario de sí mismo!

- a. ¿Por qué se utiliza el verbo *ser* y no otro? _____

- b. Piensa en un título para el poema, consulta qué han pensado tus compañeros y decidid entre todos cuál es el más adecuado. _____

- c. Una de las características del Barroco es la unión de contrarios. Busca en el texto cinco ejemplos. _____

- d. Completa las siguientes oraciones según el sentido del texto.
- El amor es un bien soñado porque _____
 - El andar solitario entre la gente significa _____

 - Que la enfermedad amorosa que crece si es curada _____

7. ¿Recuerdas qué es una familia de palabras? Vamos a escribir las siguientes categorías a partir de las palabras del texto.

SUSTANTIVO	ADJETIVO	VERBO
	helado	
herida		
	soñado	
	cansado	
		amar
	encarcelado	
curación		
enfermedad		

8. ¿Quién es el *niño Amor*? Busca información en las siguientes direcciones y resúmelo.

<http://es.wikipedia.org/wiki/Cupido>

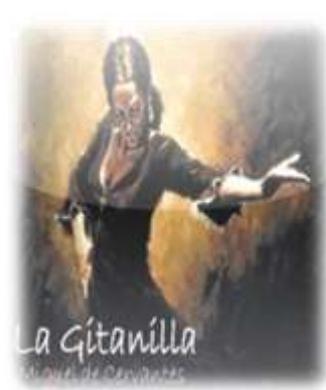
<http://filosofia.laguia2000.com/general/el-mito-de-cupido-y-psique>

<http://comarca.foroactivo.com/t389-el-mito-de-cupido-y-psique>

5.1 ¡NO SON GIGANTES!

1. Completa el texto con la información que falta:

Miguel de Cervantes cultivó varios géneros renacentistas como la _____ en *La Galatea* y la _____ (Los *trabajos de Persiles* y *Segismunda*) Además, escribió las 12 *Novelas ejemplares* algunas de ellas tienen cierto carácter idealizante, pero las más importantes son las que reflejan el _____ de la España de la época,

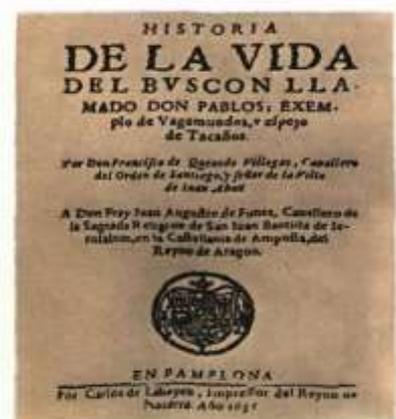


entre ellas destacan: *La Gitanilla*, *Rinconete y Cortadillo* y *El Licenciado Vidriera*.

La obra más importante *El Quijote* que se publicó en dos partes (1605- 1615). La finalidad _____ para que dejaran de leerse.

Los temas más destacados son: la crítica a las novelas de caballería, el enfrentamiento entre la _____ de don Quijote y la captación de la realidad a través de los sentidos de Sancho, la lucha entre los _____ y la realidad social y la descripción de la España de la época. El estilo es muy variado: lenguaje arcaico, coloquial, uso de refranes y proverbios, vulgarismos, riqueza léxica y maestría en el uso de los diálogos.

Quevedo cultiva poesía y prosa. En ésta destaca su novela *El buscón*. Es una novela picaresca del siglo XVII se mantienen algunas de las características de la picaresca del siglo XVI: la narración es _____, el protagonista es un niño o adolescente, pertenece a un grupo social bajo y el hambre es el móvil de todas las acciones. No obstante, también aparecen nuevas características: el pícaro no es inocente, es un experto timador e incluso un delincuente, la sátira de la vida social es más cruel y la visión del mundo es _____ y llena de dolor y desconfianza.



2. Mira la foto de Miguel de Cervantes e intenta hacer su retrato, agrega también algún dato biográfico. Busca esa información en los siguientes enlaces.

http://es.wikipedia.org/wiki/Miguel_de_Cervantes

<http://www.biografiasyvidas.com/monografia/cervantes/>



3. El propio Cervantes hizo este retrato de sí mismo en el prólogo de *Las novelas ejemplares*. Léelo con atención y elige la respuesta correcta.

"Éste que veis aquí, de rostro aguileño, de cabello castaño, frente lisa y desembarazada, de alegres ojos y de nariz corva, aunque bien proporcionada; las barbas de plata, que no ha veinte años que fueron de oro, los bigotes grandes, la boca pequeña, los dientes ni menudos ni crecidos, porque no tiene sino seis, y éstos mal acondicionados y peor puestos, porque no tienen correspondencia los unos con los otros; el cuerpo entre dos extremos, ni grande, ni pequeño, la color viva, antes blanca que morena; algo cargado de espaldas, y no muy ligero de pies; éste digo que es el rostro del autor de La Galatea y de Don Quijote de la Mancha, y del que hizo el Viaje del Parnaso, a imitación del de César Caporal Perusino, y otras obras que andan por ahí descarriadas y, quizá, sin el nombre de su dueño. Llámase comúnmente Miguel de Cervantes Saavedra. Fue soldado muchos años, y cinco y medio cautivo, donde aprendió a tener paciencia en las adversidades. Perdió en la batalla naval de Lepanto la mano izquierda de un arcabuzazo, herida que, aunque parece fea, él la tiene por hermosa, por haberla cobrado en la más memorable y alta ocasión que vieron los pasados siglos, ni esperan ver los venideros, militando

debajo de las vencedoras banderas del hijo del rayo de la guerra, Carlo Quinto, de felice memoria".

- a. ¿Cómo son los dientes del escritor?
 - i. Son grandes y mal colocados.
 - ii. Son pequeños y bien puestos.
 - iii. Son intermedios y tienen mala disposición

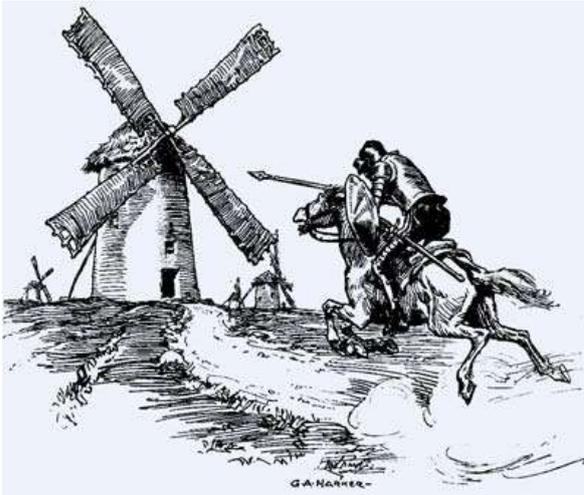
 - b. ¿Qué adjetivo describe mejor su forma de caminar?
 - i. Elegante.
 - ii. Torpe.
 - iii. Solemne.

 - c. ¿Quién es César Caporal Perusino?
 - i. El autor del *Viaje al Parnaso*.
 - ii. El protagonista de *Viaje al Parnaso*.
 - iii. El escritor al que Cervantes imitó para escribir *Viaje al Parnaso*.

 - d. ¿Qué aprendió Cervantes cuando estuvo cautivo?
 - i. A afrontar los problemas.
 - ii. A plantar cara a las situaciones difíciles.
 - iii. A resignarse.

 - e. ¿Cómo perdió la mano izquierda?
 - i. Por un disparo de arma.
 - ii. Por un golpe con la espada.
 - iii. Por una enfermedad contagiosa.

 - f. Carlos Quinto ...
 - i. Es el hijo del sol.
 - ii. Es un valiente guerrero.
 - iii. Descansa en paz.
4. Aunque no hayas leído el *Quijote*, la obra más importante de la literatura española de todos los tiempos, seguro que conoces el episodio que ilustra la foto. ¿Qué sabes sobre él?



5. Lee el texto y presta atención a las oraciones subrayadas. Deberás cambiarlas a estilo indirecto.

En esto descubrieron treinta o cuarenta molinos de viento que hay en aquel campo, y así como Don Quijote los vio, dijo a su escudero: la ventura va guiando nuestras cosas mejor de lo que acertáramos a desear; porque ves allí, amigo Sancho Panza, donde se descubren treinta o poco más desaforados gigantes con quien pienso hacer batalla, y quitarles a todos las vidas, con cuyos despojos comenzaremos a enriquecer: que esta es buena guerra, y es gran servicio de Dios quitar tan mala simiente de sobre la faz de la tierra. ¿Qué gigantes? dijo Sancho Panza.

Aquellos que allí ves, respondió su amo, de los brazos largos, que los suelen tener algunos de casi dos leguas. Mire vuestra merced, respondió Sancho, que aquellos que allí se parecen no son gigantes, sino molinos de viento, y lo que en ellos parecen brazos son las aspas, que volteadas del viento hacen andar la piedra del molino. Bien parece, respondió Don Quijote, que no estás cursado en esto de las aventuras; ellos son gigantes, y si tienes miedo quítate de ahí, y ponte en oración en el espacio que yo voy a entrar con ellos en fiera y desigual batalla. Y diciendo esto, dio de espuelas a su caballo Rocinante, sin atender a las voces que su escudero Sancho le daba, advirtiéndole que sin duda alguna eran molinos de viento, y no gigantes aquellos que iba a acometer. Pero él iba tan puesto en que eran gigantes, que ni oía las voces de su escudero Sancho, ni echaba de ver, aunque estaba ya bien cerca, lo que eran; antes iba diciendo en voces altas: non fuyades⁴¹, cobardes y viles criaturas, que un solo caballero es el que os acomete.

⁴¹ No huyáis.

5.2 UNA DE PÍCAROS

1. Una de las características de la picaresca que se mantiene a lo largo de los siglos es el origen humilde de los protagonistas. Lee el siguiente texto y di en qué te recuerda al texto del *Lazarillo de Tormes*.

Yo, señora, soy de Segovia. Mi padre se llamó Clemente Pablo, natural del mismo pueblo; Dios le tenga en el cielo. Fue, tal como todos dicen, de oficio barbero, aunque eran tan altos sus pensamientos que se corría de que le llamasen así, diciendo que él era tundidor de mejillas y sastre de barbas. Dicen que era de muy buena cepa, y según él bebía es cosa para creer. Estuvo casado con Aldonza de San Pedro, hija de Diego de San Juan y nieta de Andrés de San Cristóbal. Sospechábase en el pueblo que no era cristiana vieja, aun viéndola con canas y rota, aunque ella, por los nombres y sobrenombres de sus pasados, quiso esforzar que era descendiente de la gloria. Tuvo muy buen parecer para letrado; mujer de amigas y cuadrilla, y de pocos enemigos, porque hasta los tres del alma no los tuvo por tales; persona de valor y conocida por quién era. Padeció grandes trabajos recién casada, y aun después, porque malas lenguas daban en decir que mi padre metía el dos de bastos para sacar el as de oros. Probósele que a todos los que hacía la barba a navaja, mientras les daba con el agua levantándoles la cara para el lavatorio, un mi hermanico de siete años les sacaba muy a su salvo los tuétanos de las faldriqueras. Murió el angelico de unos azotes que le dieron en la cárcel. Sintiólo mucho mi madre, por ser tal que robaba a todos las voluntades. Por estas y otras niñerías estuvo preso, y rigores de justicia, de que hombre no se puede defender, le sacaron por las calles.

2. Otra de las características del Barroco es el juego de palabras y el doble sentido de las mismas. Intenta explicar el doble significado de las siguientes

expresiones, si es necesario puedes consultar en Internet el diccionario en <http://fenix.cnice.mec.es/diccionario/>

- a. Ser de buena cepa: _____

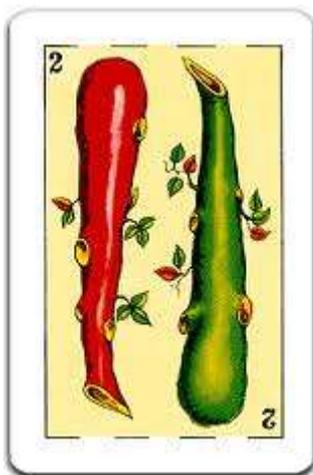
- b. Robar las voluntades: _____

3. Un recurso literario presente en casi todos los textos barrocos en la *hipérbole*- recurso que consiste en exagerar- Teniéndolo en cuenta, explica el significado de estas expresiones. Puedes utilizar el diccionario del ejercicio anterior.

- a. Mi hermanico les sacaba muy a su salvo los tuétanos de las faldriqueras. _____

- b. Él era tundidor de mejillas y sastre de barbas. _____

4. ¿Qué significa la metáfora *meter el dos de bastos para sacar el as de oros*? Mira las fotografías, te pueden dar una pista.



5. Los textos literarios son el producto y el reflejo de la sociedad que los crea. Localiza en él dos constantes de la literatura de la época: la limpieza de sangre y el hambre.

6. Los protagonistas de las novelas picarescas del siglo XVII llegan a ser delincuentes en muchos casos forzados por las propias circunstancias. Debate con tus compañeros si el fin justifica los medios, es decir, si para no pasar hambre es necesario delinquir.

6.1 Estimo en tanto mi honor

1. Completa el texto con la información que falta.

En el siglo XVII el teatro tiene varias manifestaciones: el _____ que se representaba en los palacios de los nobles con actores profesionales; los _____ que son obras de un acto con personajes alegóricos de tema religioso e intención didáctica; pero más importante que éstos es la comedia nueva.

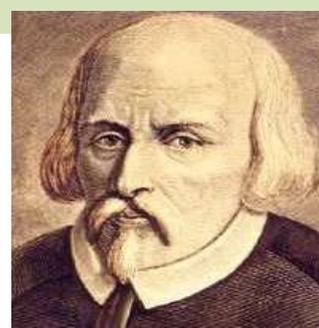
En la comedia nueva se mezcla lo _____, no se respetan las reglas de unidad de acción, tiempo y lugar. Los personajes siempre suelen ser los mismos: el _____, la dama, el rey o noble, el padre o hermano de la dama, la criada y el gracioso. Siempre se dividen en tres actos que se corresponden con la presentación, el nudo y el desenlace.



La comedia nueva se caracteriza por evitar la expresión culterana y conceptista, se ajusta a la condición de los personajes: _____; los temas principales son los religiosos, históricos, legendarios, pastoriles, mitológicos, filosóficos y sobre todo el tema amoroso donde se debe defender el honor y la honra.

Lope de Vega es uno de los principales representantes del teatro barroco. Su vida fue muy ajetreada: fue desterrado, se casó varias veces, tuvo dificultades económicas... Compuso _____ en las que lo fundamental es la intriga y dramas de honor campesino en las que un labrador rico y cristiano viejo se enfrenta a un noble que comete injusticias.

El otro gran escritor de la época es _____. Su vida fue mucho más sosegada que la de Lope, fue



dramaturgo de la corte y posteriormente se ordenó sacerdote. Compuso comedias de enredo para los corrales de comedias; _____ que expresan conflicto entre la libertad y el destino o en los que se desarrolla un conflicto de honor; y autos sacramentales que tratan temas de fe.

2. Al siguiente texto le hemos quitado las palabras de recuadro, colócalas en su lugar.

Supé me casé le pasé dio fui ceñí saqué

PERIBÁÑEZ: Yo soy un hombre,
aunque de villana casta,
limpio de sangre, y jamás
de hebrea o mora manchada.
_____ el mejor de mis
iguales,
y en cuantas cosas trataban
me dieron primero voto,
y truje seis años vara.
_____ con la que ves,
también limpia, aunque
villana,
virtuosa, si la ha visto
la envidia asida a la fama.
El Comendador Fadrique,
de vuesa villa de Ocaña,
señor y Comendador,
_____, como mozo, en
amarla.[...]

que es la respuesta que basta
para ver que no es delito,
sino valor.

REY: ¡Cosa extraña!
¡Que un labrador tan humilde
estime tanto su fama!

Hallé mis puertas rompidas
y mi mujer destocada,
como corderilla simple
que está del lobo en las garras.
Dio voces, llegué, _____
la misma daga y espada
que _____ para servirte,
no para tan triste hazaña;
_____ el pecho, y entonces
dejó la cordera blanca,
porque yo, como pastor,
_____ del lobo quitarla.

REY: ¿Qué os parece?

REINA: Que he llorado,

6.2 AL REY, LA HACIENDA Y LA VIDA

1. Escucha con atención la audición que es un resumen de *El alcalde de Zalamea* y contesta a las siguientes preguntas:
 - a. ¿Cuántos soldados entran en Zalamea?
 - Trescientos
 - Ciento uno
 - Trescientos uno
 - b. ¿De qué trata la historia?
 - De amor
 - De honor
 - De dolor
 - c. ¿Dónde se hospedan en el pueblo?
 - En un albergue
 - En casa las casas del pueblo
 - Acampan a las afueras
 - d. ¿Por qué manda matar Pedro Crespo al capitán?
 - Por robar
 - Por ultrajar a su hija
 - Por matar a un villano
2. Lee el siguiente texto en el que hablan Pedro Crespo, alcalde de Zalamea, y don Lope, jefe de las tropas:

DON LOPE: A quien tocara
ni aun al soldado menor
sólo un pelo de la ropa,
por vida del cielo, yo
le ahorcara.

PEDRO CRESPO: a quien se atreviera
a un átomo de mi honor,
por vida también del cielo,
que también le ahorcara yo.

DON LOPE: ¿Sabéis que estáis obligados
a sufrir, por ser quien sois,
estas cargas?

PEDRO CRESPO: Con mi hacienda,
pero con mi fama no.
al Rey la hacienda y la vida
se ha de dar; pero el honor
es patrimonio del alma,
y el alma sólo es de Dios.

Contesta a las preguntas sobre el texto:

- a. ¿Por qué tiene que estar obligado Pedro Crespo a soportar las cargas? _____
- b. ¿A qué se refiere la expresión *mi fama*? _____

- c. ¿Con qué prefiere servir Pedro Crespo al Rey? _____

- d. ¿Qué significa la expresión *el honor es patrimonio del alma*? _____

LIBRO DEL PROFESOR

UNIDAD 1. LA POESÍA AMOROSA DEL RENACIMIENTO

OBJETIVOS CULTURALES:

- Conocer el contexto histórico y social del Renacimiento en España, así como sus rasgos más destacados.
- Identificar las principales características de la literatura renacentista: poesía amorosa.
- Conocer la vida y algunos rasgos del autor más importante de la corriente: Garcilaso de la Vega.

OBJETIVOS LINGÜÍSTICOS:

- Comprender y expresar de textos orales y escritos.
- Ampliar el vocabulario.
- Repasar de los tiempos del indefinido y el imperfecto.
- Usar las condicionales irreales.
- Usar las nuevas tecnologías como instrumento de trabajo en el aula de ELE.

CONTENIDOS CULTURALES:

- El Renacimiento: contexto histórico y cultural.
- La poesía renacentista: Garcilaso de la Vega.

CONTENIDOS LINGÜÍSTICOS:

- Comprensión y expresión de textos orales y escritos.
- Ampliación del vocabulario.
- Indefinido e imperfecto.
- Las condicionales.
- Uso de la escritura como medio de expresión.

CRITERIOS DE EVALUACIÓN:

- Conocer los principales rasgos del Renacimiento español como corriente cultural y artística.
- Reconocer las características más destacadas de la poesía.
- Interpretar y valorar los textos literarios señalando los temas recurrentes y los tópicos.
- Usar la lectura y la escritura como instrumentos para mejorar la competencia comunicativa y cultural.
- Emplear correctamente los elementos lingüísticos empleados.

CRONOGRAMA

1.1 CONOZCAMOS EL RENACIMIENTO

EJERCICIO	DESTREZAS	CONTENIDOS	DURACIÓN
1	- Expresión oral y escrita - Comprensión oral	- Aproximación al concepto de Renacimiento	5- 10 minutos
2	- Comprensión oral	- El Renacimiento: contexto histórico y cultural	35- 40 minutos

1.2 SI GARCILASO VOLVIERA, YO SERÍA SU ESCUDERO

EJERCICIO	DESTREZAS	CONTENIDOS	DURACIÓN
1	- Comprensión oral	- Características de la poesía renacentista	20 minutos
2	- Comprensión oral y escrita	- Biografía de Garcilaso de la Vega. - Repaso de indefinidos	5- 10 minutos
3	- Comprensión escrita	- Principales tópicos de la poesía renacentista	5 minutos
4	- Comprensión escrita	- Comprensión e interpretación de textos escritos.	15- 20 minutos
5	- Expresión oral y escrita	- Canon de belleza renacentista. - Expresión oral y escrita	30 minutos
7	- Comprensión y expresión escrita	- La mitología como tema recurrente del Renacimiento	10- 20 minutos
8	- Comprensión y expresión escrita.	- Las oraciones condicionales	15- 20 minutos

UNIDAD 1.1 CONOZCAMOS EL RENACIMIENTO

3. Escribe en el siguiente gráfico todas las ideas que te sugiere la palabra *Renacimiento*



En primer lugar plantearemos una lluvia de ideas sobre el *Renacimiento*, les pediremos a nuestros alumnos que escriban alrededor de la nube qué saben sobre el tema. Recordemos que estamos ante una clase de alumnos universitarios y, por lo tanto, de personas cultas que seguramente tienen un conocimiento aproximado sobre esta corriente en sus países.

(Resp): Esperamos encontrar ideas tales como: el Renacimiento surgió en Italia; el Renacimiento es una vuelta al mundo clásico...

4. Completa el texto con la información que has obtenido.

El profesor puede ayudarse del siguiente esquema de contenidos para explicar el tema.

EL RENACIMIENTO

- Contexto histórico:
 - El capitalismo sustituye al feudalismo.
 - La burguesía se enriquece y accede al poder.
 - La aristocracia adopta las formas de vida de la burguesía.
- España durante el siglo XVI:
 - España es el país más poderoso y tiene un gran imperio.

- A finales del siglo XV: expulsión de los judíos que no se convierten al catolicismo.
- Los judíos que se quedan- los conversos- se bautizan, pero continúan practicando su antigua religión. También son expulsados los árabes.
- El Renacimiento como corriente cultural:
 - Es el periodo que sigue a la Edad Media.
 - Es la vuelta al mundo clásico.
 - El hombre pasa a ser el centro del universo.
 - Filosofía: Neoplatonismo (la realidad material es el reflejo de otra espiritual que se puede alcanzar con el amor o la observación de la belleza).
- El Renacimiento en España:
 - Figura destacada: Erasmo de Rotterdam.
 - defiende religión sin supersticiones.
 - cae rápidamente como consecuencia de la reacción católica ante el peligro protestante.
 - Concilio de Trento (1545- 1563): persigue ideas sospechosas.
 - Inquisición:
 - prohíbe libros (se crea el *Índice de libros prohibidos*)
 - Censura de libros antes de ser publicados.
 - Prohibición de estudiar fuera de España.

En el siglo XVI se producen grandes cambios en lo que a la economía se refiere: el capitalismo sustituye al feudalismo, la burguesía comerciante accede al poder y la aristocracia que hasta el momento la había combatido adopta sus formas de vida.



España es el país y el imperio más poderoso del mundo debido a la conquista de América. Sin embargo, éste no es el único hecho destacado de la época: en 1492 se expulsan a los judíos y a los árabes.

El Renacimiento es el periodo cultural que sigue a la Edad Media y supone una vuelta al mundo clásico- Grecia y Roma- El hombre pasa a ser el centro

del universo (antropocentrismo) y dentro del ámbito filosófico domina el neoplatonismo: la realidad material es el reflejo de la realidad espiritual que se puede alcanzar con el amor o la observación de la belleza.

Como figuras destacadas en España tenemos a Erasmo de Rotterdam que defiende una religión sin supersticiones, íntima y personal, pero pronto llegará su declive como consecuencia de la reacción católica ante el protestantismo.

La iglesia católica perseguirá las ideas sospechosas- Concilio de Trento- y se crea la Inquisición que prohibirá la publicación de determinados libros (*El Índice de libros prohibidos*), censurará libros y prohibirá estudiar fuera de España.



Se trata de una comprensión oral en la que los estudiantes deben completar el texto siguiente que les servirá de orientación para dar respuesta a determinadas actividades de las unidades 1- 2- 3 en las que se trata el tema de la literatura renacentista, en él se recogen los aspectos teóricos más destacados de la corriente cultural que estamos estudiando. Los alumnos echarán un vistazo al texto antes de empezar la explicación para que sepan qué información necesitan encontrar.

UNIDAD 1.2 SI GARCILASO VOLVIERA, YO SERÍA SU ESCUDERO

Hemos titulado esta parte de la unidad *Si Garcilaso volviera, yo sería su escudero* porque al final de la misma leeremos el poema de Rafael Alberti que comienza así.

9. Completa el texto con la información que falta.

Al igual que la actividad anterior, el profesor podrá ayudarse del siguiente esquema de contenidos para explicar la parte teórica del tema.

LA POESÍA AMOROSA DEL RENACIMIENTO

Características:

- Continúan las canciones tradicionales y los romances.
- Se toman temas y formas de los poetas clásicos.
- Uso de la mitología.

Tópicos:

- *Carpe diem*: llamada a aprovechar el momento.
- *Collige, virgo rosas*: recomendaciones a las jóvenes para que amen antes de envejecer.
- *Aurea mediocritas*: alabanza a la vida moderada, alejada de ambiciones y pasiones.
- *Beatus ille*: añoranza de la vida apartada del mundo; el campo es el lugar apropiado para encontrar la paz.

Temas:

- Amor platónico: el hombre se eleva a través del amor y puede contemplar la belleza absoluta.
- Indiferencia de la dama.
- Dolor del amante, desesperación y melancolía.
- Naturaleza como escenario de la queja amorosa.



Cuando llega el Renacimiento todavía se siguen utilizando composiciones anteriores como las canciones tradicionales y los romances. La gran innovación llega con la imitación de los temas y las formas que usaban los poetas clásicos y con el uso de la mitología.

La poesía amorosa está llena de tópicos literarios como el *carpe diem* en el que se insta a aprovechar el momento; el *Collige, virgo rosas* que recomienda a las jóvenes que disfruten del amor antes de envejecer. El campo también está presente en los tópicos literarios: el *aurea mediocritas* alaba la vida retirada y alejada de las pasiones mundanas y el *beatus*





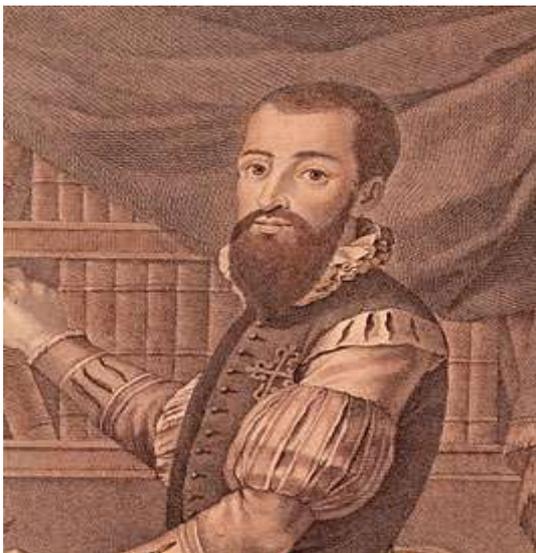
ille es una añoranza de la vida apartada del mundo, del campo con el lugar apropiado para encontrar la paz.

La concepción del amor platónico es uno de los temas principales- el hombre puede elevarse a través de este sentimiento y contemplar la belleza absoluta- La dama se muestra indiferente ante el amor, por lo que el amante sufre, se desespera y se siente melancólico. En

reiteradas ocasiones la naturaleza es el escenario de la queja amorosa.

Con este tipo de actividad pretendemos que los alumnos a parte de adquirir conocimientos culturales, mejoren su comprensión oral sobre un tema especializado. Los alumnos deberán echar un vistazo al texto antes de empezar la explicación para saber en qué deben prestar atención.

10. En esta unidad vamos a trabajar con dos de los sonetos más importantes de Garcilaso de la Vega, pero antes lee su biografía y contesta de manera concisa a las preguntas que te planteamos



(Toledo, 1501? - Niza, 1536) Perteneció a una noble familia castellana y desde muy joven participó en las intrigas políticas de Castilla. En 1510 ingresó en la corte del emperador Carlos I y tomó parte en numerosas batallas militares y políticas. Participó en la expedición a Rodas (1522) junto con Boscán y en 1523 fue nombrado caballero de Santiago.

En 1530 Garcilaso se desplazó con Carlos I a Bolonia, donde éste fue coronado. Permaneció allí un año, hasta que, debido a una cuestión personal- fue padrino de la boda de su sobrino, boda que estaba prohibida por el propio Emperador-, fue desterrado a la isla de Schut, en el

Danubio, y después a Nápoles, donde residió a partir de entonces. Herido de muerte en combate, durante el asalto de la fortaleza de Muy, en Provenza, Garcilaso fue trasladado a Niza, donde murió.

- ¿Dónde nació Garcilaso? Garcilaso nació en Toledo.
- ¿Al lado de qué rey español luchó? Luchó junto a Carlos I
- ¿Cuántos años vivió fuera de España? Vivió 6 años fuera: el que estuvo en Bolonia y los del destierro
- ¿Por qué fue desterrado? Por participar como padrino en la boda de un sobrino que estaba prohibida por el Emperador.

La actividad que planteamos es la lectura de la biografía del autor para que los estudiantes sepan algo de su vida, ya que no hemos mencionado nada al respecto en la explicación previa. Tras una primera lectura, los alumnos darán respuesta a las preguntas que se les plantean, pretendemos así mejorar su comprensión lectora.

El profesor puede aprovechar la ocasión, si lo considera necesario, para hacer un repaso de los verbos en indefinido tanto regulares como irregulares, a partir de los que aparecen en el texto.

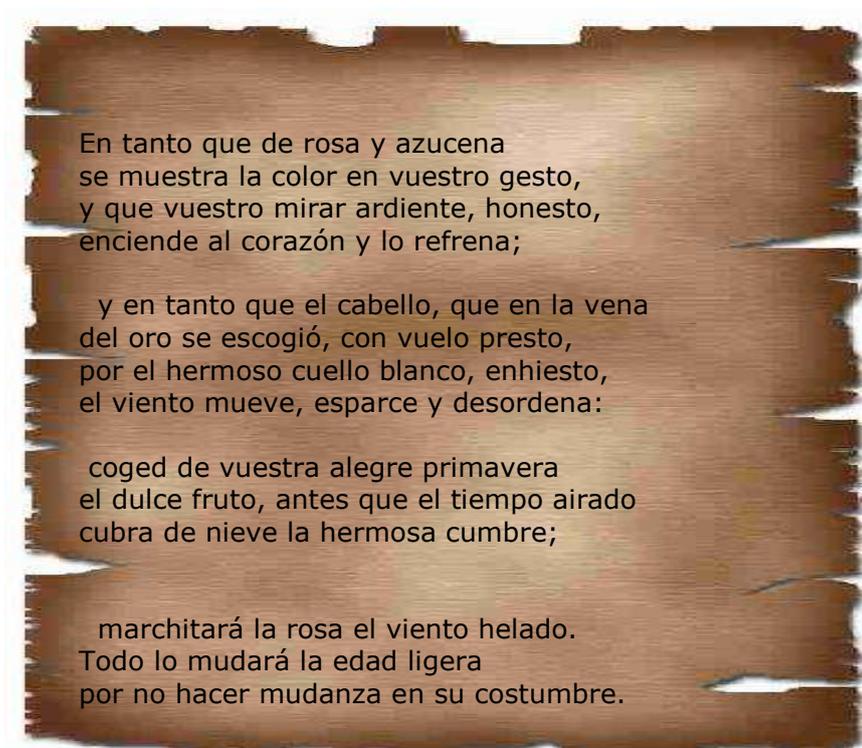
11. El siguiente soneto se ha caído y se han desordenado las estrofas. Intenta recomponerlo.

Te damos unas pistas:

- La primera estrofa habla del rostro de la amada.
- La segunda se centra en el cabello.
- La tercera recoge el tópico del *carpe diem*.
- La cuarta habla de la inexorabilidad del tiempo.

Les presentamos uno de los sonetos más famosos de autor *En tanto que de rosa y azucena* desordenado. Tendrán unas pistas que les ayudarán a identificar qué lugar ocupa cada estrofa, estas pistas contienen informaciones relativas a los tópicos literarios del momento: el color blanco y rosado del rostro de la amada, su pelo rubio, el *carpe diem* y el paso del tiempo. Contenidos todos ellos tratados con

anterioridad en las fichas con las que comienza la unidad. Aquí reproducimos el poema ya ordenado.



12. Responde a las siguientes preguntas sobre el contenido del texto.

- ¿De qué color es el rostro de la amada?, ¿y el pelo? Blanco y rosado; el pelo es rubio
- ¿Qué edad del hombre simboliza la primavera? Justifica tu respuesta. La juventud, porque es la época del año en que todo florece, incluso la vida humana.
- La hermosa cumbre, ¿a qué se refiere: a una montaña o a la cabeza? Justifica tu respuesta. En una lectura literal se puede interpretar como la cumbre de la montaña, pero dentro de la metáfora que marca el texto debe interpretarse como la cabeza llena de canas, y por tanto, la vejez.
- ¿Qué significa el adjetivo "airado"? escoge la opción correcta:
 - o Con mucho viento
 - o Enfurecido (correcto)

- ¿Qué simboliza la rosa? ¿Ante qué tópico literario estamos? La rosa simboliza la juventud, estamos ante el tópico literario del *collige, virgo rosas*.

El ejercicio contiene varias preguntas que sirven para la interpretación del texto y el reconocimiento de los tópicos que ya se han apuntado en la actividad anterior, estamos pues, ante un proceso en espiral, es básico que se vuelva a los contenidos tratados porque este tipo de información es nueva para nuestros estudiantes.

En estas primeras actividades es básico que el profesor fomente la confianza del alumnado y pierda el miedo a enfrentarse con textos literarios y con producciones auténticas de lengua.

Si los alumnos realizan con rapidez la actividad, el profesor puede presentar otros poemas en los que se trate un tema similar para que vean que los tópicos son materia recurrente en la literatura.

Algunos sonetos pueden ser el de Luis Alberto de Cuenca o de Francisco Brines (S. XX) que reproducimos a continuación:

Niña, arranca las rosas, no esperes a mañana.
Córtalas a destajo, desafortadamente,
sin pararte a pensar si son malas o buenas.
Que no quede ni una. Púlele los rosales
que encuentres a tu paso y deja las espinas
para tus compañeras de colegio. Disfruta
de la luz y del oro mientras puedas y rinde
tu belleza a ese dios rechoncho y melancólico
que va por los jardines instilando veneno.
Goza labios y lengua, machácate de gusto
con quien se deje y no permitas que el otoño
te pille con la piel reseca y sin un hombre
(por lo menos) comiéndote las hechuras del alma.
Y que la negra muerte te quite lo bailado.

Luis Alberto de Cuenca

Estás ya con quien quieres. Ríete y goza. Ama.
Y enciéndete en la noche que ahora empieza,
y entre tantos amigos (y conmigo)
abre los grandes ojos a la vida
con la avidez preciosa de tus años.
La noche, larga, ha de acabar al alba,
y vendrán escuadrones de espías con la luz,
se borrarán los astros, y también el recuerdo,
y la alegría acabará en su nada.
Mas aunque así suceda, enciéndete en la noche,
pues detrás del olvido puede que ella renazca,
y la recobres pura, y aumentada en belleza,
si en ella, por azar, que ya será elección,
sellas la vida en lo mejor que tuvo,
cuando la noche humana se acabe ya del todo,
y venga esa otra luz, rencorosa y extraña,
que antes que tú conozcas, yo ya habré conocido.

Francisco Brines

13. La primera parte del poema sigue las normas de los retratos de la época.
Intenta escribir el retrato de una dama del siglo XXI según las modas de
belleza actual y los gustos personales.



Handwriting practice area with multiple horizontal lines on an orange background.

Remitimos a nuestros alumnos a los dos primeros cuartetos del soneto que hemos leído, pues forman parte de un retrato. En la foto les presentamos el típico retrato renacentista con una mujer rubia de tez blanca para que los alumnos comprueben cuál era el canon de belleza de la época. A continuación tendrán que escribir un retrato en el que se mezclen las normas de belleza actual y los gustos personales. Una vez corregida la actividad, se puede plantear un pequeño coloquio sobre el cambio del canon de belleza a lo largo de los siglos.

Ejercicio de respuesta libre.

14. ¿Sabes qué significa la palabra *metamorfosis*? ¿Conoces alguna? Vamos a leer el soneto de Garcilaso en el que se cuenta la metamorfosis de Dafne en laurel. A este texto le faltan algunas palabras, únelas con su significado y colócalas en el lugar adecuado. Conjuga, además, los verbos que están en infinitivo.

Recuerda que algunos usos del pretérito imperfecto de indicativo son:

- hacer descripciones en el pasado
- hablar de acciones habituales en este tiempo o de determinada duración.

Resp: Presentamos el texto tal y como debe quedar, así como la unión de las palabras con su significado.

A Dafne ya los brazos le crecían
y en luengos ramos vueltos se mostraban;
en verdes hojas vi que se tornaban
los cabellos que el oro escurecían;

de áspera corteza se cubrían
los tiernos miembros que aun bullendo estaban;
los blancos pies en tierra se hincaban
y en torcidas raíces se volvían.

Aquel que fue la causa de tal daño,
a fuerza de llorar, crecer hacía
este árbol, que con lágrimas regaba.

¡Oh miserable estado, oh mal tamaño,
que con llorarla crezca cada día
la causa y la razón por que lloraba!

Oro	elemento químico brillante y amarillo
Áspera	rugosa, irregular
Llorar	expresar el dolor con lágrimas
Miserable	infeliz, desgraciado
Razón	motivo
Tiernos	muy blando

Comenzamos con una puesta en común sobre qué entienden por este concepto y les preguntamos si conocen algunas de las metamorfosis más conocidas como la de Dafne, Narciso, Eurídice...

- Dafne: Apolo quiso competir con Cupido en el arte de lanzar flechas. Cupido, molesto por la arrogancia de Apolo, ideó vengarse de él. Para ello lanzó al hermoso dios una flecha de oro, que causa un amor inmediato a quien hiere; por el contrario, hirió a la ninfa Dafne con una flecha de oro, que causa el rechazo amoroso. Así que cuando Apolo vio un día a Dafne se sintió herido de amor y se lanzó en su persecución. Pero Dafne, que sufría el efecto contrario, huyó de él. Y la ninfa corrió y corrió hasta que agotada pidió ayuda a su madre, la cual determinó convertir a Dafne en laurel. Cuando Apolo alcanzó a Dafne, ésta iniciaba la transformación: su cuerpo se cubrió de dura corteza, sus pies fueron raíces que se hincaban en el suelo y su cabello se llenó de hojas. Apolo se abrazó al árbol y se echó a llorar. Y dijo: "Puesto que no puedes ser mi mujer, serás mi árbol predilecto y tus hojas, siempre verdes, coronarán las cabezas de las gentes en señal de victoria
- Narciso: Un día mientras Narciso estaba cazando ciervos, la ninfa Eco siguió sigilosamente al hermoso joven a través de los bosques, ansiando dirigirse a él pero siendo incapaz de hablar primero, ya que la diosa Hera la había maldecido a sólo poder repetir lo que otros decían. Cuando finalmente Narciso escuchó sus pasos detrás de él pregunta: "¿Quién está ahí?" y Eco respondió: "¿Quién está ahí?", y continuaron hablando así, pues Eco sólo podía repetir lo que otros decían, hasta que Eco se mostró e intentó abrazar a su amado. Sin embargo, Narciso rechazó a la ninfa y le dijo vanidosamente que le dejara en paz, y se marchó dejándola sola. Eco quedó

desconsolada y pasó el resto de su vida en soledad, consumiéndose por el amor que nunca conocería, hasta que sólo quedó su voz. Por lo que se refiere a Narciso un día sintió sed y se acercó a beber a un arroyo y quedó fascinado por la belleza de su reflejo, por lo que no se atrevió a beber por miedo a dañarlo al tiempo que era incapaz de dejar de mirarlo. Finalmente murió contemplando su reflejo y la flor que lleva su nombre creció en el lugar de su muerte.

- Eurídice: Un día Orfeo la conoce y ambos se enamoran. El día de su boda Eurídice sufre un intento de raptó por parte de Aristeo, un pastor rival de Orfeo. Ella huye pero en la carrera pisa inadvertidamente una víbora que le muerde un pie causándole la muerte. Orfeo, desesperado, decide bajar al Hades a buscarla. Al llegar pide a Caronte que le lleve en su barca al otro lado de la laguna Estigia, a lo que Caronte se niega. Orfeo comienza a tocar su lira provocando el embelesamiento del barquero, quien accede a llevarle a la otra orilla. De la misma manera convence al can Cerbero, el guardián del infierno, para que le abra las puertas. Ya frente al dios Hades le suplica por su amada, y éste accede embelesado por la lira de Orfeo, pero poniendo como condición que Orfeo no debe contemplar el rostro de Eurídice hasta que hayan salido del infierno. Orfeo atraviesa todo el Hades en su camino de salida, pero antes de llegar a la última puerta no puede contener su impaciencia y se gira para ver el rostro de Eurídice. En ese momento ella le es arrebatada y convertida de nuevo en sombra, y él es expulsado del infierno quedando separado definitivamente de su amada

A continuación les presentamos el poema al que le hemos quitado unas palabras: tendrán que unir las con su correspondiente definición y colocarlas en el lugar adecuado- recordemos que la dificultad del ejercicio no consiste en descubrir el significado de las palabras que son bastante comunes, sino en comprender el texto literario en sí que por su complejidad será adecuado para el nivel en el que estamos trabajando. Además tendrán que escribir el tiempo verbal de los verbos que aparecen en infinitivo.

El profesor recordará el uso del imperfecto para hacer descripciones en el pasado y hablar de acciones habituales en el pasado. No obstante, presentamos el siguiente esquema por si fuera necesario volver a recordar todos los usos.

■ En un relato:

-descripción de características de un hecho:

Eran las dos

Hacia viento

Era tarde

-descripción física de alguien en el pasado:

¿Cómo era? Era alto, tenía los ojos azules

-descripción de objetos en el pasado:

La habitación estaba oscura, los libros estaban por todas partes.

■ Describir acciones habituales en el pasado:

Todos los días iba al colegio muy temprano.

Cuando vivía en Boston veía la vida de otro modo.

■ Expresar contraste entre el estado actual y estados anteriores:

Antes estudiaba mucho, ahora no hago nada

■ Manifestar sorpresa: *iNo sabía nada!*

■ Disculparse por no estar bien informado: *Lo siento, yo creía que la reunión era después.*

■ Estilo indirecto: *Me dijo que venía hoy.*

■ Expresar cortesía: *Quería hacerle una pregunta.*

15. Lee y resume el mito de Apolo y Dafne que aparece en las siguientes páginas.

http://iespluza.educa.aragon.es/Extraescolares/Clasicos%20LUNA/Txt_revista/CL%20Apolo%20y%20Dafne.htm

http://www.mundo-libero.com/apolo_y_dafne.htm

<http://mitologiagrecorromana.idoneos.com/index.php/297809>

Remitimos a nuestros alumnos a unas páginas de Internet para que lean el mito de Apolo y Dafne, con ello pretendemos que además de integrar las nuevas

tecnologías sean capaces de leer y sintetizar textos de relativa dificultad en castellano.

El profesor no debe dejar nunca que sus alumnos, por adultos que sean, naveguen libremente por Internet en la clase de ELE, es necesario que la búsqueda esté pautada para que no consulten páginas no deseadas por un contenido demasiado retórico, información escasa...

Esta actividad es aconsejable si en la clase existe la posibilidad de conectarse a Internet. Tendríamos que añadir unos 5- 10 minutos más a la actividad si los alumnos tienen que desplazarse al aula de informática del centro, ya que además del desplazamiento tenemos que contar con el hecho de encender y apagar los equipos informáticos.

16. Un miembro de la Generación del 27- Rafael Alberti- hace un homenaje a Garcilaso en el siguiente poema. Léelo.

Si Garcilaso volviera,
yo sería su escudero;
que buen caballero era.

Mi traje de marinero
se trocaría en guerrera
ante el brillar de su acero;
que buen caballero era.

¡Qué dulce oírle, guerrero,
al borde de su estribera!
En la mano, mi sombrero;
que buen caballero era.

Imagina que puedes conocer a una persona a la que has admirado o admiras por diversos motivos, pero que ya no está viva. ¿Qué harías si pudieras estar con él/ella?

Recuerda que para expresar hipótesis imposibles de cumplir:

- SI + PRETÉRITO IMPERFECTO DE SUBJUNTIVO + CONDICIONAL SIMPLE
- SI + PRETÉRITO PLUSCUAMPERFECTO DE SUBJUNTIVO + CONDICIONAL COMPUESTO

Concluiremos esta primera unidad con la lectura del poema de Alberti y les pediremos que expliquen qué harían si conocieran a un personaje que admiran por el motivo que sea.

Para la realización de esta actividad los alumnos deberán manejar las condicionales en castellano, el profesor puede refrescar su uso con el siguiente esquema:

Condicional real: la condición puede llegar a realizarse

SI + PRESENTE DE INDICATIVO	PRESENTE DE INDICATIVO/ IMPERATIVO/ FUTURO
-----------------------------	---

Condicional posible: la condición es difícil que se cumpla

SI + IMPERFECTO DE SUBJUNTIVO	CONDICIONAL SIMPLE
-------------------------------	--------------------

Condicional irreal: la condición es imposible de cumplir.

- condición imposible en el presente

SI + IMPERFECTO DE SUBJUNTIVO	CONDICIONAL SIMPLE
-------------------------------	--------------------

- condición imposible en el pasado

SI + PRET. PLUSCUAMPERFECTO DE SUBJUNTIVO	CONDICIONAL COMPUESTO/ PRET. PLUSCUAMPERFECTO DE SUBJUNTIVO
---	--

Estamos ante un ejercicio de respuesta libre.

UNIDAD 2. LA POESÍA RELIGIOSA DEL RENACIMIENTO

OBJETIVOS CULTURALES:

- Identificar las principales características de la lírica religiosa en los poemas de Fray Luis de León y Santa Teresa.

OBJETIVOS LINGÜÍSTICOS:

- Comprender y expresar de textos orales y escritos.
- Ampliar el vocabulario.
- Repasar el uso de las oraciones de relativo.
- Expresar opinión.
- Usar las nuevas tecnologías como instrumento de trabajo en el aula de ELE.

CONTENIDOS CULTURALES:

- La poesía renacentista: Fray Luis de León y Santa Teresa.
- Tópicos: *Beatus ille* y *aurea mediocritas*.
- La vida del cielo es la vida verdadera.

CONTENIDOS LINGÜÍSTICOS:

- Comprensión y expresión de textos orales y escritos.
- Ampliación del vocabulario.
- Oraciones de relativo.
- La expresión de la opinión.
- Uso de la escritura como medio de expresión.

CRITERIOS DE EVALUACIÓN:

- Reconocer las características más destacadas de la poesía religiosa.
- Interpretar y valorar los textos literarios señalando los temas recurrentes y los tópicos dentro de la corriente poética.
- Usar la lectura y la escritura como instrumentos para mejorar la competencia comunicativa y cultural.
- Emplear correctamente los elementos lingüísticos empleados.

2.1 ¡QUÉ DESCANSADA VIDA!

EJERCICIO	DESTREZAS	CONTENIDOS	DURACIÓN
1	- Comprensión oral	- La poesía religiosa del Renacimiento	20 minutos
2	- Comprensión y expresión oral. - Expresión escrita	- Oraciones de relativo	10 minutos
3	- Comprensión escrita	- Fray Luis de León: beatus ille, aurea mediocritas	20- 25 minutos
4	- Expresión oral	- Síntesis de contenidos a través del título	5 minutos
5	- Comprensión y expresión escrita. - Expresión oral	- Estructuras para expresar opinión en indicativo y subjuntivo	30 minutos

2.2 MUERO PORQUE NO MUERO

EJERCICIO	DESTREZAS	CONTENIDOS	DURACIÓN
1	- Expresión oral	- Vocabulario	10 minutos
2	- Comprensión oral	- Ampliación de vocabulario	10 minutos
3	- Comprensión escrita	- Síntesis de contenidos	5 minutos
4	- Comprensión escrita	- Ampliación de vocabulario	5- 10 minutos
5	- Comprensión escrita. - Expresión oral	- Recurrencia de los tópicos literarios: la vida del cielo es la verdadera frente a la terrenal	10 minutos
6	- Expresión escrita	- Escritura creativa	10- 20 minutos

1. Completa el texto con la información que falta.

LA POESÍA RELIGIOSA DEL RENACIMIENTO

Corrientes.

- Ascética: el alma por medio de la oración y del propio esfuerzo se eleva hasta Dios.

→ 1ª fase: vía purgativa → purificación de los lazos terrenales.

→ 2ª fase: vía iluminativa → aproximación a Dios.

- Mística: es la unión del alma y Dios. Tiene un carácter pasivo, es Dios quien entra en el alma

→ las dos vías anteriores + vía unitiva: unión con Dios.

Lenguaje de la mística.

- Cancioneros: paradojas y contradicciones por lo imposible de la experiencia que cuenta.

- Amor divino: esposo unión del hombre = Dios; esposa = alma; matrimonio = unión del hombre con Dios; búsqueda de la esposa = aspiración del alma de estar con Dios.

- Del petrarquismo toma el secreto de amores y de la poesía bucólica la imagen de Cristo como el buen pastor.

Fray Luis de León.

- Naturaleza, añoranza del campo (*beatus ille*).

- Gusto por la noche que es el momento de huir.

- Dominio de las pasiones.

- Armonía universal sentida al escuchar las notas musicales.

- La vida del cielo es la suprema liberación.

Santa Teresa de Jesús.

- Tópicos de cancionero para expresar el deseo de estar con Dios (unión de contrarios)

- Muerte como liberación de la vida.

Dentro de la poesía religiosa del Renacimiento tenemos dos grandes corrientes: la ascética por la que el alma se acerca a Dios y la mística que habla de la unión del alma y Dios. La gran diferencia entre ambas es que la



primera es activa pues el alma se eleva a Dios por la oración y el esfuerzo, la segunda tiene un carácter pasivo porque es Dios quien entra en el alma.

El lenguaje de la mística se caracteriza por las paradojas y las contradicciones por lo inefable de la experiencia que cuenta. De la poesía anterior toma el secreto de amores y la imagen de Cristo como el buen pastor.



Dos figuras destacadas son Fray Luis de León y Santa Teresa de Jesús. En el primero encontramos temas como la añoranza del campo, la noche como el momento idóneo para huir, la música que te lleva a la armonía universal y la consideración de la vida



celestial como suprema liberación.

Santa Teresa utiliza un lenguaje lleno de contrarios y recurre a la imagen de la muerte como liberación de la vida.

La segunda unidad de este curso de literatura versa sobre la poesía religiosa del Renacimiento. En ella hablaremos de la mística y la ascética y nos centraremos en dos autores uno representante de cada corriente: fray Luis de León como ejemplo del místico que rechaza los placeres del mundo y que desea la vida tranquila y retirada como anticipo de la vida del cielo y Santa Teresa de Jesús como modelo de poesía mística en la que se habla de las ansias de la unión con Dios. ¿Por qué Santa Teresa y no San Juan de la Cruz?, la respuesta es simple: la poesía del segundo es más complicada en la expresión lingüística y en la metafórica y lo que aquí nos interesa es que los alumnos se inicien en el conocimiento de la poesía mística.

Nuestros estudiantes deberán completar el texto con la información que falta, porque la necesitarán para realizar las actividades de la unidad.

2. ¿Qué te sugiere el título de la unidad? _____

¿Qué lugares eliges para descansar? Compara tus respuestas con las de tus compañeros para ver en qué coincidís y en qué no. Puedes empezar así:

Para descansar prefiero un sitio que + verbo en indicativo/ subjuntivo (si es un lugar conocido/ si es desconocido)

Estamos ante una actividad de respuesta libre.

Esperamos que nuestros alumnos hablen de los lugares que prefieren para descansar de sus estudios o de su trabajo y preocupaciones diarias. Al tratarse de un tema personal esperamos que los estudiantes hablen con fluidez sobre sus gustos y preferencias.

Utilizaremos este ejercicio como pretexto para recordar las oraciones de relativo. El profesor explicará si es necesario que:

➤ Las oraciones de relativo con antecedente conocido van en indicativo.

Me gustan los lugares que tienen playa

➤ Las oraciones de relativo con antecedente desconocido llevan subjuntivo.

Para descansar prefiero los lugares que tengan paisajes naturales

3. Vamos a leer algunas estrofas del poema de fray Luis de León que se titula *Oda a la vida retirada* y contesta a las preguntas que te planteamos.

iQué descansada vida
la del que huye del mundanal ruído,
y sigue la escondida
senda, por donde han ido
los pocos sabios que en el mundo han sido;

Que no le enturbia el pecho⁴²
de los soberbios grandes el estado,
ni del dorado techo
se admira, fabricado
del sabio Moro⁴³, en jaspe sustentado!

No cura⁴⁴ si la fama
canta con voz su nombre pregonera,
ni cura si encarama
la lengua lisonjera
lo que condena la verdad sincera. [...]

Vivir quiero conmigo,
gozar quiero del bien que debo al cielo,
a solas, sin testigo,
libre de amor, de celo,
de odio, de esperanzas, de recelo.

Del monte en la ladera,
por mi mano plantado tengo un huerto,
que con la primavera
de bella flor cubierto
ya muestra en esperanza el fruto cierto. [...]

A mí una pobrecilla
mesa de amable paz bien abastada
me basta, y la vajilla,
de fino oro labrada
sea de quien la mar no teme airada.

Y mientras miserable-
mente se están los otros abrazando
con sed insaciable
del peligroso mando,
tendido yo a la sombra esté cantando.

⁴² No le da envidia

⁴³ Alusión a la maestría de los arquitectos árabes como orfebres.

⁴⁴ No se preocupa

- Resume en dos o tres líneas el contenido de la poesía. El poeta prefiere vivir en contacto con la naturaleza y llevar una vida sencilla lejos de las preocupaciones que producen las riquezas y el poder.
- ¿Qué es el *mundanal ruido* de la primera estrofa? Puede interpretarse como los ruidos y el bullicio de las ciudades o en un sentido metafórico como las preocupaciones del que están interesado en el aspecto material de la vida.
- La preferencia por vivir en contacto con la naturaleza lleva al autor a emplear el tópico del *Beatus ille*. Señala qué elementos naturales selecciona. Senda, monte, huerto, sombra.
- Completa la siguiente tabla con 5 expresiones de significado negativo y otras 5 positivas, según el mensaje que el poeta quiere transmitir.

EXPRESIONES NEGATIVAS	EXPRESIONES POSITIVAS
Lengua lisonjera	Verdad sincera
Mundanal ruido	Descansada vida
Soberbios grandes del estado	Bien que debo al cielo
Dorado techo	Huerto plantado
Fama pregonera	Fruto cierto
Sed insaciable	Mesa de amable paz
Peligroso mando	

Proponemos a los alumnos la lectura de la *Oda a la vida retirada* de Fray Luis de León que sirve para dar título a esta parte de la unidad, pero no presentaremos el poema completo, solo algunas estrofas. Si el profesor lo considera oportuno, puede encontrar el poema completo en

<http://www.bibliotecasvirtuales.com/biblioteca/pedidos/VidaRetirada.asp>

Los estudiantes tendrán que dar respuesta a preguntas generales y otras específicas, excepto la primera que es una actividad de síntesis, las demás están encaminadas a ver el tratamiento en el poema del tópico del *Beatus ille*.

4. Ahora que ya has comprendido el sentido del texto. ¿Qué otro título le darías? Intenta llegar a un acuerdo con tus compañeros.

Actividad de respuesta libre.

La actividad consiste en dar otro título al poema. Recordemos que esta acción supone poner en práctica un proceso de síntesis y comprensión en estado puro, pues, en los títulos se recogen la esencia misma del poema. Los estudiantes leerán sus títulos y entre todos tendrán que decidir cuál es el más adecuado.

5. Con el paso de los siglos todavía hay gente que aspira a vivir sin preocupaciones mundanas, al margen de la sociedad y sus preocupaciones. Un ejemplo es el de la colonia Cristiania que se halla en un barrio de Copenhague (Dinamarca). Busca información sobre ella en las siguientes páginas de Internet y da tu opinión al respecto.

<http://redjedi.foroactivo.net/t3922-cristiania-copenhague-dinamarca>

<http://www.cosasdeviajes.com/guia-viajes-cristiania-copenhague/>

[http://es.wikipedia.org/wiki/Ciudad libre de Christiania](http://es.wikipedia.org/wiki/Ciudad_libre_de_Christiania)

Recuerda:

Creo que + indicativo/ no creo que + subjuntivo

Dudo que / es posible que + subjuntivo

En mi opinión/ para mí + indicativo

Es posible que + subjuntivo

Actividad de respuesta libre.

La última actividad, la número 5, tienen como finalidad hacer pensar al alumno que la filosofía del *Beatus ille* sigue vigente todavía y no es algo específico del siglo XVI, por lo tanto, propondremos el tema de la colonia Cristiania en Copenhague donde un grupo de personas ha decidido apartarse de la sociedad danesa y crear una especie de estado independiente con sus propias normas. Le proporcionaremos una serie de enlaces para que busquen información y después den su opinión sobre el tema, hecho que servirá para poner en práctica las estructuras que sirven para expresar opinión en castellano.

El profesor utilizará el siguiente esquema para recordar algunas de las estructuras que expresan opinión en castellano. Es una actividad de respuesta libre.

Creo que + indicativo/ no creo que + subjuntivo
Dudo que / es posible que + subjuntivo
En mi opinión/ para mí + indicativo
Es posible que + subjuntivo

UNIDAD 2.2 MUERO PORQUE NO MUERO

7. ¿Qué sentimiento te produce la palabra *muerte*? Escoge uno o dos de ellos y justifica tu respuesta

- | | |
|---------------|------------------|
| a. Miedo | d. Alegría |
| b. Liberación | e. Desazón |
| c. Tristeza | f. Incertidumbre |

¿Qué crees que siente la autora ante ella?

En esta parte de la unidad trabajaremos el poema de Santa Teresa que lleva por título *Vivo sin vivir en mí*. La actividad 1 trata de despertar los sentimientos que nos produce la palabra *muerte*. Los estudiantes tendrán que escoger entre uno o dos de entre una serie y justificar su respuesta. Además les pediremos que traten de interpretar qué quiere decir con ellos la santa de Ávila.

Al tratarse de un tema tan personal y que puede suscitar conflictos, el profesor tendrá que crear el clima adecuado de trabajo y pedir respeto para todas las opiniones y creencias.

Si hay tiempo suficiente y el profesor lo ve adecuado, a partir de esta actividad se puede plantear que los alumnos hablen sobre los ritos funerarios de sus países: costumbre del luto, lugar de enterramiento, flores, libros de condolencia, esquelas...

Actividad de respuesta libre.

8. Escucha el poema con atención y complétalo con las palabras que faltan.

Vivo sin vivir en mí		y si es dulce el amor
y tan alta vida espero,	¡Ay, que larga es esta vida!	no lo es la esperanza larga.
que muero porque no muero	¡Qué duros estos destierros,	Quíteme Dios esta carga,
Esta divina prisión	esta cárcel, estos hierros	más pesada que el acero,
del amor con que yo vivo	en que el alma está metida!	que muero porque no muero.
ha hecho a Dios ser mi cautivo,	sólo esperar la salida	Sólo con la confianza
y libre mi corazón;	me causa un dolor tan fiero,	vivo de que he de morir,
más causa en mí tal pasión	que muero porque no muero.	porque muriendo el vivir,
ver a Dios mi prisionero,	¡Ay, qué vida tan amarga	me asegura mi esperanza,
que muero porque no muero.	do no se goza al Señor!	muerte do el vivir se alcanza,

no te tardes, que te espero,

que muero porque no muero.

Mira que el amor es fuerte,

vida, no seas molesta;

mira que sólo me resta,

para ganarte, perderte.

Venga ya la dulce muerte,

venga el morir muy ligero

que muero porque no muero.

Aquella vida de arriba

es la vida verdadera;

hasta que esta vida muera,

no se goza estando viva.

Muerte, no seas - esquivada;

vivo muriendo primero,

que muero porque no muero.

Vida, ¿qué puedo yo darle

a mi Dios, que vive en mí,

si no es el perderte a ti,

para mejor a Él gozarle?

Quiero _____ alcanzarle,

pues a Él sólo es al que quiero,

que muero porque no muero.

Estando ausente de ti,

¿qué vida puedo yo tener?

si no muerte padecer

la mejor que nunca vi.

Lástima tengo de mí,

por ser mi mal tan entero,

que muero porque no muero.

El segundo ejercicio es el visionado de un video (VÍDEO 1) en el que Francisco Valladares recita el poema que vamos a trabajar. Los estudiantes lo verán una vez sin el texto delante y después les presentaremos el poema al que le faltan unas palabras y tendrán que completarlo- veremos el video dos veces más.

Es posible que no conozcan todas las palabras, no les permitiremos el uso del diccionario, lo importante es captar el sentido general del poema.

9. ¿Qué quiere decir la autora con estos versos? Sintetiza el contenido del poema en dos líneas. La autora desea morir para poder vivir la otra vida al lado de Dios que es la verdadera.

Pedimos a los alumnos que expresen con sus propias palabras el contenido del texto. Se trata de una actividad de síntesis en la que los alumnos tienen que demostrar que lo han entendido.

Actividad de respuesta libre.

10. Busca en el texto palabras:
- Relativas al concepto de *prisión*: prisionero, cárcel, hierros.
 - Sustantivos y adjetivos que expresan gozo y alegría: dulce amor, amor fuerte, dulce muerte, el morir ligero, vida verdadera.
 - Sustantivos y adjetivos que pertenecen al campo semántico de la tristeza y el dolor: vida larga, dolor fiero, carga pesada.

Trabajaremos con el vocabulario del texto y lo estructuraremos en torno a varios campos semánticos: la prisión, el gozo, la tristeza y la alegría. De esta manera, los estudiantes serán capaces de comprender la contraposición de conceptos que existe en el poema: el dolor de seguir vivo y el ansia y la felicidad que produce la muerte porque significa estar con Dios.

11. Compara las siguientes estrofas, la primera ya la hemos leído y la segunda pertenece a las *Coplas a la muerte de su padre* de Jorge Manrique, autor del siglo XV. ¿Qué tienen en común?

Aquella vida de arriba
es la vida verdadera,
hasta que esta vida muera,
no se goza estando viva.
Muerte, no me seas esquiva;
vivo muriendo primero,
que muero porque no muero.

No se os haga tan amarga
la batalla temerosa
que esperáis,
Pues otra vida más larga
de fama tan gloriosa
acá dejáis;
aunque esta vida de honor
tampoco no es eternal
ni verdadera
mas con todo es muy mejor
que la otra temporal
perecedera.

Resp: En ambos poemas aparece la idea de que la vida del cielo es mejor que la vida de la tierra.

Compararemos una de las estrofas leídas con la copla XXXV de Jorge Manrique en la que se habla de la vida de terrenal, la vida de la fama y la vida eterna que se alcanza al morir, pretendemos así que los estudiantes descubran que las ideas literarias tienen una duración en el tiempo y no son algo aislado que surge de la nada y que desaparece sin dejar huella.

12. Vamos a seguir trabajando con la estrofa que acabamos de reproducir de Santa Teresa, transfórmala en un pequeño poema en el que se trate el tópico del *Collige, virgo rosas*. No tendrás más que buscar el antónimo de algunas palabras, si la inspiración te acompaña, continúa.



Actividad de respuesta libre.

El ejercicio 6 con el que termina la unidad es una actividad de recreación, les pedimos a nuestros estudiantes que transformen una estrofa ya estudiada en los dos ejercicios previos y la transformen en un pequeño poema vitalista en el que se trabaje uno de los tópicos que ya hemos trabajado en la unidad anterior el *Collige, virgo rosas*.

OBJETIVOS CULTURALES:

- Identificar las principales características de la novela picaresca.
- Conocer la biografía y la autobiografía como forma de relato.
- Considerar el rezo como una de las formas de mendicidad encubierta.
- Conocer los orígenes humildes del héroe.
- Reconocer el ascenso social como el máximo deseo del héroe.

OBJETIVOS LINGÜÍSTICOS:

- Comprender y expresar de textos orales y escritos.
- Ampliar el vocabulario.
- Conocer las diferencias entre imperfecto e indefinido.
- Expresar obligación mediante perífrasis.
- Aconsejar.
- Expresar de acuerdo y desacuerdo.
- Usar las nuevas tecnologías como instrumento de trabajo en el aula de ELE.

CONTENIDOS CULTURALES:

- La novela picaresca: *El Lazarillo de Tormes*.
- Orígenes humildes del protagonista.
- La oración por otros como medio para obtener dinero.
- El ascenso social.

CONTENIDOS LINGÜÍSTICOS:

- Comprensión y expresión de textos orales y escritos.
- Ampliación del vocabulario.
- Uso de imperfecto/ indefinido.
- Perífrasis de obligación.
- Consejos.

- La expresión de acuerdo y desacuerdo.
- Uso de la escritura como medio de expresión.

CRITERIOS DE EVALUACIÓN:

- Reconocer las características más destacadas de la novela picaresca.
- Interpretar y valorar los textos literarios señalando los temas recurrentes y los tópicos dentro de la corriente poética.
- Usar la lectura y la escritura como instrumentos para mejorar la competencia comunicativa y cultural.
- Emplear correctamente los elementos lingüísticos empleados.

CRONOGRAMA

3.1 A MÍ ME LLAMAN LÁZARO DE TORMES

EJERCICIO	DESTREZAS	CONTENIDOS	DURACIÓN
1	- Comprensión oral	- La novela picaresca	20 minutos
2	- Expresión oral	- Biografía y autobiografía	5-10 minutos
3	- Comprensión escrita	- Indefinido/imperfecto	20 minutos
4	- Comprensión escrita	- Orígenes del héroe	10 minutos
5	- Expresión oral y escrita	- Orígenes del héroe	30 minutos
6	- Expresión escrita	- Relato de hechos pasados	15- 20 minutos

3.2 ME ARRIMÉ A LOS BUENOS

EJERCICIO	DESTREZAS	CONTENIDOS	DURACIÓN
1	- Expresión oral	- Vocabulario	5 minutos
2	- Comprensión oral	- Los rezos como uno de los modos de vida del ciego.	15- 20 minutos
3	- Expresión escrita	- Las perífrasis de obligación	5- 10 minutos
4	- Expresión oral y escrita	- Formas de expresar consejo	10 minutos
5	- Comprensión y expresión escrita.	- El ascenso social del héroe	20- 25 minutos
6	- Expresión escrita	- Relato de hechos del pasado	10- 20 minutos
7	- Expresión oral	- Expresión de acuerdo y desacuerdo	10- 15 minutos

3.1 A MÍ ME LLAMAN LÁZARO DE TORMES

7. Completa el texto con la información que falta.

LA NARRATIVA DEL RENACIMIENTO: LA NOVELA PICARESCA

Características:

- Relatos cortos que se incluyen dentro de otras obras más amplias.
- La palabra novela se utiliza para referirse a narraciones breves: *Las novelas ejemplares*.
 - Novelas: relatos más extensos que los anteriores.
 - Ejemplares: ejemplos formales de narrativa y lección moral.

Tipos de novelas:

- Caballería: caballeros que luchan por conseguir el amor de una dama en tierras lejanas.
- Pastoriles: naturaleza idealizada donde se desarrollan historias de amor entre pastores.
- Moriscas: mundo morisco con sus costumbres y un toque exótico.
- Bizantinas: dos enamorados tienen que separarse. Superan duras pruebas para encontrarse.

La novela picaresca:

- Protagonistas: joven de clase social baja al servicio de varios amos.
- Ofrece un relato realista de la época.

-Lazarillo de Tormes:

- Punto de partida: rumores sobre la mujer de Lázaro y el Arcipreste de San Salvador.
- Lázaro cuenta su vida desde el nacimiento hasta su empleo de pregonero.
- Personajes no idealizados, retrato realista.



En el Renacimiento la narrativa española se caracteriza por la existencia de relatos cortos dentro de otras obras mayores. La palabra *novela* se usa para referirse a relatos más extensos que el cuento corto.

Dentro de la narrativa contamos con varios tipos de novelas: *caballería* (caballeros que luchan en tierras lejanas para conseguir el amor de una dama), *pastoriles* (relatan la vida rústica en una naturaleza idealizada donde se desarrollan historias de amor entre pastores), *moriscas* (tienen como fondo el mundo morisco con sus costumbres y un cierto toque exótico), *bizantinas* (aventuras de dos enamorados obligados a separarse que tras numerosas aventuras vuelven a encontrarse)



Sin embargo no son las únicas: las *novelas picarescas* son las más importantes. En ellas se relata la historia de un joven de baja clase social que tienen que ponerse al servicio de varios amos; de este modo, nos ofrecen un relato realista de la época.

La obra más importante es el *Lazarillo de Tormes*, su protagonista- Lázaro- nos cuenta su vida para aclarar los rumores que circulan por Toledo de la relación de su mujer con el Arcipreste de San Salvador. El periodo que abarca la obra va desde su nacimiento dentro del río Tormes hasta su empleo como pregonero en la ciudad imperial. Todo el relato es un fiel reflejo del ambiente social.

Como en unidades anteriores, empezaremos con una presentación teórica del tema- el profesor puede apoyarse en el mapa conceptual que lleva por título *La narrativa del Renacimiento: la novela picaresca*. Antes de comenzar con la presentación teórica del tema, los alumnos leerán el texto que tienen que completar.

8. ¿Sabes qué es una biografía? ¿y una autobiografía? ¿has leído alguna? ¿qué cuentan?

Para centrar el tema en los textos que vamos a leer les preguntamos qué diferencias hay entre biografía / autobiografía y si han leído alguna. Esto dará pie para comenzar con la lectura del primer texto en el que se nos cuentan los orígenes humildes del héroe.

(Resp): Las biografías cuentan los hechos más destacados de la vida de personajes que son relevantes o de interés público. Las biografías son contadas por otros, mientras que la autobiografía es el propio protagonista el que la cuenta. El resto del ejercicio es de respuesta libre.

9. Lee el siguiente texto en el que el propio Lázaro nos habla de sus orígenes familiares. Pon en imperfecto o en indefinido los verbos que se encuentran entre paréntesis.

Recuerda:

- imperfecto: para descripciones y acciones habituales en pasado
- indefinido: acciones terminadas en pasado

Pues sepa vuestra merced, ante todas cosas, que a mí me llaman Lázaro de Tormes, hijo de Tomé González y de Antona Pérez, naturales de Tejares, aldea de Salamanca. Mi nacimiento fue dentro del río Tormes, por la cual causa tomé el sobrenombre; y fue de esta manera: mi padre, que Dios perdone, tenga cargo de proveer una molienda de una aceña que está ribera de aquel río, en la cual fue molinero más de quince años; y, estando mi madre una noche en la aceña, preñada de mí, le tomó el parto y me parió allí. De manera que con verdad me puedo decir nacido en el río.

Pues siendo yo niño de ocho años, achacaron a mi padre ciertas sangrías mal hechas en los costales de los que allí a moler venían, por lo cual fue preso, y confesó y no negó, y padeció persecución por justicia. Espero en Dios que está en la gloria, pues el Evangelio los llama bienaventurados. En este tiempo se hizo cierta armada contra moros, entre los cuales fue mi padre que a la sazón fue desterrado por el desastre ya dicho), con cargo de acemilero de un caballero que allá fue. Y con su señor, como leal criado, feneció su vida.

Mi viuda madre, como sin marido y sin abrigo se viese, determinó arrimarse a los buenos por ser uno de ellos, y vínose a vivir a la ciudad y alquiló una casilla y metióse a guisar de comer a ciertos estudiantes, y lavaba la ropa a ciertos mozos

de caballos del comendador de la Magdalena, de manera que fue frecuentando las caballerizas.

Ella y un hombre moreno de aquellos que las bestias curaban vinieron en conocimiento. Éste algunas veces se venía a nuestra casa y se iba a la mañana. Otras veces, de día llegaba a la puerta en achaque de comprar huevos, y entrábase en casa. Yo, al principio de su entrada, pesábame con él y habíale miedo, viendo el color y mal gesto que tenía; mas, de que vi que con su venida mejoraba el comer, fuile queriendo bien, porque siempre traía pan, pedazos de carne y en el invierno leños a que nos calentábamos.

Este ejercicio consiste en una comprensión lectora del fragmento propuesto en el que el propio Lázaro cuenta sus orígenes. En esta actividad hemos eliminado determinados verbos en indefinido e imperfecto y los alumnos tendrán que conjugarlos en el tiempo adecuado.

Para esta actividad el profesor puede emplear el esquema del imperfecto que propusimos en la unidad 2 y el siguiente sobre los usos de indefinido:

- Acción puntual: Cuando terminé, me fui a casa.
- Acción terminada: Ayer fue jueves.
- Narrar acciones pasadas: el hablante permanece en el presente y desde allí narra los hechos pasados. Fue un mal día, todo comenzó cuando...

10. Contesta a las siguientes preguntas sobre el texto:

- ¿Por qué nació Lázaro dentro del río Tormes? El padre es molinero y viven en la aceña.
- ¿Por qué encarcelaron a su padre? Porque robaba harina de los sacos de los que allí iban a moler.
- ¿En qué trabajó después su madre? ¿Se consideran oficios honrados? Guisar para los estudiantes y lavar la ropa de algunos mozos de caballos del comendador de la Magdalena. Sí.
- Al principio, ¿cómo reacciona Lázaro ante las visitas de Zaide? ¿Cambia de opinión? ¿Por qué? No le gusta, tiene miedo porque es negro. Cuando ve que con sus entradas en la casa el comer mejora, cambia de opinión

En esta comprensión lectora el alumno debe descubrir la información básica del texto. Es posible que no conozcan todo el vocabulario, pero deberán deducirlo por el contexto, de este modo se desarrollan estrategias de comprensión.

11. ¿Pensas que el lugar de nacimiento y los orígenes familiares influyen en el futuro desarrollo de una persona? ¿Si Lázaro hubiera nacido en una familia acomodada, su destino hubiera sido diferente?

Actividad de respuesta libre.

Planteamos en clase un debate sobre el determinismo social: los alumnos tendrán que opinar si el entorno influye en el comportamiento de las personas o si somos libres. En caso de que los alumnos no se lancen a debatir, el profesor deberá plantear preguntas tales como:

- ¿Tú serías el mismo si hubieras nacido en el seno de una familia pobre de África?
- ¿Y en una de las familias más ricas de tu país?
- ¿Hubiera llegado Obama a ser presidente de EEUU, si hubiera nacido antes de la abolición de la esclavitud?
- Si Einstein no hubiera ido al colegio por tener que trabajar desde niño ¿hubiera llegado a ser el científico que conocemos?

12. ¿Te has planteado alguna vez la posibilidad de escribir tu propia biografía? Ayúdanos a conocerte mejor y cuéntanos los hechos más destacados de tu vida al estilo de Lázaro de Tormes.

Sepan ustedes que yo me llamo

Actividad de respuesta libre.

Es fundamental que los alumnos pierdan el miedo a escribir en una lengua extranjera. Esta actividad es sumamente recomendable si tenemos alumnos excesivamente tímidos a los que les cuesta hablar sobre sí mismos. Si algún alumno no quisiera hablar sobre su vida, podría inventarse un pasado- lo importante es el hecho de escribir y no tanto que éste se ajuste a la realidad-

3.2 ME ARRIMÉ A LOS BUENOS

8. Antes de ver el vídeo con una de las anécdotas más destacadas del libro, te pedimos que unas las palabras con su significado. Te servirá para poder comprenderlo mejor.

Respuesta:

Ser un águila	Ser muy inteligente
Devoto	Religioso, piadoso
Necio	Ignorante, imprudente
Visaje	Expresión cómica hecha con la cara
Sonable	Sonoro, ruidoso

Los alumnos tendrán que unir las palabras o expresiones de la izquierda con las de la derecha. Este ejercicio de vocabulario ayudará a comprender el sentido del vídeo que veremos en la actividad número 2.

9. Presta atención al video y contesta a las siguientes preguntas:
- ¿Cuántas oraciones de coro, es decir, que se recitan de forma colectiva, conoce el ciego? 100
 - ¿Cómo reza éste en las iglesias? Con tono bajo y reposado, rostro humilde y devoto, sin hacer gestos ni visajes.
 - ¿Con qué finalidad se acerca Lázaro al toro? Para oír el ruido que hay dentro de él.
 - ¿Para qué sirven las oraciones que el ciego reza por encargo? Para las mujeres que no pueden parir y para las que están de parto.

En esta actividad visionaremos el vídeo 2 en el que se recoge uno de los episodios más conocidos de todo el libro: el coscorrón contra el verraco de piedra. Los alumnos leerán las preguntas que tienen que contestar con la información del vídeo antes de verlo por primera vez. Una vez que saben qué información tienen que buscar pondremos el vídeo 2 veces con un intervalo de tiempo suficiente para que los alumnos puedan escribir las respuestas.

Será importante que el equipo de proyección esté preparado previamente para no perder tiempo.

10. En la expresión *un mozo de ciego un punto más ha de saber que el diablo* nos encontramos con una perífrasis de obligación. Di la oración al menos de otras dos maneras en las que se vea este matiz de obligatoriedad.

Resp: Un mozo de ciego un punto más tiene que saber que el diablo.

Un mozo de ciego un punto más debe saber que el diablo.

El profesor debe recordar a sus alumnos que las perífrasis están formadas por un verbo en forma personal y otro en forma no personal (infinitivo/ gerundio/ participio) y que pueden clasificarse según su significado.

PERÍFRASIS DE OBLIGACIÓN

TENER QUE + INFINITIVO: Tienes que estudiar más.

DEBER + INFINITIVO: Debes estudiar más.

HAY QUE + INFINITIVO: Hay que estudiar todos los días.

HABER DE + INFINITIVO: Has de estudiar todos los días.

11. ¿Qué conclusión puedes extraer del episodio? Recuerda las últimas palabras del ciego: *oro y plata no te puedo dar, pero consejos te daré en abundancia*. ¿Puede alguien que no ve dar consejos sobre el mundo y sus peligros?

Resp: El ciego puede enseñar muchas cosas a Lázaro fruto de su experiencia y un buen ejemplo es este episodio: no confíes en nadie. El resto de la actividad es de respuesta libre.

Además de dar respuesta a la primera cuestión, los alumnos tendrán que debatir en clase sobre el tema de los consejos: quién los da, si los aceptan, la experiencia como base para aconsejar...

12. El siguiente texto trata sobre los rumores que relacionan a la mujer de Lázaro con el Arcipreste de San Salvador.

Malas lenguas, que nunca faltaron ni faltarán, no nos dejan vivir, diciendo no sé qué y sí sé qué, de que ven a mi mujer irle a hacer la cama y guisarle de comer.[...] Un día mi señor me dijo:

-Lázaro de Tormes, quien ha de mirar a dichos de malas lenguas nunca medrará. Digo esto, porque no me maravillaría alguno, viendo entrar en mi casa a tu mujer y salir de ella. Ella entra muy a tu honra y suya. Y esto te lo prometo. Por tanto, no mires a lo que pueden decir, sino a lo que te toca, digo, a tu provecho.

-Señor -le dije-, yo determiné arrimarme a los buenos. Verdad es que algunos de mis amigos me han dicho algo de eso, y aun por más de tres veces me han certificado que, antes que conmigo casase, había parido tres veces, hablando con reverencia de vuestra merced, porque está ella delante.

Entonces mi mujer echó juramentos sobre sí, que yo pensé la casa se hundiera con nosotros. Y después empezó a llorar y a echar maldiciones sobre quien conmigo la había casado, en tal manera que quisiera ser muerto antes que se me hubiera soltado aquella palabra de la boca. Mas yo de un cabo y mi señor de otro, tanto le dijimos y otorgamos que cesó su llanto, con juramento que le hice de nunca más en mi vida mentarle nada de aquello, y que yo holgaba y había por bien de que ella entrase y saliese de noche y de día, pues estaba bien seguro de su bondad. Y así quedamos todos tres bien conformes.

Esta actividad es una comprensión lectora. Les presentaremos a los alumnos un fragmento del séptimo tratado en el que se habla de la relación de la mujer de Lázaro con el Arcipreste de San Salvador y la vista gorda que el protagonista decide hacer. Tras la lectura tendrán que dar respuesta a una serie de preguntas.

- a. ¿Con lo que sabes de la obra crees que es verdad que entre el Arcipreste y la mujer de Lázaro no hay más que una relación laboral? No, la sociedad era hipócrita y era costumbre que los clérigos estuvieran amancebados. Se admitirán otros tipos de respuesta siempre que estén justificadas a partir del texto.
- b. ¿Quiénes crees que pueden ser los buenos? Los que tienen oficios honrados y la jerarquía eclesiástica.
- c. ¿Ha alcanzado Lázaro el éxito personal y profesional? Recuerda sus orígenes y el hecho de que el oficio de pregonero era el más vil de todos los de la corona después del de verdugo.

Actividad de respuesta libre.

- d. ¿Por qué crees que Lázaro acepta la relación entre su mujer y el Arcipreste? Porque gracias al Arcipreste ha conseguido un trabajo que le permite sobrevivir.
13. Imagina que eres uno de los amigos de Lázaro que sabe que su mujer ha tenido tres hijos con el Arcipreste. Escríbele una carta contando lo que sabes.

Amigo	Lázaro,	hace	tiempo	que
sé... _____				

Aquí pedimos a nuestros alumnos un ejercicio de expresión escrita, deberán escribir una carta a Lázaro avisándole de los rumores que circulan por Toledo con respecto a su mujer y el Arcipreste. Actividad de respuesta libre.

14. ¿Aceptarías una infidelidad de tu pareja? Justifica tu respuesta. En español coloquial existe una expresión que dice: *Los cuernos- como los dientes- duelen cuando salen, luego ayudan a comer.* ¿Estás de acuerdo con ella?

Terminaremos esta unidad con un debate en clase sobre el hecho de tolerar o no las infidelidades, al ser un tema polémico esperamos que nuestros alumnos puedan defender sus ideas en un clima de libertad y respeto.

Aprovecharemos la ocasión para repasar algunas expresiones que sirven para expresar acuerdo o desacuerdo en castellano.

ACUERDO	DESACUERDO
-Claro que sí. -Por supuesto. -Estoy de acuerdo contigo	- Ni en broma - En absoluto - Claro que no -¡Qué va!

UNIDAD 4. LA POESÍA CONCEPTISTA DEL BARROCO

OBJETIVOS CULTURALES:

- Conocer el contexto histórico y social del Barroco en España, así como sus rasgos más destacados.
- Identificar las principales características de poesía conceptista.
- Saber que el amor que causa dolor es uno de los temas recurrentes de la poesía.

OBJETIVOS LINGÜÍSTICOS:

- Comprender y expresar de textos orales y escritos.
- Expresar opinión.
- Diferenciar los usos de ser / estar.
- Conocer qué son la familia de palabras.
- Ampliar el vocabulario.
- Usar las nuevas tecnologías como instrumento de trabajo en el aula de ELE.

CONTENIDOS CULTURALES:

- El Barroco: contexto histórico y cultural.
- La poesía conceptista del Barroco.

CONTENIDOS LINGÜÍSTICOS:

- Comprensión y expresión de textos orales y escritos.
- Ampliación del vocabulario.
- La opinión.
- Ser y estar.
- Familia de palabras.
- Uso de la escritura como medio de expresión.

CRITERIOS DE EVALUACIÓN:

- Conocer los principales rasgos del Barroco español como corriente cultural y artística.
- Reconocer las características más destacadas de la poesía.
- Interpretar y valorar los textos literarios señalando los temas recurrentes y los tópicos.
- Usar la lectura y la escritura como instrumentos para mejorar la competencia comunicativa y cultural.
- Emplear correctamente los elementos lingüísticos empleados.

CRONOGRAMA

4.1 UN POCO DE HISTORIA

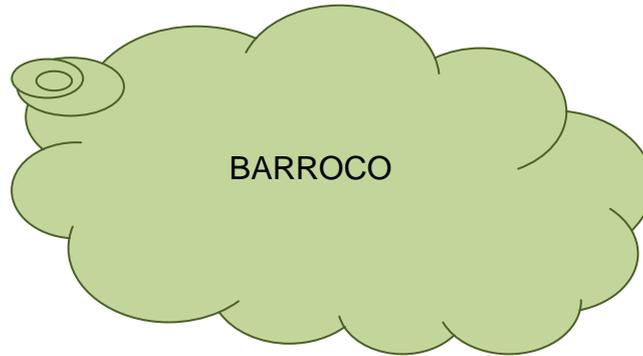
EJERCICIO	DESTREZAS	CONTENIDOS	DURACIÓN
1	- Expresión oral y escrita - Comprensión oral	- Aproximación al concepto de Barroco	5- 10 minutos
2	- Comprensión oral	- El Barroco: contexto histórico y cultural	35- 40 minutos

4.2 QUIEN LO PROBÓ LO SABE

EJERCICIO	DESTREZAS	CONTENIDO	DURACIÓN
1	- Comprensión oral	- La poesía del Barroco	20 minutos
2	- Expresión oral	- Expresión de la opinión	5-10 minutos
3	- Comprensión escrita	- El amor. - Ampliación de vocabulario	15 minutos
4	- Expresión escrita	- Escritura personal	15-20 minutos
5	- Comprensión oral y escrita	- El amor	5-10 minutos
6	- Comprensión lectora	- Ser/ estar	20- 25 minutos
7	- Comprensión escrita y expresión oral	- Familias de palabras	10 minutos
8	- Comprensión y expresión escrita	- El amor	15 minutos

4.1 UN POCO DE HISTORIA

1. ¿Qué te sugiere la palabra *Barroco*? Escribe en torno a la nube las ideas que te surjan.



Al igual que en la unidad anterior, les pediremos a nuestros alumnos que escriban junto a la nube qué saben sobre el tema. Esperamos que nuestros alumnos tengan conocimientos previos que afloren en esta actividad.

(Resp): Encontraremos ideas tales como: nace en el siglo XVII, el Barroco tiene una visión negativa de la vida, se complican las formas...

2. Completa el cuadro con la información que has obtenido sobre el Barroco.

El profesor puede usar el siguiente esquema de contenidos para trabajar esta parte teórica de la unidad.

EL BARROCO

Contexto histórico:

- Las guerras, enfermedades, malas cosechas... hacen que la población disminuya.
- España:
 - Inestabilidad económica, decadencia de la agricultura, la industria y el comercio.
 - Disminuyen los ingresos de las colonias americanas.
 - La burguesía pierde influencia y la nobleza y el clero acaparan las tierras.
 - Éxodo a las ciudades: aumentan los parados, mendigos y pícaros.

Ideología barroca:

- Imagen negativa del mundo: caos, desesperación, desorden, confusión.
- La vida está dominada por la muerte.
- El tiempo lo destruye todo.
- Brevedad de la vida, caducidad de las cosas, todo está dominado por un profundo desengaño.

Estética barroca:

- Contraste de luces y sombras.
- Imágenes ingeniosas.
- Uso de la mitología

Corrientes literarias:

- Conceptismo.
 - Asociación ingeniosa de palabras e ideas.
 - Lenguaje conciso.
 - Se juega con el significado de las palabras.
- Culteranismo:
 - Lo importante es la belleza formal del lenguaje.
 - Temas a veces insignificantes con mucha ornamentación.
 - Sintaxis latinizante, cultismos.

El siglo XVII se caracteriza por estar plagado de guerras, enfermedades y malas cosechas que azotan Europa. La situación en España no es muy diferente: inestabilidad económica, decadencia en todos los ámbitos económicos: agricultura, industria y comercio. Los ingresos de las colonias americanas disminuyen, la burguesía pierde influencia y la nobleza y el clero acaparan las tierras que a veces no se cultivan. Todo esto supone el éxodo a las ciudades donde aumenta el número de parados, mendigos y pícaros.



El Barroco está dominado por una visión negativa del mundo: caos, desesperación, desorden, confusión... la vida está dominada por la muerte, el tiempo todo lo destruye y la vida es breve.

Esta ideología se traduce en el arte en un contraste entre luces y sombras, el uso de imágenes ingeniosas y la presencia de la mitología, sobre todo en los textos literarios.

En literatura existen dos corrientes: el conceptismo y el culteranismo. El primero consiste en la asociación ingeniosa de palabras e imágenes, un lenguaje conciso donde se juega con el significado de las palabras. El culteranismo, por su parte, se caracteriza por darle importancia a la belleza formal del lenguaje y por tratar a veces temas insignificantes con mucha ornamentación.

Los alumnos echarán un vistazo al texto antes de empezar la explicación para que sepan qué información necesitan encontrar. Pueden tomar notas, si lo consideran necesario, o simplemente rellenar los espacios que están en blanco.

4.2 QUIEN LO PROBÓ LO SABE.

1. Completa el esquema con la información que falta, te será útil para trabajar el resto de la unidad.

El profesor puede apoyarse en el siguiente esquema para la explicación teórica.

LA POESÍA CONCEPTISTA DEL BARROCO

Temas:

- Poesía amorosa: sigue la línea iniciada en el Renacimiento aunque a veces llega a parodiarse.
- Poesía moral: el tiempo acaba con todo (ruinas, calaveras, flores marchitas...) desengaño expresado a través de la vida o la poca importancia que se le da a las riquezas.
- Poesía mitológica: muy importante en la poesía culterana.
- Poesía satírico- burlesca: ataca a todos los órdenes de la sociedad.

Lope de Vega:

- Defiende la claridad expresiva, aunque sin renunciar al juego conceptual.
- Escribe sonetos y composiciones líricas de carácter popular: letrillas, romances...

Quevedo:

- Conceptista puro: decir mucho con pocas palabras.
- Temas: preocupación por la muerte, crítica satírica de mujeres, maridos, médicos, escritores...
- Para algunos es el gran poeta del amor.



La poesía del Barroco se caracteriza por su gran variedad temática. Encontramos poesía amorosa que sigue la línea iniciada en el Renacimiento, aunque a veces llega a parodiarla; la poesía moral trata el tema del tiempo que con su infinito poder acaba con todo, la brevedad de la vida, la poca importancia de las riquezas... las imágenes que predominan son las ruinas, las calaveras y las flores marchitas; la poesía mitológica sigue presente, sobre todo en la poesía culterana; en una época de crisis no puede faltar la poesía satírico- burlesca en la que se ataca a todos los órdenes sociales.



Uno de los grandes poetas es Lope de Vega que defiende la claridad expresiva, aunque no renuncia al juego conceptual ni a los adornos.

Quevedo representa el conceptismo puro, es decir, el decir mucho con pocas palabras. Los principales temas de sus composiciones son la preocupación por la muerte, la crítica satírica de mujeres, maridos, médicos y escritores. Para muchos críticos es el gran poeta del amor en español.



El primer ejercicio de esta parte de la unidad consiste en completar el cuadro conceptual con la información que extraigan tras la explicación de los rasgos básicos de la poesía conceptista del barroco. Como en todo este tipo de ejercicios, los alumnos leerán con atención el texto que tienen que completar.

2. Vamos a leer uno de los poemas más conocidos de Lope de Vega que tiene como tema el amor, pero antes ordena las siguientes afirmaciones según estés más o menos de acuerdo y justifica tu respuesta.
 - a. El amor es el mejor sentimiento
 - b. El amor es una ilusión, un espejismo.
 - c. El amor siempre termina haciendo daño.
 - d. El amor permanece para siempre.
 - e. No puedes vivir sin dinero, pero sí sin amor.

Antes de la lectura del soneto del ejercicio 3, los alumnos tendrán que ordenar una serie de afirmaciones en orden de más a menos según estén o no de acuerdo. Los estudiantes deberán usar las expresiones de opinión que se trabajaron en la unidad 2. De nuevo reproducimos el mapa conceptual:

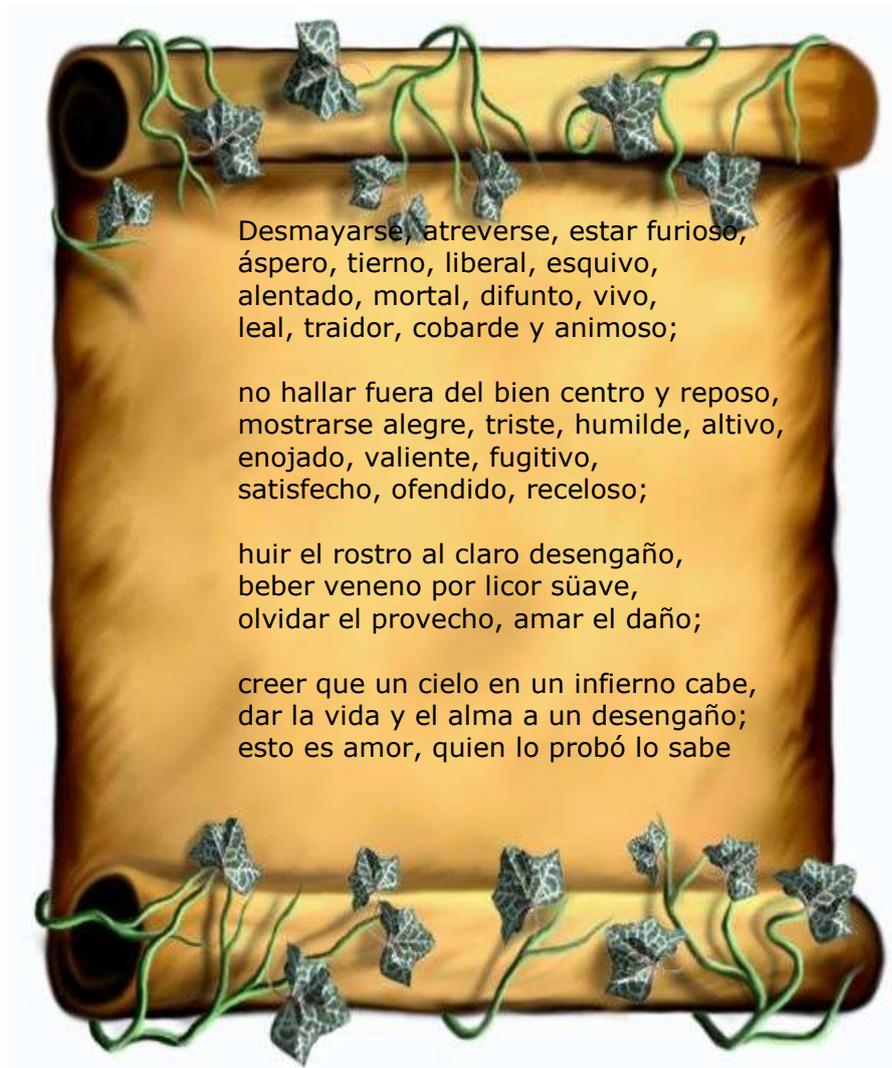
Creo que + indicativo/ no creo que + subjuntivo

Dudo que / es posible que + subjuntivo

En mi opinión/ para mí + indicativo

Es posible que + subjuntivo

3. Lee con atención el poema y resuelve sin ayuda del diccionario los ejercicios de vocabulario que te proponemos.



- c. Busca los versos que signifiquen:
- Si no has vivido algo, no puedes saber qué es. Esto es amor, quien lo probó lo sabe.
 - Si no estás con la persona amada, no estás bien. No hallar fuera del bien centro y reposo.
 - Rechazar, no querer comprender que ya no te aman o que nunca te han amado. Huir el rostro al claro desengaño
 - Entregar cuerpo y alma a un amor frustrado. Dar la vida y el alma a un desengaño.
- d. Une cada palabra con su significado.

Desmayarse	Perder el conocimiento momentáneamente
Atreverse	Hacer algo que lleva riesgo
Liberal	Persona de mentalidad abierta
Alentado	Que tiene ánimo
Fugitivo	Que huye
Receloso	Desconfiado
Desengaño	Pérdida de ilusión o de confianza

Sobre este texto los alumnos tendrán que realizar dos tipos de actividades: la primera consiste en buscar en el poema los versos que significan lo mismo que las expresiones dadas y el segundo unir las palabras de la derecha con su correspondiente significado.

No permitiremos el uso del diccionario, salvo casos excepcionales, porque lo importante es que los aprendientes desarrollen estrategias lectoras.

- Imitando el estilo del poema que hemos leído, trata de escribir otro sobre la amistad. Te damos los dos primeros versos, aunque puedes empezar tú desde el principio.

Confiar, llamar, contar secretos,
Leal, afable, dulce, siempre

La actividad 4 es una actividad de creación: proponemos a nuestros alumnos que escriban un poema sobre la amistad y que se basen en la estructura del texto de Lope. El profesor debe alentar cualquier composición que realicen los alumnos, si pone demasiados problemas y es muy puntilloso con el resultado, puede conseguir que los alumnos teman escribir y eso es justo lo contrario que pretendemos con este tipo de actividad.

5. Presta atención al vídeo que te presentamos y contesta a las siguientes preguntas:
 - a. ¿Qué sensaciones te ha producido? Respuesta libre
 - b. ¿Qué te ha impresionado más: la música, las imágenes o las palabras? Justifica tu respuesta. Respuesta libre
 - c. ¿Cuál es el tema principal? El amor.

En la actividad 5 partiremos del visionado del vídeo 3 en el que aparece el poema de Quevedo *Definiendo al amor* ilustrado con imágenes y música. Les pediremos que contesten una serie de preguntas sobre las sensaciones que les despierta el vídeo y sobre su contenido.

Es importante en este tipo de actividad hacer ver a los alumnos que la música y las imágenes contribuyen a remarcar el significado de las palabras y constituyen una expresión más completa.

6. Lee ahora el poema.

Es hielo abrasador, es fuego helado,
es herida que duele y no se siente,
es un soñado bien, un mal presente,
es un breve descanso muy cansado.

Es un descuido que nos da cuidado,
un cobarde con nombre de valiente,
un andar solitario entre la gente,
un amar solamente ser amado.

Es una libertad encarcelada,
que dura hasta el postrero paroxismo;
enfermedad que crece si es curada.

Éste es el niño Amor, éste es su abismo.
¡Mirad cuál amistad tendrá con nada
el que en todo es contrario de sí mismo!

- a. ¿Por qué se utiliza el verbo *ser* y no otro? Porque el verbo *ser* es el que se usa para definir
- b. Piensa en un título para el poema, consulta qué han pensado tus compañeros y decidid entre todos cuál es el más adecuado. Actividad de respuesta libre.
- c. Una de las características del Barroco es la unión de contrarios. Busca en el texto cinco ejemplos. Fuego helado, hielo abrasador, cobarde con nombre de valiente, solitario entre la gente, libertad encarcelada.
- d. Completa las siguientes oraciones según el sentido del texto.
 - El amor es un bien soñado porque todos deseamos sentirlo
 - El andar solitario entre la gente significa vivir ensimismado dentro del propio sentimiento, porque sólo se vive o se sufre para el amor.
 - La enfermedad amorosa que crece si es curada el amor crece si es correspondido.

La 6ª actividad es la lectura del poema anterior en papel y sin título. Los alumnos tendrán que ponerse de acuerdo sobre cómo titularlo; además recordaremos que el verbo para definir en castellano es el verbo *SER*. Podemos aprovechar la ocasión para recordar algunas de las diferencias entre *SER* y *ESTAR*.

SER	ESTAR
<ul style="list-style-type: none"> - Definir: el amor es un sentimiento - Nacionalidad: soy español - Origen: soy de Nueva York - Características inherentes: el agua es inodora - Localiza en el tiempo: hoy es martes 	<ul style="list-style-type: none"> - Estado: estoy feliz - Resultado de un proceso: está roto - Localiza en el espacio: el libro está encima de la mesa.

Además, los alumnos tendrán que buscar ejemplos de uno de los rasgos definidores del Barroco: la unión de contrarios. Una vez que han visto que toda la estructura del poema se organiza en torno a esta característica y puesto que ya lo han leído varias veces, tendrán que interpretar algunas expresiones del texto en las que se habla sobre el amor. Recordemos que éste es uno de los temas recurrentes del Barroco.

Si hubiera tiempo suficiente y el profesor lo cree oportuno, se podría leer el siguiente poema de Lope de Vega y tratar de ver las semejanzas: los efectos negativos del amor y el hecho de que todos lo desean.

¿Quién es amor? - Infierno de la vida.
 ¿De quién nace? - Del ciego atrevimiento.
 ¿De quién vive? - El favor es su alimento.
 ¿Qué fuerza tiene? - Estar al alma asida.

¿Da muerte amor? - Amor es homicida.
 ¿Da vida amor? - Mezclada con tormento..
 ¿Dónde asiste? - En el ciego entendimiento.
 Pues, ¿algo tiene amor? - Gloria fingida.

¿Qué tiene bueno amor? - Algún secreto.
 Todo lo vence amor, griegos y godos.
 Nadie se escapa, el mundo está sujeto.

¿Con qué engaña amor? - De varios modos.
 ¡Oh amor, vuelve por ti! Dime ¿a qué efecto
 todos te infaman y te buscan todos?

7. ¿Recuerdas qué es una familia de palabras? Vamos a escribir las siguientes categorías a partir de las palabras del texto.

SUSTANTIVO	ADJETIVO	VERBO
hielo	helado	helar
herida	herido	herir
sueño	soñado	soñar
cansancio	cansado	cansar
amor	amado	amar
cárcel	encarcelado	encarcelar
curación	curado	curar
enfermedad	enfermo	enfermar

Ésta es una actividad que servirá para revisar el vocabulario. A partir de un grupo de palabras del texto, los alumnos tendrán que escribir el sustantivo, adjetivo o verbo correspondiente.

Si hay tiempo suficiente, el profesor puede proponer el siguiente juego: un alumno dirá un sustantivo y pedirá a otro de sus compañeros que diga el correspondiente adjetivo y verbo. Si falla en alguno de ellos, quedará eliminado.

8. ¿Quién es el *niño Amor*? Busca información en las siguientes direcciones y resúmelo.

<http://es.wikipedia.org/wiki/Cupido>

<http://filosofia.laguia2000.com/general/el-mito-de-cupido-y-psique>

<http://comarca.foroactivo.com/t389-el-mito-de-cupido-y-psique>

Terminaremos la unidad con la búsqueda de información en Internet del mito de Cupido. Es fundamental que los alumnos sepan sintetizar textos reales, por eso pedimos un resumen del mito. En ningún momento aceptaremos la paráfrasis del mismo.

OBJETIVOS CULTURALES:

- Conocer la novela del Barroco: *El Quijote* de Cervantes y *El Buscón* de Quevedo.
- Conocer la vida de Miguel de Cervantes.
- Identificar en el episodio de los molinos de viento el contraste entre la locura de don Quijote y la visión realista de Sancho.
- Reconocer en la novela picaresca del siglo XVII los orígenes humildes del héroe, el hambre y la limpieza de sangre.

OBJETIVOS LINGÜÍSTICOS:

- Comprender y expresar de textos orales y escritos.
- Conocer las reglas del estilo indirecto.
- Comprender algunas figuras literarias: los dobles sentidos de las palabras, la hipérbole y la metáfora.
- Ampliar el vocabulario.
- Usar las nuevas tecnologías como instrumento de trabajo en el aula de ELE.

CONTENIDOS CULTURALES:

- La novela del Barroco: Cervantes y Quevedo.
- El contraste entre la locura y la realidad en *El Quijote*.
- La novela picaresca: orígenes humildes del héroe, hambre y limpieza de sangre.

CONTENIDOS LINGÜÍSTICOS:

- Comprensión y expresión de textos orales y escritos.
- Ampliación del vocabulario.
- El estilo indirecto.

- Figuras literarias: doble sentido de palabras, hipérbole y metáfora.
- Uso de la escritura como medio de expresión.

CRITERIOS DE EVALUACIÓN:

- Reconocer las características más destacadas de la novela barroca.
- Interpretar y valorar los textos literarios señalando los temas recurrentes.
- Usar la lectura y la escritura como instrumentos para mejorar la competencia comunicativa y cultural.
- Emplear correctamente los elementos lingüísticos empleados.

CRONOGRAMA

5.1 ¡NO SON GIGANTES!

EJERCICIO	DESTREZAS	CONTENIDOS	DURACIÓN
1	- Comprensión oral	- La novela Barroca	20 minutos
2	- Comprensión y expresión escrita	- Cervantes: vida y obra	20-25 minutos
3	- Comprensión escrita	- Cervantes: vida y obra	15-20 minutos
4	- Expresión escrita	- Locura de don Quijote	10 minutos
5	- Comprensión y expresión escrita. - Comprensión oral	- Estilo indirecto	30 minutos
6	- Expresión oral y escrita. - Comprensión oral	- La locura de don Quijote / realidad de Sancho	15- 20 minutos

5.2 UNA DE PÍCAROS.

EJERCICIO	DESTREZAS	CONTENIDOS	DURACIÓN
1	- Comprensión y expresión escrita.	- Los orígenes humildes del héroe.	15 minutos
2	-Comprensión y expresión escrita.	- Figuras literarias: el doble sentido	5 minutos
3	- Comprensión y expresión escrita	- Figuras literarias: la hipérbolos	5 minutos
4	- Comprensión y expresión escrita	- Figuras literarias: la metáfora.	5 minutos
5	- Expresión escrita	- El hambre y la limpieza de sangre.	10 minutos
6	- Expresión oral	- El hambre - El condicional	10- 15 minutos

5.1 ¡NO SON GIGANTES!

1. Completa el texto con la información que falta.

El profesor podrá basarse en el siguiente mapa conceptual para explicar la parte teórica del tema.

LA NOVELA DEL BARROCO

Cervantes:

- Cultiva géneros renacentista como *La Galatea* (novela pastoril) y *Los trabajos de Persiles y Segismunda* (novela bizantina).
- *Novelas ejemplares*: 12 novelas de carácter idealizante, pero las más importantes reflejan el modo de vida española de la época. Destacan *La Gitanilla*, *Rinconete y Cortadillo* o *El Licenciado Vidriera*.
- *El Quijote*:
 - Publicada en dos partes (1605- 1610).
 - Finalidad: desacreditar los libros de caballería para que dejaran de leerse.
 - Temas: crítica de las novelas de caballerías, enfrentamiento entre locura y razón, lucha entre los ideales y la realidad. Describe la España de la época.
 - Estilo: registros variados, lenguaje arcaico o coloquial, uso de refranes y proverbios, vulgarismos, riqueza léxica y maestría en el uso de los diálogos.

Quevedo:

- Pertenece al conceptismo tanto en poesía como en prosa.
- Cultiva la novela picaresca.
- Rasgos que se mantienen:
 - Narración autobiográfica.
 - Protagonista niño o adolescente.
 - Pertenece a un grupo social bajo.
 - El hambre es el móvil de todas las acciones.
- Rasgos diferentes:
 - El pícaro no es inocente, es un experto timador, incluso un delincuente.
 - La sátira de la vida social y de las costumbres es más cruel.
 - Visión pesimista del mundo llena de dolor y desconfianza.

Miguel de Cervantes cultivó varios géneros renacentistas como la novela pastoril en *La Galatea* y la novela bizantina (*Los trabajos de Persiles y Segismunda*) Además, escribió las 12 *Novelas ejemplares* algunas de ellas tienen cierto carácter idealizante, pero las más importantes son las que reflejan el modo de vida de la España de la época, entre ellas destacan: *La Gitanilla*, *Rinconete y Cortadillo*

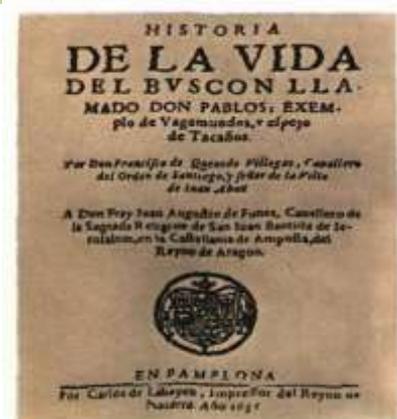


y *El Licenciado Vidriera*. La obra más importante *El Quijote* que se publicó en dos partes

(1605- 1615). La finalidad fue desacreditar los libros de caballería para que dejaran de leerse. Los temas más destacados son: la crítica a las novelas de caballería, el enfrentamiento entre la locura de don Quijote y la captación

de la realidad a través de los sentidos de Sancho, la lucha entre los ideales y la realidad social y la descripción de la España de la época. El estilo es muy variado: lenguaje arcaico, coloquial, uso de refranes y proverbios, vulgarismos, riqueza léxica y maestría en el uso de los diálogos.

Quevedo cultiva poesía y prosa. En ésta destaca su novela *El buscón*. Es una novela picaresca del siglo XVII se mantienen algunas de las características de la picaresca del siglo XVI: la narración es autobiográfica, el protagonista es un niño o adolescente, pertenece a un grupo social bajo y el hambre es el móvil de todas las acciones. No obstante, también aparecen nuevas características: el pícaro no es inocente, es un



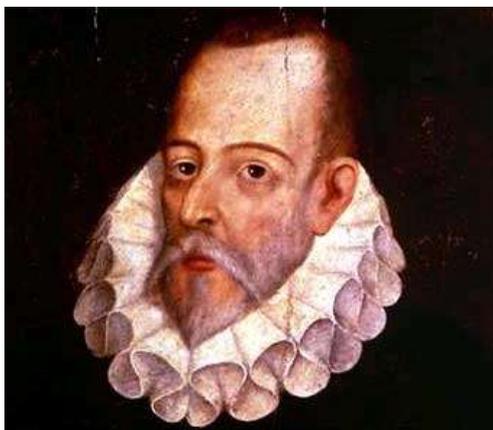
experto timador e incluso un delincuente, la sátira de la vida social es más cruel y la visión del mundo es pesimista y llena de dolor y desconfianza.

En esta actividad seguiremos la misma dinámica que en los temas anteriores: los alumnos leerán primero el texto y después lo completarán con la información necesaria.

2. Mira la foto de Miguel de Cervantes e intenta hacer su retrato, agrega también algún dato biográfico. Busca esa información en los siguientes enlaces.

http://es.wikipedia.org/wiki/Miguel_de_Cervantes

<http://www.biografiasyvidas.com/monografia/cervantes/>



Actividad de respuesta libre. Lo importante será comprobar las semejanzas entre lo que han escrito y el autorretrato que leeremos en el ejercicio siguiente.

3. El propio Cervantes hizo este retrato de sí mismo en el prólogo de *Las novelas ejemplares*. Léelo con atención y elige la respuesta correcta.

"Éste que veis aquí, de rostro aguileño, de cabello castaño, frente lisa y desembarazada, de alegres ojos y de nariz corva, aunque bien proporcionada; las barbas de plata, que no ha veinte años que fueron de oro, los bigotes grandes, la boca pequeña, los dientes ni menudos ni crecidos, porque no tiene sino seis, y éstos mal acondicionados y peor puestos, porque no tienen correspondencia los unos con los otros; el cuerpo entre dos extremos, ni grande, ni pequeño, la color viva, antes blanca que morena; algo cargado de espaldas, y no muy ligero de pies; éste digo que es el rostro del autor de La Galatea y de Don Quijote de la Mancha, y del que hizo el Viaje del Parnaso, a imitación del de César Caporal Perusino, y otras obras que andan por ahí descarriadas y, quizá, sin el nombre de su dueño. Llámase comúnmente Miguel de Cervantes Saavedra. Fue soldado muchos años, y cinco y medio cautivo,

donde aprendió a tener paciencia en las adversidades. Perdió en la batalla naval de Lepanto la mano izquierda de un arcabuzazo, herida que, aunque parece fea, él la tiene por hermosa, por haberla cobrado en la más memorable y alta ocasión que vieron los pasados siglos, ni esperan ver los venideros, militando debajo de las vencedoras banderas del hijo del rayo de la guerra, Carlo Quinto, de felice memoria".

El objetivo de esta actividad es presentar a los alumnos el autorretrato de Cervantes para que lo comparen con lo que ellos han escrito. A diferencia de otras comprensiones lectoras, en ésta tienen que hallar la respuesta correcta entre las tres que les proporcionamos.

La respuesta marcada en azul es la correcta.

- a. ¿Cómo son los dientes del escritor?
 - i. Son grandes y mal colocados.
 - ii. Son pequeños y bien puestos.
 - iii. Son intermedios y tienen mala disposición

- b. ¿Qué adjetivo describe mejor su forma de caminar?
 - i. Elegante.
 - ii. Torpe.
 - iii. Solemne.

- c. ¿Quién es César Caporal Perusino?
 - i. El autor del *Viaje al Parnaso*.
 - ii. El protagonista de *Viaje al Parnaso*.
 - iii. El escritor al que Cervantes imitó para escribir *Viaje al Parnaso*.

- d. ¿Qué aprendió Cervantes cuando estuvo cautivo?
 - i. A afrontar los problemas.
 - ii. A plantar cara a las situaciones difíciles.
 - iii. A resignarse.

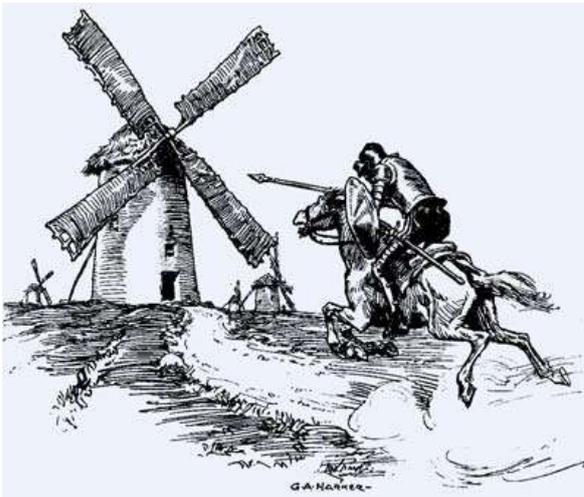
e. ¿Cómo perdió la mano izquierda?

- i. Por un disparo de arma.
- ii. Por un golpe con la espada.
- iii. Por una enfermedad contagiosa.

f. Carlos Quinto ...

- i. Es el hijo del sol.
- ii. Es un valiente guerrero.
- iii. Descansa en paz.

4. Aunque no hayas leído el *Quijote*, la obra más importante de la literatura española de todos los tiempos, seguro que conoces el episodio que ilustra la foto. ¿Qué sabes sobre él?



Actividad de respuesta libre.

En este ejercicio los alumnos nos contarán qué conocen sobre el episodio de los molinos, al ser uno de los más famosos del libro y de toda la literatura universal esperamos que los alumnos sepan algo de él, al menos que don Quijote confunde los molinos con gigantes y que lucha contra ellos.

Si en clase hubiera algún alumno que no sabe nada al respecto, le pediremos que imagine qué pasa en la ilustración.

5. Lee el texto y presta atención a las oraciones subrayadas. Deberás cambiarlas a estilo indirecto.

En esto descubrieron treinta o cuarenta molinos de viento que hay en aquel campo, y así como Don Quijote los vio, dijo a su escudero: la ventura va guiando nuestras cosas mejor de lo que acertáramos a desear; porque ves allí, amigo Sancho Panza, donde se descubren treinta o poco más desaforados gigantes con quien pienso hacer batalla, y quitarles a todos las vidas, con cuyos despojos comenzaremos a enriquecer: que esta es buena guerra, y es gran servicio de Dios quitar tan mala simiente de sobre la faz de la tierra. ¿Qué gigantes? dijo Sancho Panza.

Aquellos que allí ves, respondió su amo, de los brazos largos, que los suelen tener algunos de casi dos leguas. Mire vuestra merced, respondió Sancho, que aquellos que allí se parecen no son gigantes, sino molinos de viento, y lo que en ellos parecen brazos son las aspas, que volteadas del viento hacen andar la piedra del molino. Bien parece, respondió Don Quijote, que no estás cursado en esto de las aventuras; ellos son gigantes, y si tienes miedo quítate de ahí, y ponte en oración en el espacio que yo voy a entrar con ellos en fiera y desigual batalla. Y diciendo esto, dio de espuelas a su caballo Rocinante, sin atender a las voces que su escudero Sancho le daba, advirtiéndole que sin duda alguna eran molinos de viento, y no gigantes aquellos que iba a acometer. Pero él iba tan puesto en que eran gigantes, que ni oía las voces de su escudero Sancho, ni echaba de ver, aunque estaba ya bien cerca, lo que eran; antes iba diciendo en voces altas: non fuyades⁴⁵, cobardes y viles criaturas, que un solo caballero es el que os acomete.

- Don Quijote dijo a su escudero que la ventura iba guiando sus cosas mejor de lo que acertaran a desear.
- Don Quijote le dijo a Sancho Panza que viera en aquel lugar donde se descubrían treinta o poco más desaforados gigantes con quien pensaba hacer batalla y quitarles a todos las vidas.
- Sancho Panza le preguntó que qué gigantes.
- Don Quijote respondió que aquellos que en ese lugar veía, de los brazos largos, que solían tener algunos de casi dos leguas.
- Sancho le dijo que mirara, que aquellos que en ese lugar se parecían no eran gigantes, sino molinos de viento, y lo que en ellos parecían brazos eran las aspas que volteadas del viento hacían andar la piedra del molino.
- Don Quijote le respondió que bien parecía que no estaba cursado en eso de las aventuras.
- Don Quijote iba diciendo en voces altas que no huyeran, cobardes y viles criaturas, que un solo caballero era el que los acometía.

En esta actividad es conveniente que el profesor refresque las reglas de estilo indirecto a partir de estas reglas.

⁴⁵ No huyáis.

CAMBIOS VERBALES

Indicativo	Subjuntivo
Presente > Pretérito Imperfecto	Presente > Pretérito imperfecto
Pretérito Perfecto > Pretérito	
Pluscuamperfecto	Pretérito perfecto > Pretérito Pluscuamperfecto.
Pretérito Imperfecto > No cambia	Pretérito imperfecto > no cambia
Pretérito Pluscuamperfecto > No cambia	
Pretérito Indefinido > Pretérito	Pretérito pluscuamperfecto > no cambia
Pluscuamperfecto o no cambia	
Futuro Simple > Condicional Simple	
Futuro Compuesto > Condicional Compuesto	
Condicional Simple > No cambia	
Condicional Compuesto > No cambia	
Imperativo > Pretérito Imperfecto de Subjuntivo	

CAMBIOS EN LOS ADVERBIOS

Hoy > ese día, cualquier día.

Ayer > el día anterior.

Mañana > al día siguiente.

ORACIONES INTERROGATIVAS

Al transformar una pregunta sin pronombres o adverbios interrogativos, del estilo directo al indirecto, principal y subordinada se unen mediante la conjunción si.

Los adverbios y pronombres interrogativos del estilo directo se conservan en el estilo indirecto.

Con el verbo preguntar la conjunción que puede anteponerse al adverbio o al pronombre relativo; también en el caso del verbo decir con el sentido de preguntar.

5.2 UNA DE PÍCAROS

1. Una de las características de la picaresca que se mantiene a lo largo de los siglos es el origen humilde de los protagonistas. Lee el siguiente texto y di en qué te recuerda al texto del *Lazarillo de Tormes*.

Yo, señora, soy de Segovia. Mi padre se llamó Clemente Pablo, natural del mismo pueblo; Dios le tenga en el cielo. Fue, tal como todos dicen, de oficio barbero, aunque eran tan altos sus pensamientos que se corría de que le llamasen así, diciendo que él era tundidor de mejillas y sastre de barbas. Dicen que era de muy buena cepa, y según él bebía es cosa para creer. Estuvo casado con Aldonza de San Pedro, hija de Diego de San Juan y nieta de Andrés de San Cristóbal. Sospechábase en el pueblo que no era cristiana vieja, aun viéndola con canas y rota, aunque ella, por los nombres y sobrenombres de sus pasados, quiso esforzar que era descendiente de la gloria. Tuvo muy buen parecer para letrado; mujer de amigas y cuadrilla, y de pocos enemigos, porque hasta los tres del alma no los tuvo por tales; persona de valor y conocida por quién era. Padeció grandes trabajos recién casada, y aun después, porque malas lenguas daban en decir que mi padre metía el dos de bastos para sacar el as de oros. Probósele que a todos los que hacía la barba a navaja, mientras les daba con el agua levantándoles la cara para el lavatorio, un mi hermanico de siete años les sacaba muy a su salvo los tuétanos de las faldriqueras. Murió el angelico de unos azotes que le dieron en la cárcel. Sintiólo mucho mi madre, por ser tal que robaba a todos las voluntades. Por estas y otras niñerías estuvo preso, y rigores de justicia, de que hombre no se puede defender, le sacaron por las calles.

Daremos a nuestra clase el comienzo del capítulo I del *Buscón* de Quevedo en el que se cuentan los orígenes familiares de Pablos. Los alumnos tendrán que buscar las semejanzas con el texto leído del *Lazarillo*, de esta manera,

comprobarán que en ambos casos los protagonistas proceden de los más bajos estratos de la sociedad.

Resp: comienzan contando de dónde son y siguen con los oficios de los padres. El padre es barbero y utiliza al hermano pequeño para robar a los clientes (en el *Lazarillo* el padre es molinero y también roba, en ambos casos por necesidad), la madre pasó necesidades de recién casada y la de Lázaro tuvo que amancebarse con un hombre negro para dar de comer a su familia. La pequeña diferencia viene en los hermanos: el de Pablos es castigado por ladrón, mientras que del hermano del *Lazarillo* no sabemos nada.

2. Otra de las características del Barroco es el juego de palabras y el doble sentido de las mismas. Intenta explicar el doble significado de las siguientes expresiones, si es necesario puedes consultar en Internet el diccionario en <http://fenix.cnice.mec.es/diccionario/>

- a. Ser de buena cepa: venir de buena familia/ beber vino en grandes cantidades
- b. Robar las voluntades: ser muy simpático y ganarse a la gente / robar el dinero que tenían guardado.

La finalidad de esta actividad es hacer reflexionar a los alumnos sobre el lenguaje del Barroco, en este caso sobre los dobles sentidos. Por tratarse de una actividad compleja, les damos la posibilidad de consultar un diccionario on- line, en este caso es la versión digital del *Diccionario Salamanca*.

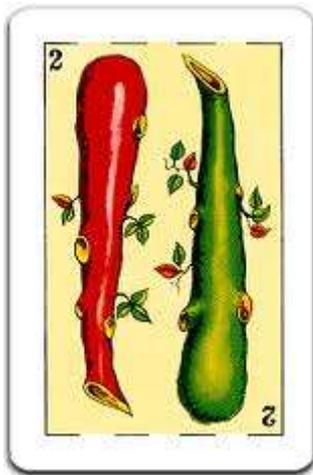
3. Un recurso literario presente en casi todos los textos barrocos en la *hipérbole*- recurso que consiste en exagerar- Teniéndolo en cuenta explica el significado de estas expresiones. Puedes utilizar el diccionario del ejercicio anterior.

- a. Mi hermanico les sacaba muy a su salvo los tuétanos de las faldriquetas. El tuétano es la médula de los huesos, es decir, lo más profundo. El tuétano de las faltriqueras es el dinero que es coloca en el rincón menos accesible del bolso.
- b. Él era tundidor de mejillas y sastre de barbas. El tundidor y el sastre son los que recortan y cosen las telas, respectivamente. En el texto

se aplica al que recorta la barba, utiliza este recurso para ensalzar el oficio de barbero.

El objetivo de esta actividad es que los alumnos identifiquen otra de las características del Barroco: la hipérbole, la exageración.

4. ¿Qué significa la metáfora *meter el dos de bastos para sacar el as de oros*? Mira las fotografías, te pueden dar una pista.



Una metáfora es una figura retórica que consiste en utilizar una palabra con el significado de otra, por la comparación que se ha establecido entre dos objetos semejantes o de características similares.

Resp: en este caso el dos de bastos son dos dedos de la mano y el as de oros es el dinero, las monedas, es decir, mete los dedos (dos de bastos) para sacar las monedas (as de oros)

5. Los textos literarios son el producto y el reflejo de la sociedad que los crea. Localiza en él dos constantes de la literatura de la época: la limpieza de sangre y el hambre.

Resp: Los apellidos de los familiares de la madre son un esfuerzo por parecer cristianos: San Pedro, San Juan, San Cristóbal (los cristianos nuevos o judío- conversos utilizaban este tipo de apellidos al convertirse a la fe católica) El hambre aparece de manera implícita en la expresión *padeció grandes trabajos*.

6. Los protagonistas de las novelas picarescas del siglo XVII llegan a ser delincuentes en muchos casos forzados por las propias circunstancias. Debate con tus compañeros si el fin justifica los medios, es decir, si para no pasar hambre es necesario delinquir.

Lo importante de esta actividad es que los alumnos se expresen en un clima relajado. Cada uno defenderá sus ideas, en caso de que los alumnos no se lancen a debatir, el profesor formulará preguntas controvertidas del tipo: ¿Serías capaz de robar para que tu familia no pase hambre? ¿Qué harías? ¿Pedirías limosna o robarías en un supermercado?

El profesor puede recordar el uso del condicional para expresar probabilidad e hipótesis. Refrescará también la formación de este tiempo:

Se hace a partir del infinitivo y son irregulares los verbos que en futuro también lo son.

Actividad de respuesta libre.

OBJETIVOS CULTURALES:

- Conocer el teatro del Barroco: Lope de Vega y Calderón de la Barca.
- Identificar los siguientes temas en las obras: honor, honra, limpieza de sangre, orgullo de ser villano, unión de la monarquía y el pueblo, venganza obligatoria ante un agravio.
- Asociar la imagen del poderoso que abusa de su poder con el lobo y la del defensor con el pastor.
- Saber que los campesinos soportan la hacienda real con sus impuestos.
- Identificar la fama con el honor.
- Reconocer el teatro como un medio para enseñar.

OBJETIVOS LINGÜÍSTICOS:

- Comprender y expresar de textos orales y escritos.
- Expresar opinión.
- Expresar hipótesis.
- Recordar los usos del indefinido.
- Ampliar el vocabulario.
- Usar las nuevas tecnologías como instrumento de trabajo en el aula de ELE.

CONTENIDOS CULTURALES:

- El teatro barroco: Lope de Vega y Calderón de la Barca.
- Temas: honra, limpieza de sangre, unión de la monarquía y los villanos, venganza obligatoria ante un agravio.
- Campesinos ricos como clase social que soporta los impuestos de la corona.
- Fama: opinión que los demás tienen sobre uno.
- El teatro y su finalidad didáctica.

CONTENIDOS LINGÜÍSTICOS:

- Comprensión y expresión de textos orales y escritos.
- El indefinido.
- La expresión de la opinión.
- La hipótesis.
- Uso de la escritura como medio de expresión.

CRITERIOS DE EVALUACIÓN:

- Reconocer las características más destacadas del teatro barroco.
- Interpretar y valorar los textos literarios señalando los temas recurrentes.
- Usar la lectura y la escritura como instrumentos para mejorar la competencia comunicativa y cultural.
- Emplear correctamente los elementos lingüísticos empleados.

CRONOGRAMA

6.1 ESTIMO EN TANTO MI HONOR

EJERCICIO	DESTREZAS	CONTENIDOS	DURACIÓN
1	- Comprensión oral	- El teatro Barroco	20 minutos
2	- Comprensión escrita	- El indefinido. - Honra, limpieza de sangre, unión de la monarquía y el pueblo.	10- 15 minutos.
3	- Comprensión escrita.	- Orgullo de ser villano, honra, lobo/pastor.	5 minutos
4	- Expresión escrita	- Escritura creativa	15- 20 minutos
5	- Expresión escrita	- Honor, venganza.	15-20 minutos
6	- Expresión oral y comprensión oral	- Expresión de la opinión.	15- 20 minutos

6.2 AL REY, LA HACIENDA Y LA VIDA

EJERCICIO	DESTREZAS	CONTENIDOS	DURACIÓN
1	- Comprensión y expresión oral	- Formas de expresar hipótesis.	10 minutos
2	- Comprensión escrita.	- Campesinos que soportan la hacienda real. - Fama.	10- 15 minutos
3	- Expresión oral	- Expresión de la hipótesis	15 minutos
4	- Expresión oral	- El teatro como medio didáctico	20- 25 minutos

6.1 ESTIMO EN TANTO MI HONOR

1. Completa el texto con la información que falta.

El profesor puede usar el siguiente mapa conceptual para explicar la parte teórica del tema.

EL TEATRO DEL BARROCO

Tipos de teatro:

- Cortesano: se representa en los palacios de los nobles con actores profesionales.
- Autos sacramentales: obras de un acto con personajes alegóricos de tema religioso e intención didáctica.
- Comedia nueva:
 - mezcla lo cómico y lo trágico.
 - no respeta las reglas de unidad de lugar, tiempo y acción.
 - personajes: galán, dama, rey, noble, criada, padre o hermano de la dama.
 - División en tres actos: presentación, nudo y desenlace.

Características de la comedia nueva:

- Evita la expresión culterana o conceptista. Se ajusta al decoro.
- Temas religiosos, históricos, legendarios, pastoriles, mitológicos, amorosos, honor y honra.

Lope de Vega:

- Llevó una vida intensa: destierro, varios matrimonios, dificultades económicas.
- Escribió cerca de 400 obras de teatro y cultivó la mayor parte de los géneros teatrales.
- Obra: comedias de enredo (lo fundamental es la intriga), dramas de honor campesino (labrador rico y cristiano viejo se enfrenta a un noble que comete injusticias).

Calderón de la Barca:

- Dramaturgo y sacerdote de la corte, personalidad reflexiva, sereno y dado al retiro y a la soledad.
- Obra: comedias de enredo para los teatros, dramas trágicos que expresan conflicto entre libertad y destino, autos sacramentales con temas de fe.

En el siglo XVII el teatro tiene varias manifestaciones: el teatro cortesano que se representaba en los palacios de los nobles con actores profesionales; los autos sacramentales que son obras de un acto con personajes alegóricos de tema religioso e intención didáctica; pero más importante que éstos es la comedia nueva.

En la comedia nueva se mezcla lo trágico y lo cómico, no se respetan las reglas de unidad de acción, tiempo y lugar. Los personajes siempre suelen ser los mismos: el galán, la dama, el rey o noble, el padre o hermano de la dama, la criada y el gracioso. Siempre se dividen en tres actos que se corresponden con la presentación, el nudo y el desenlace.

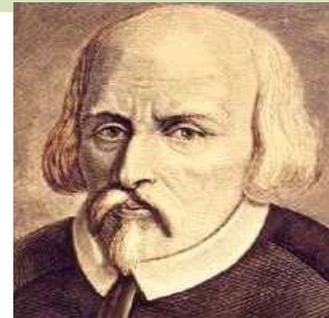


La comedia nueva se caracteriza por evitar la expresión culterana y conceptista, se ajusta a la condición de los personajes: decoro; los temas principales son los religiosos, históricos, legendarios, pastoriles, mitológicos, filosóficos y sobre todo el tema amoroso donde se debe defender el honor y la honra.



Lope de Vega es uno de los principales representantes del teatro barroco. Su vida fue muy ajetreada: fue desterrado, se casó varias veces, tuvo dificultades económicas... Compuso comedias de enredo en las que lo fundamental es la intriga y dramas de honor campesino en las que un labrador rico y cristiano viejo se enfrenta a un noble que comete injusticias.

El otro gran escritor de la época es Calderón de la Barca. Su vida fue mucho más sosegada que la de Lope, fue dramaturgo de la corte y posteriormente se ordenó sacerdote. Compuso comedias de enredo para los corrales de comedias; dramas trágicos que expresan conflicto entre la libertad y el destino o en los que se desarrolla un conflicto de honor; y autos sacramentales que tratan temas de fe.



2. Al siguiente texto le hemos quitado las palabras de recuadro, colócalas en su lugar.

Supé me casé le pasé dio fui ceñí saqué

PERIBÁÑEZ: Yo soy un
hombre,
aunque de villana casta,
limpio de sangre, y jamás
de hebrea o mora manchada.
Fui el mejor de mis iguales,
y en cuantas cosas trataban
me dieron primero voto,
y truje seis años vara.
Me casé con la que ves,
también limpia, aunque
villana,
virtuosa, si la ha visto
la envidia asida a la fama.
El Comendador Fadrique,
de vuesa villa de Ocaña,
señor y Comendador,
dio, como mozo, en amarla.[...]

Hallé mis puertas rompidas
y mi mujer destocada,
como corderilla simple
que está del lobo en las garras.
Dio voces, llegué, saqué
la misma daga y espada
que ceñí para servirte,
no para tan triste hazaña;
le pasé el pecho, y entonces
dejó la cordera blanca,
porque yo, como pastor,
supe del lobo quitarla.

REY: ¿Qué os parece?

REINA: Que he llorado,
que es la respuesta que basta
para ver que no es delito,
sino valor.

REY: ¡Cosa extraña!
¡Que un labrador tan humilde
estime tanto su fama!

- a. ¿Qué tipo de palabras son? Son verbos.
- b. ¿Por qué se utiliza este tiempo y no otro? Utiliza el indefinido porque este tiempo se usa para contar acciones puntuales en pasado.

En esta primera actividad presentamos a nuestros alumnos un fragmento de *Peribáñez y el Comendador de Ocaña* al que le faltan verbos en indefinido y que deberán colocar en el lugar correcto. El profesor volverá sobre el uso de este tiempo verbal a los esquemas presentados en temas anteriores, si los alumnos manifiestan dificultades.

3. Responde a las siguientes preguntas sobre el contenido del texto:

- a. ¿A qué clase social pertenece Peribáñez? ¿Se siente orgulloso de ella? Es un labrador. Sí, se siente orgulloso porque siempre fue el mejor de su clase social y su sangre es limpia.
- b. Peribáñez mata al Comendador de Ocaña, ¿por qué? Porque ha intentado violar a su esposa
- c. Nuestro protagonista ha infringido una regla muy importante de la época: matar a alguien de clase social superior. ¿Es castigado? No, porque su acción no se considera un delito, sino un acto de valor.
- d. ¿Con qué imagen se asocia la figura del agresor y la del defensor? Justifica tu respuesta. El agresor que abusa de su poder se identifica con el lobo y el defensor es el pastor que defiende a sus ovejas de los actos injustos del lobo.

El objetivo de esta comprensión escrita es que los alumnos descubran los temas fundamentales del teatro barroco.

4. Imagina el diálogo entre Peribáñez y el Comendador en el momento que el primero llega a su casa y se encuentra con el segundo que está intentando forzar a su mujer. Para crear el diálogo ten en cuenta lo que has aprendido previamente. Elige un compañero de clase y ya escribir!

Se trata de un ejercicio de escritura creativa que debe apoyarse en lo que hemos trabajado con anterioridad: conciencia de clase, superioridad de los nobles frente a los labradores... Se trabajará en parejas y todos los textos serán leídos en clase, pudiendo llegar a la representación si los alumnos están dispuestos.

Actividad de respuesta libre.

5. Se dice que Lope de Vega tenía un taller de ayudantes que le escribían buena parte de sus obras. A continuación te damos unos datos que pueden servirte de base para que inventes el argumento de una comedia del Barroco, no olvides ponerle un título:
- a. Una dama casada con un hombre mayor.
 - b. El marido lleva una vida entregada a otras mujeres y la diversión.
 - c. Un hijo del marido joven y atractivo.
 - d. El marido tiene que irse a luchar a la guerra.



A partir de los datos que les hemos ofrecido, los estudiantes tendrán que escribir el argumento de la obra como si fuera el propio Lope. En realidad,

les estamos dando algunos datos del argumento del *Castigo sin venganza*. Al finalizar la actividad veremos si se han aproximado a él o no, para eso tendrán que acudir al siguiente enlace de Internet para comprobarlo.

<http://es.shvoong.com/books/1725778-el-castigo-sin-venganza/>

Actividad de respuesta libre.

6. En el teatro del Barroco es fundamental que las mujeres no hayan estado con otros hombres antes de casarse. ¿Qué característica fundamental y necesaria debe tener el hombre o la mujer con el/la que compartas tu vida? Justifica tu respuesta.

Trataremos aquí de organizar un debate en el que nuestros alumnos den su opinión sobre las características que deben tener las personas con las que compartan su vida. El objetivo de este debate es que los alumnos den su opinión sobre un tema que les resulte próximo.

Si es necesario, el profesor volverá a repasar las estructuras que sirven para expresar opinión que hemos trabajado en unidades anteriores.

Actividad de respuesta libre.

6.2 AL REY, LA HACIENDA Y LA VIDA

1. Escucha con atención la audición que es un resumen de *El alcalde de Zalamea* y contesta a las siguientes preguntas:
 - a. ¿Cuántos soldados entran en Zalamea?
 - Trescientos
 - Ciento uno
 - **Trescientos uno**
 - b. ¿De qué trata la historia?
 - De amor
 - **De honor**
 - De dolor

- c. ¿Dónde se hospedan en el pueblo?
- En un albergue
 - En casa las casas del pueblo
 - Acampan a las afueras
- d. ¿Por qué manda matar Pedro Crespo al capitán?
- Por robar
 - Por ultrajar a su hija
 - Por matar a un villano

En esta ocasión empezamos la unidad con la audición 1 en la que se hace un resumen en poco más de un minuto del argumento de *El alcalde de Zalamea*, los alumnos tendrán que elegir una de las posibles opciones para responder a las preguntas.

Antes de comenzar, podemos decir a nuestros estudiantes que se trata de una audición sobre una obra que lleva por título *El alcalde de Zalamea*. Con lo que los alumnos saben del teatro barroco, deben hacer hipótesis sobre el argumento de la obra.

El profesor puede repasar estas estructuras para expresar hipótesis:

Es posible que + subjuntivo: Es posible que trate sobre un alcalde.

Puede que+ subjuntivo: Puede que vaya sobre un alcalde.

A lo mejor + indicativo: A lo mejor la obre trata de un alcalde.

Quizás + indicativo (mayor seguridad): Quizás trata de un alcalde.

Quizás + subjuntivo (menor seguridad): Quizás trate de un alcalde.

2. Lee el siguiente texto en el que hablan Pedro Crespo, alcalde de Zalamea, y don Lope, jefe de las tropas:

DON LOPE: A quien tocara

ni aun al soldado menor
sólo un pelo de la ropa,
por vida del cielo, yo
le ahorcara.

PEDRO CRESPO: a quien se atreviera

a un átomo de mi honor,
por vida también del cielo,
que también le ahorcara yo.

DON LOPE: ¿Sabéis que estáis obligados

a sufrir, por ser quien sois,
estas cargas?

PEDRO CRESPO: Con mi hacienda,

pero con mi fama no.
al Rey la hacienda y la vida
se ha de dar; pero el honor
es patrimonio del alma,
y el alma sólo es de Dios.

Contesta a las preguntas sobre el texto:

- ¿Por qué tiene que estar obligado Pedro Crespo a soportar las cargas?
Porque es campesino y no noble.
- ¿A qué se refiere la expresión con mi *fama*? Al honor, a lo que los demás opinan sobre ti.
- ¿Con qué prefiere servir Pedro Crespo al Rey? Con su hacienda.
- ¿Qué significa la expresión *el honor es patrimonio del alma*? Nuestra imagen pública, lo que otros piensan de ti, es nuestro patrimonio espiritual, por lo tanto, pertenece al alma.

Los alumnos deberán contestar a estas preguntas para descubrir aspectos básicos del teatro del Siglo XVII.

3. Los campesinos del siglo XVII están dispuestos a matar por defender su honor y su honra ante los agravios cometidos. ¿Tú estarías dispuesto a matar? ¿en qué circunstancias?

El ejercicio 3 es una reflexión sobre la obligación de matar al ofensor para recuperar la honra. Nuestros alumnos deberán explicar a sus compañeros si están dispuestos a matar por algo y en qué circunstancias.

4. Parece que Aristóteles no piensa como los hombres de nuestro Siglo de Oro:

La multitud obedece más a la necesidad que a la razón, y a los castigos más que al honor

- a. En una época de carestía económica como fue el siglo XVII ¿crees que el pueblo se dejaba llevar por la necesidad o por la razón? Actividad de respuesta libre.
- b. ¿Por qué piensas que la literatura recoge este ideal? ¿Pueden servir los temas tratados en el teatro como modelo para educar al pueblo? Respuesta libre.

Presentamos una frase de Aristóteles que servirá para centrar el tema de si lo importante es satisfacer las necesidades o seguir los dictados de la razón. Es posible que muchos de nuestros alumnos piensen que lo importante es lo primero, éste será el paso previo para centrar la última reflexión de la unidad: el carácter didáctico del teatro y su función aleccionadora.